

S
781.16 x b) r/f

Atsaucies dziesmai!

XII
LATVIEŠU
DZIESMU SVĒTKI
KANADĀ
2004



2004. gadā. no 1. līdz 4. jūlija, Toronto, Ontario



Vadonis
/ festival guide

78



735165

5



2004. g. jūnijs / June 2004

Redaktrise / Editor – Anita Liepiņa

Grafiskais iekārtojums / Layout & Design – Māris Puķītis

Spiestuve / Printed by – Versatel

Izdevējs / Published by – The Latvian Song Festival Association in Canada, Organizing Committee

Paldies mūsu labvējiem / We sincerely thank our sponsors:

THE ONTARIO
TRILLIUM FOUNDATION



LA FONDATION
TRILLIUM DE L'ONTARIO



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

Liels paldies arī ziedotājiem / Many thanks for donations from:

BMO  Mutual Funds*


Fund Management Inc.

XII Latviešu Dziesmu svētkiem Kanādā

Mīļie koristi, diriģenti, dejotāji, deju vadītāji un XII Latviešu Dziesmu svētku Kanādā rīkotāji!

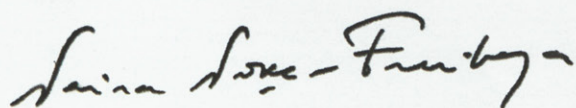
Mīļie latvieši un svētku viesi!

Sūtu Jums vissirsnīgākos sveicienus no Latvijas laukiem un pilsētām ar vēlējumu, lai Jūsu dziesmu caurstrāvo Latvijas mīlestība!

Laikam ejot, mainās dziedātāju un dejotāju paaudzes, bet dziesma dzīvo tik ilgi, kamēr to dzied ar prieku, mīlestību un izpratni. Vasara tradicionāli bijusi latviešiem gaviļu dziesmām pieskandētākais laiks, kad latvieši sanāk kopā savos lielajos dziedāšanas svētkos Latvijā un pasaulē. Tagad mūsu Dziesmu svētkus par unikālu pasaules nemateriālās kultūras mantojumu atzinusi arī UNESCO. Mēs esam atbildīgi par šī fenomena saglabāšanu ne vien savas tautas un savu bērnu un bērnubērnu priekšā, bet arī visas cilvēces kultūrmantojuma priekšā.

No sirds priecājos, ka šajās dienās latviešu dziesmas un dejas mājvieta ir Toronto.

Lai plīvo lepna dziesma Tev, Latvija, un mums, latvieši!



Vaira Vīķe-Freiberga
Latvijas Valsts Prezidente





PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE

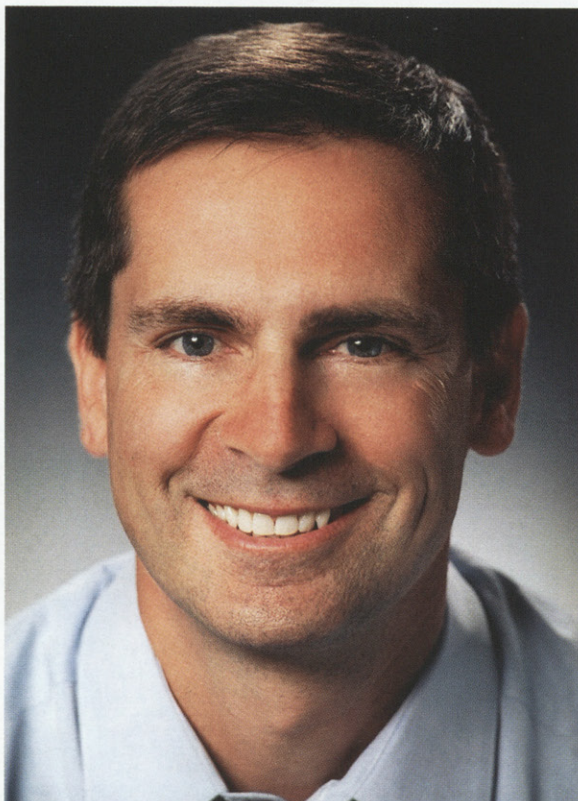
I am delighted to extend my warmest greetings to everyone attending and celebrating in the XII Latvian Song Festival in Canada.

This festival offers a wonderful opportunity to celebrate the rich culture and traditions of Latvian Canadians. As you enjoy what I am sure will be a remarkable series of performances, you may take great pride in the many contributions made by Canadians of Latvian descent over the course of their history in Canada.

Please accept my best wishes for a most enjoyable and memorable event.

Paul Martin
Prime minister of Canada





Premier of Ontario – Premier ministre de l'Ontario

A PERSONAL MESSAGE FROM THE PREMIER:

On behalf of the Government of Ontario, I am delighted to extend warm greetings to everyone attending the XII Latvian Song Festival in Canada.

Like you, I believe music broadens our cultural horizons, lifts our spirits and brings us joy. For more than a decade, the Latvian Song Festival in Canada has attracted some of the most talented musicians from across North America to share in the musical experience. I am confident that this year's festival, as in the past, will delight and inspire audiences of all ages.

I applaud the organizers and volunteers with the XII Latvian Song Festival in Canada Organizing Committee who have devoted so much of their time and energy ensuring the success of this celebrated festival. Take pride in your hard work and commitment to making this event a memorable one for so many people.

Please accept my best wishes for what promises to be an exceptional showcase of musical talent. Each of the performers here deserves a standing ovation. Bravo!

A handwritten signature in black ink that reads 'Dalton McGuinty'. The signature is fluid and cursive, with the first name 'Dalton' being particularly prominent.

Dalton McGuinty
Premier of Ontario





Pasaules brīvo latviešu apvienības valde sveic XII Latviešu Dziesmu svētku Kanadā dalībniekus un rīkotājus!

PBLA valde ir gandarīta par Toronto latviešu sabiedrības mērķtiecīgo un enerģisko darbu svētku sarīkošanā, bagātīgās svētku programmas sagatavošanā - mūsu tautas tradīciju uzturēšanā.

Dziesmu svētki dara mūs priecīgākus, dziesmu svētki dara mūs labākus, dziesmu svētki dara mūs bagātākus. Tie paceļ mūs pāri ikdienai un uztur mūs vienotus.

Jānis Kukainis
PBLA valdes priekšsēdis



L

Latviešu
Nacionālā
Apvienība
Kanādā

N

Latvian
National
Federation in
Canada

A

Fédération
nationale
lettonne au
Canada

K

4 Credit Union Drive
Toronto, Ontario
M4A 2N8
Tel: (416) 755-2353



LNAK valdes vārdā sirsnīgi sveicinu XII Latviešu dziesmu svētku Kanādā darbiniekus, dalībniekus un viesus !

Dziesmu svētki ir viena no mūsu tautas vecākām tradīcijām.

Mūsu dziesmas bija tā atslēga, kas ar pirmajām dziesmu dienām Dikļos, pavēra latviešu nacionālās apziņas durvis, radot kustību, kuras viļņos izauklēja Latvijas brīvību un ko mēs šodien tik silti atceramies un atkal varam baudīt.

Lai Dievs dod mums svētību labus svētkus svinēt ! Svētkus, kas dos mums izjust to latviešu saiti, kas mums ir devusi spēku tik sekmīgi izdzīvot šos garos gadus svešatnē.

Lai atskan latvju dziesma mūžīgi plašajā pasaulē !

Dievs svētī Latviju un seno Latvijas tautu !

Mārtiņš Sausiņš

LNAK valdes priekšsēdis





Mīļie tautieši!

Esam ieradušies šeit Toronto no malu malām, lai sajustu to vareno spēku, ko dziesma un dziedāšana, deja un dejošana, kā arī māksla, sniedz katram latvietim. Esam sanākuši kopā, lai sajustu to vienotību, pacilātību un prieku, ko dod tikšanās ar draugiem!

Amerikas latviešu apvienības valdes un biedru vārdā, kā arī personiski, sveicu jūs visus šajos skaistajos svētkos! Baudiet dziesmas varu un tās skaistumu! Piekopiet latviskās kopības sajūtu, ko novēlu jums nepazaudēt arī ikdienā!

Dziedāsim kopā, strādāsim kopā un turēsimies kopā! Tikai tā, roku rokā strādājot, dziedot un dejojot, mēs varēsim saglabāt latvisko vienotību, mūsu tautas kultūru, kā arī audzināt mūsu jauno paaudzi latviskā garā!

Novēlu skanīgas balsis, raitu dejas soli un ar prieku baudīt šos skaistos svētkus!

Dace Copeland

Dace Copeland,

ALAs valdes priekšsēde



apsveikumi

XII Latviešu Dziesmu svētku Kanadā Rīcības komitejas vārdā sveicu visus svētku dalībniekus un viesus!

Toronto ir lielākais latviešu centrs ārpus Latvijas un gadu gaitā tajā ir saglabājusies latviešu vide, kurā vēl arvien skan latviešu valoda un zeļ mūsu tautas bagātā kultūra. Pirmos latviešu Dziesmu svētkus Kanadā šeit rīkoja jau 1953. gadā. Varam lepoties ne tikai ar agro iniciatīvu tolaik vēl svešajā mītnes zemē, bet arī ar rūpīgu tradīciju kopšanu—nu pulcinām tautiešus uz svētkiem pēc jau vairāk kā pusgadsimta ārpus dzimtenes.

Izvēlētajā svētku zīmē redzams putns, kas dzied uz koka zara. Der atcerēties, ka dziedošs putns ne tikai pauž pats savu prieku, bet arī aicina citus dziedāt līdz. Svētku sauklis — Atsaucies dziesmai! — ir mudinājums ikkatram tautietim dziedāt, dejot, tēlot, spēlēt, un arī baudīt citu veikumus. Blakus iecienītiem un pārbaudītiem pasākumiem stājušās jaunas iniciatīvas un izmēģinājumi. Vēlu lai ikviens šajās svētku dienās izbauda Dziesmu svētku mantojumu un izjūt tā nozīmi mūsu tautai!

Dievs svētī Latviju un mūsu tautu!

Gunta Krūmiņa

Gunta Krūmiņa
XII Latviešu Dziesmu svētku Kanadā Rīcības komitejas priekšsēde

On behalf of the Organizing Committee, I'd like to extend a sincere welcome to all those attending the Twelfth Latvian Song Festival in Canada. Being the largest Latvian centre outside Latvia, Toronto has a proud history of maintaining a vibrant Latvian cultural life. The first Latvian Song Festival in Canada took place here in 1953, and we can be proud not only of this early initiative in what was then an unknown land for most Latvian refugees but also of the faithful maintenance of the Song Festival tradition — to the point where we can gather together yet again more than a full half-century after the first festival.

The logo of the festival shows a bird singing in a tree. Please note the artists' message that a singing bird not only sings for its own pleasure but in the act invites others to join in the song. Our motto, "Respond to the song!", is an invitation to sing, to dance, to play an instrument, and also to enjoy the gifts of others. The festival in 2004 will feature not only those events that have become a mainstay of the program but will propose new offerings to complement the tried and true.

We are glad you were able to attend the festival and hope that you leave with the feeling that you were part of a rich tradition.

Sincerely,

Gunta Krūmiņa

Gunta Krumins
Chair of the Organizing Committee



Ievads – 50 gadu pārskatam

Latviešiem ir sakamvārds ka "pasaulē nekas nav pastāvīgs". Liekas viena lieta latviešiem ir pastāvīga un tā ir visas tautas mīlestība pret savas kultūras uzturēšanu. Tā izpaužas gan valodā un rakstiskā vārdā, gan tautas dejās, tautiskos rakstos un rotās, bet visvairāk tautas dziesmās, ar ko latvieši ir bagātākā tauta pasaulē.

Ir pagājuši vairāk kā 50 gadi kopš pirmiem dziesmu svētkiem Kanadā, 1952. gada 6. septembrī, Toronto. Kas to būtu domājis tai senā pagātnē, pēc kā izaugušas jau divas paaudzes un aug jau trešā, ka šodien turpināsim šo veco tradīciju uzturēšanu nu jau divpadsmito reizi?

Par tautas deju tradīciju, izveidošanos un augšanu šais piecdesmit gados jums pastāstīs Zīgurds Miežītis, mums pazīstamais "Diždanča" vadītājs, daudzu jaundeju choreogrāfs un IX. dziesmu svētku Rīcības komitejas priekšsēdis.

Par latviešu teātra gaitām šai laikā jums pastāstīs mūsu aktrise, rakstniece, dzejniece un teātra kritiķe Inta Purva.

Vairāku koŗu diriģents, komponists un daudzreizējais virsdiriģents, XI dziesmu svētku Rīcības komitejas priekšsēdis Arvīds Purvs, apskatīs latviešu mūzikas gaitu, veidošanos un augšanu šo piecdesmit gadu laikā.

Savu viedokli un domas kur mēs esam šodien ar mūsu tautas tradīciju uzturēšanu, jums sniegs Gunta Krūmiņa, mūsu XII dziesmu svētku Rīcības komitejas priekšsēde.

Gunārs Liepiņš
Kanadas Latviešu Dziesmu svētku biedrības valdes priekšsēdis

Reflections of the past - Introduction

Latvians have the saying that 'nothing is forever'. There is, however, one thing that Latvians cherish and hold dear forever - their love of their culture and traditions, be that the written word, or plays, or folk dances, or ethnic design and ornaments, but mostly their folk songs. Latvians have an abundance of folk songs, probably more than any other nation in the world.

More than 50 years have passed since the first Latvian Song Festival in Canada, on September 6, 1952. Who would have thought that this tradition would continue to our day, now being presented for the twelfth time? The third generation of Latvian-Canadians are now participating and organizing this Festival.

To tell us about the evolution of the folk dance in the past fifty years, we will hear from Mr. Zīgurds Miežītis, a noted folk dance choreographer, the dance group "Diždancis" leader and the Chairman of the IX Latvian Song Festival.

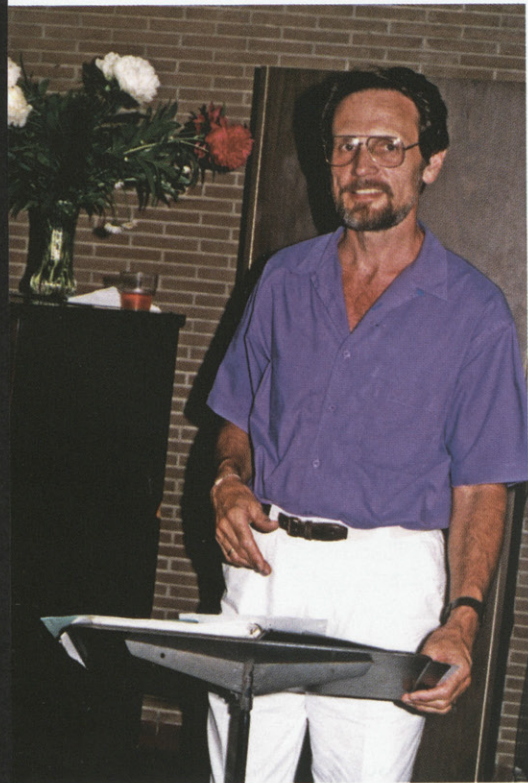
The work of the Latvian drama society will be reviewed by the noted actress, writer and theater critic Ms. Inta Purvs.

The conductor of several choirs and President of the XI Latvian Song Festival, Mr. Arvīds Purvs will look at the progress and evolution of Latvian music during the past fifty years.

Ms. Gunta Krūmiņš, President of this XII Latvian Song Festival, will offer us her thoughts and insights of where the Latvian folk traditions and cultural trends are today.

Gunārs Liepiņš
Chairman of the Latvian Song Festival Association in Canada





In Memoriam Andris Gūtmanis 1938 – 2002

Dziedot dzimu, dziedot augu, dziedot mūžu nodzīvoj'

2002. gada septembrī, negaidīti un traģiski, izbeidzās skolotāja, vijolnieka, diriģenta un komponista Andra Gūtmaņa dzīve. Nāve viņu pāragri aizrāva no ģimenes, latviešu sabiedrības, viņa studentiem un orķestra. Latviešu un Montreālas mūzikas saime zaudēja cītīgu un dedzīgu darbinieku.

Dzimis Liepājnieks, Andris, kopa ar vecākiem un māsu bija spiests atstāt dzimto zemi pirms Vācija kapitulēja padomju varai. Ceļa vēji viņus izpūta caur Dāniju, pāri okeānam, līdz viņi nokļuva Buenos Airesā, Argentīnā, 1948. gadā. Te iesākās Andra Gūtmaņa mūzikas gaitas. Vispirms viņš mācījās klavieres un vēlāk, 14 gadu vecumā, iesāka studēt vijoli. Dienvidu zemes mūzikas ritmi viņu ļoti ietekmē un šie ritmi ir bieži sastopami viņu kompozīcijās.

Deviņus gadus vēlāk, 1957. gadā, Gūtmaņu ģimene pārcēlās uz dzīvi Montreālā, kur Andris vairākus gadus paralleli skolotāju studijām arī mācās vijoles spēli pie profesora Haračija Sevadjana (Haratchia Sevadjjana) Mekgila (McGill) Universitātē.

Četrus gadus viņš mācījās orķestra un koŗa diriģēšanu pie slavenā kanadiešu diriģenta Dr. Aleksandra Brota (Alexander Brott) iegūstot bakalaura grādu mūzikā (Bachelor of Music) 1965. gadā. Pēc tam, turpināja studijas Suzuki stīgu mācīšanas metodikā Vālstis koledžā (State College University) Potsdamā, Ņujorkas štātā, ASV iegūstot maģistra grādu mūzikas pedagogijā (Masters in Music Education). 1991. gadā, papildināja izglītību koŗa un orķestra diriģēšanā Rīgas mūzikas akadēmijā pie profesoriem-diriģentiem Bassa un Račevska.

Pēc studijām, tūlīn sāk strādāt mācot mūziku vairākās Montreālas skolās. 1971. gadā, Andris Gūtmanis nodibināja Leikšoŗa kamerorķestri (Lakeshore Chamber Orchestra) kuru vadīja līdz savai nāves. Pēdējos desmit mūŗa gadus apmācīja un vadīja stīgu ansambļus un orķestri Linsija Pleis vidus skolā (Lindsay Place High School).

Latviešu sabiedrībā un mūzikas pasaulē, Andris ir piedalījies neskaitāmos pasākumos. Kā vijolnieks-solists, viņš bieŗi kuplināja sarīkojumus Montreālas publikai. Andris bija mūzikas dvēsele divām Juŗa Mazušā sacerētām dziesmu spēlēm – Dzintarjūras Piekraŗstē un Zem Laimas Pulksteņa – arranzējot visas dziesmas un dejas un diriģējot lugas orķestri. Ar saviem padomiem un darbu, viņš palīdzēja īstenot Latviešu jaunatnes dziesmu svētku un Mūzikas nometnes veidošanu. Kā diriģents un viesu-diriģents Andris Gūtmanis vadīja Montreālas – Otavas vīru kori Junda, jaukto kori Atbals, Ņujorkas latviešu kori, Latvijas kori Sonore. Aicināts kā virsdiriģents X un XI Latviešu dziesmu svētkos Toronto.

Kā komponists, Andris ir atstājis Latviešu mūzikas pūram vairākus koŗa mūzikas skaņdarbus jauktiem un vīru koriem.

Pēc aizgājēja sēro meitas Larisa un Kristīne. Viņa sieva Velta mira 2003. gada novembrī.



In Memoriam **Andris Gūtmanis** **1938 – 2002**

In September, 2002 a tragic accident took the life of teacher, violinist, conductor and composer Andris Gūtmanis. His untimely death was a great loss to his family, the Latvian community, his students and his orchestra. The Latvian musicians in Montreal lost an active and dedicated member.

He was born in Liepāja, and with his parents and sister was forced to flee from his native land as Germany capitulated to the Soviets at the end of World War II. They made their way through Denmark and in 1948 came to Buenos Aires in Argentina. This was the beginning of the musical life of Andris Gūtmanis. He first studied the piano, then at age 14, he took up the violin. The Latin rhythms influenced him deeply and later appear in his compositions.

In 1957 the Gūtmanis family moved to Montreal, where Andris studied music education and, at the same time, violin with professor Haratchia Sevadjana at McGill University. For four years he studied orchestral and choral conducting with Dr. Aleksander Brott, earning a Bachelor of Music degree in 1965. He continued to study the Suzuki method of teaching string instruments at the State College University in Potsdam, N.Y., USA, earning a Masters in Music Education. In 1991 he studied choral and orchestral conducting with professors Račevskis and Bass at the Latvian Music Academy.

He taught music in several schools in Montreal. In 1971 Andris Gūtmanis established the Lakeshore Chamber Orchestra, and remained its director until his death. During the last ten years of his life he taught and directed string ensembles and the orchestra at Lindsay Place High School.

Andris was an active participant in the world of music and in the Latvian community, often performing as a violin soloist. He arranged all the incidental songs and dances for two plays by Juris Mazutis – Dzintarjūras Piekrastē and Zem Laimas Pulksteņa. He conducted the orchestra for the performances. His advice and participation was important in organizing the Latvian Youth Song Festival and the Music Camp. As principal and guest conductor he has performed with many choirs – Ottawa/Montreal male choir Junda, mixed choir Atbalss, New York Latvian Choir, and Sonore in Latvia. He was one of the principal conductors at the 10th and 11th Latvian Song Festivals in Toronto.

He has left several compositions for mixed and male choirs.

He is survived by two daughters Larisa and Kristīne. His wife Velta died in November 2003.



Kanadas mūzikālo vēsturi ir kuplinājuši daudzi latviešu mūziķi, sevišķi tajos gados pēc otrā pasaules kara kad ieceļoja vairāki izcili mākslinieki, daži pat aprakstīti Kanadas mūzikas leksikonā „Encyclopedia of Music in Canada“. Leksikons piemin vairākus laukus kur latvieši ir sekmīgi darbojušies, (pieminot arī dainas, kokli, korus, un dziesmu svētkus): kompozīcijā, operā, orķestros un mācību iestādēs, (latviešiem apmācot nākamo paaudzi, Kanadas jaunatni). No tiem izciliem māksliniekiem, diviem komponistiem šogad aprit apaļi gada skaiti: Jānim Kalniņam 100 gadi, un Tālvāldim Ķeniņam 85. XII Latviešu Dziesmu Svētki Kanadā atzīmē šo komponistu lielo devumu latviešu (un Kanadas) mūzikā ar atmiņu rakstiem Vadonī, un darbu atskaņošanu garīgajā, kopkora un orķestra koncertos.

Meklējot tēvu „starp divām pasaulēm“

Juris Ķeniņš

Komponista Tālvālda Ķeniņa dēls Juris meklē tēva mūzikālās saknes "starp divām pasaulēm". (Tālvāldis Ķeniņš - starp divām pasaulēm Ingrīdas Zemzares 1994. gada biogrāfija.)

Latvijas Mūzikas Akadēmijas profesors Oļģerts Grāvītis atvēra lielu atvilkni, rūpīgi izņēma aploksnī, no tās vienu lapu, un man parādīja: kāds profesora Jāzepa Vītola kontrapunkta klases mājas darbs no apmēram 1940. gada. Atzīme bija 5-, darba autors: mans tēvs Tālvāldis Ķeniņš. Šeit tad biju atradis, profesora Vītola kabinetā, avotu kur sākās Tālvālda Ķeniņa radošā dzīve.

Tiņš valstīs atzīts un godināts: Latvijā ar Triju Zvaigžņu ordeni un goda profesora tituli, Francijā ar Nacionālās Konservatorijas pirmo godalgu kompozīcijā, un Kanadā ar Canada Council godalgām un vietējās mūzikas preses slavu: "Canada's greatest symphonist" – David Olds, "Canada's most commissioned composer" – Professor Paul Rapoport, Tālvāldis Ķeniņš ir neapšaubami viens no pasaules ievērojamākiem un visbiežāk atskaņotiem un ierakstītiem komponistiem. Bet kuras valsts komponistu sarakstā lai mēs viņu liekam, un kura valsts ir visvairāk iespaidojusi komponista mākslu?

Latvijā bijām tēva rīkojumā 1999. gadā, svinēt vectēva Ata Ķeniņa 125. gadu atceri, kuru atzīmēja ar dzejoļu krājuma (Mājup) izdošanu un vairākiem svinīgiem aktiem un koncertiem.

Profesors Grāvītis – komponists un mūzikologs – bija sagatavojis interesantu pārskatu par vectēva dzejoļiem mūzikā, (piemēram Jāņa Mediņa Glāsts), un aicināja manu ģimeni apciemot viņu Jāzepa Vītola Mūzikas Akadēmijā, kur tēvs bija mācījies pirms 50 gadiem.

Canadian musical history has been enriched by the contributions of many Latvian musicians, specifically in the years following the second world war, when many outstanding artists immigrated, some of whom have received mention in the „Encyclopedia of Music in Canada“. The encyclopedia refers to several areas where Latvians have been successful, (also mentioning dainas, the kokle, choirs and song festivals); composition, opera, orchestras and as teachers. Of these outstanding artists, two have significant anniversaries in this festival year: the 100th anniversary of Janis Kalnins' birth, and the 85th of Tālvāldis Kenins. The festival is recognizing the enormous contribution of these two giants to Latvian (and Canadian) musical life with commemorative articles in this Vadonis, and performances of each composer's works in the massed choir, sacred, and orchestral concerts.

Searching for my father „between two worlds“

Juris Ķeniņš

Composer Tālvāldis Kenins' son Juris looks for his father's musical roots "between two worlds". (Tālvāldis Ķeniņš – starp divām pasaulēm "between two worlds" Ingrida Zemzare's 1994 biography.)

Latvia's National Music Academy Professor Oļģerts Gravitis opened a large drawer, carefully taking an envelope from it, and from the envelope a single page. He showed me the page: a counterpoint assignment from professor Jazeps Wihtols class, dating from 1940. The mark: A-, the assignment's author: my father Tālvāldis Kenins. Finally, I had encountered the earliest source of my father's creative life.

Recognized and honoured in three countries: in Latvia with the Order of the Three Stars of Latvia and title "Honorary Professor", in France with the "premier prix" of the Paris Conservatory, and in Canada: Canada Council prizes and bold praise in the Canadian musical press: "Canada's greatest symphonist" – David Olds, "Canada's most commissioned composer" – Professor Paul Rapoport, Tālvāldis Kenins is unquestionably one of the world's most celebrated and often performed and recorded composers. But on which nation's list shall we place him, and which nation's culture has inspired and influenced him the most?

In 1999, my family was in Latvia, in my father's absence, to celebrate the 125th anniversary of the birth of his father: poet, patriot, teacher, and diplomat Atis Kenins. This anniversary would be recognized and celebrated with the publication of a new collection of poetry (Mājup "Homeward"), and with a



Profesora Vītola kabinets ir ticis atdarināts tāds, kāds tas ir bijis viņa laikā: Vītola klavieres un plaukti, un uz rakstāmgalda, skrandaina lampa liecina, ka Vītola papagailis esot tur sēdējis kamēr komponists strādāja, (vai varbūt baudīja kādu cigareti, jo tās tur arī atradās). Visapkārt birojam ir pazīstamo komponistu gleznas: Emīla Dārziņa attēlu esmu bieži redzējis dziesmu svētku vadošos, bet oriģināls ir milzīga un iespaidīga glezna Vītola kabinetā.

Nezinu vai šis kontrapunkta mājas darbs bija vienīgais mana tēva vingrinājums Akadēmijas krājumā, vai profesors Gravitis to man rādīja ar nodomu. Ir rakstīts par tēva mūziku: "Two main characteristics dominate Kenins' music: the "concertante" element, and fugal and canonic techniques, which he handles with remarkable mastery and an almost endless variety." (Paul Rapoport – Tempo) Citos vārdos: kontrapunkts.

Kontrapunkts, (daudzbalstīgs veids, kas balstās uz vairāku patstāvīgu melodiju vienlaicīgu skanējumu un attīstību – Mūzikas leksikons (Ludvigs Kārklīņš), ir Tāļivalda Ķeniņa "maize un sviests", un nozīmīgi parādās visos mūzikālos dzīves posmos. Meklēt tēva mūzikālās saknes ir vienkārši, (kā Ansītis un Grietiņa), jāseko kontrapunkta akmentiņiem.

Profesora Vītola klasē vispār viņš knapi tika iekšā. Noklausījies kādu agru tēva kompozīciju, Vītols esot teicis: "Daudz nošu, bet putra, putra..... Es viņu savā klasē uzņemt nevaru, bet ja profesors Ābels (sic) apņemas, tad es nepretošos." Pie profesora "Ābels" sākumā arī negāja daudz labāk. Profesors sarkastiski teica par tēvu: "Jūs jau esat tāds speciāls gadījums", jo tēvs par harmoniju ļoti maz zināja vai saprata. Tomēr, kā 5-Vītola klasē liecina, viņš kaut ko par teoriju, harmoniju un kontrapunktu bija iemācījies.

Kad Tāļivaldis Ķeniņš iestājās Parīzes konservatorijā (Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris), kontrapunkta skolotāja Simone Ple-Caussade, (kuras piemiņai vēltīts klavierkoncerts, kuru mēs dzirdēsim svētkos), atrada, ka topošais komponists bija ļoti labi sagatavojies. Parīzes konservatoriju beidzot, un docenta gaitas Toronto universitātē uzsākot, tēvs vairāk nekā 30 gadus mācīja kontrapunktu, visiem nākamās paaudzes komponistiem. Bija obligāti mācīties kontrapunktu un fūgu pie profesora Ķeniņa. (Komponists pats apraksta, ka ir mācījies kontrapunktu četrus gadus Rīgā, vēl četrus gadus Parīzē, un tad 32 gadus ir mācījis to priekšmetu Toronto universitātē. Kanadas radiofona klausītājiem viņš paziņoja: "When it comes to fugue ... I'm full of it!".) Tēvam patika atstāstīt anekdoti par nelaimīgu Parīzes konservatorijas kompozīcijas studentu, kas sūdzējās savam profesoram Camille Saint-Saens, ka viņam idejas vairs neplūstot. Profesors atbildēja audzēknim "Tādā gadījumā, raksti kontrapunktu."

variety of events and concerts.

Professor Gravitis, a composer and musicologist, had prepared an interesting perspective of my grandfather's poetry set to music, (for example Janis Medins Glasts "Caress"), and subsequently invited my family to visit him at the Music Academy, where my father had been a student 50 years earlier.

Professor Wihtols' office has been restored to what it was in his time: his piano, shelves and cupboards, and, on his desk, a lamp with shade in tatters, mute witness to Wihtols' parrot who sat while the composer worked, (or perhaps enjoyed a cigarette, since those had also been placed on the desk). On the walls of the office are portraits of famous Latvian composers: I had seen the portrait of Emils Darzins dozens of times as a black and white miniature in song festival programs, but the original is a large, colourful and very impressive painting in Wihtols' office.

I don't know whether this counterpoint assignment was the only such "homework" of my father in the Academy collection, or whether professor Gravitis showed it to me by design. It has been written about my father's music: "Two main characteristics dominate Kenins' music: the "concertante" element, and fugal and canonic techniques, which he handles with remarkable mastery and an almost endless variety." (Paul Rapoport – Tempo) In other words: counterpoint.

According to the Oxford Companion to Music, counterpoint is "the combination of simultaneous voice-parts, each independent, but all conducting to a result of uniform coherent texture". This technique is Tāļivaldis Kenins' "bread and butter", and appears significantly in each of his musical periods. Finding my father's musical roots would be simple: like Hansel and Gretel, I just had to follow the little contrapuntal stones to their source.

My father barely even made it as far as that counterpoint class of professor Wihtols. On hearing some of his early childhood compositions, Wihtols said: "Many notes, but porridge, porridge..... I can't possibly accept him in my class, but if professor Abele will take him, I won't object." At first, things didn't go much better in professor Abele's class either. Abele said sarcastically to my father: "You're really a special case", because the new student didn't know much about harmony. However, as the A- in Wihtols' counterpoint class demonstrated, my father eventually did learn a thing or two about theory, harmony, and counterpoint.



Kopā ar tēvu, 1969. gadā apciemojām Parīzi, un bija iespēja soļot par tiem pašiem koridoriem, kur bija staigājuši Berlioz, Bizet, Faure, Ravel un vēl neskaitāmi franču komponisti, kā arī tēva skolotāji Tony Aubin, Nadia Boulanger, (kas mani uzskatīja par tādu "krustbērnu"), un Olivier Messian. Vai konservatorijas varenās žūrijas komponisti – ieskaitot Jacques Ibert, Francis Poulenc, Arthur Honneger un Georges Enesco - staigāja par tiem pašiem gaitenītiem, pārrunādami, vai dot jaunajam latvietim konservatorijas ieredzēto "premier prix" par čello sonāti? Toreiz, kā jauns un vēl ļoti nepieredzējis čellists, es jutu visu šo mūzikālo milžu garu visapkārt.

"Premier prix" nebija tikai liels gods, bet vērtīgs dokuments tālākai karjērai Toronto universitātē. Kanadas slavenais tenors, (un savā laikā Metropolitan Opera direktors), Edward Johnson, (kura vārdā Toronto universitātes mūzikas fakultātes ēka ir nosaukta), uzzinādams, ka Parīzes konservatorijas laureāts atradās Toronto, nepazīstot ne tēvu, ne viņa skaņdarbus, uzstājās, ka jauno komponistu vajag tūlīt sarunāt nākamajam mācību gadam.

Kanadā, komponistam dzīve lēnām kļuva ērtāka, (vismaz salīdzinājumā ar Parīzes gadiem, kur konservatorijas laureāts bija spiests pelnīties, kā bāra pianists Montmartrā), un komponists kļuva ražīgs, (un protams mācīja kontrapunktu.) Kanadas akadēmiskais kalendārs, un toties brīvās vasaras, deva komponistam iespēju ķerties pie tā darba, uz kuru viņš bija gatavojies iepriekšējos desmit gadus. Gandrīz no pirmiem gadiem Kanadā, tas darbs notika vasarnīcā: visspirms Wasaga Beach, kuras baltās smiltis atgādina Rīgas Jūrmalu, vēlāk Bruce Peninsula, kur vairāki Kanadas mākslinieki ir atraduši inspirāciju, kā piemēram Tom Thomson. Tomēr, radīt mākslu nebija tik eksotiski kā varētu iedomāties no šīs idiliskās bildes. Komponists strādāja pie nožēlojamām klavierēm, (vasarnīca nebija sildīta ziemās, un klavieres ļoti cieta no tā), sunim, kas gulēja pie saimnieka kājām, patika gaudot līdz, un divi jauni bērni ar draugiem, bez pārtraukuma, skraidīja ap mazo būdiņu, sevišķi lietainā laikā, kad komponists gribēja vēl vairāk piestrādāt. (Viena kundze reiz teica tēvam, ka viņa varot sadzirdēt Georgian Bay ūdens un vēja spēku viņa mūzikā. Varu apgalvot, ka tur valdīja pilnīgi citi spēki.)

Pats personīgi pārdzīvoju tēva trešo "skolas" posmu: Toronto universitātē, pa kuras mūzikas fakultātes koridoriem mēs kopīgi staigājām kādu laiku kamēr es tur studēju 70os gados. Varēju skaidri redzēt, ka komponista izglītība nebija beigusies Parīzē: Toronto komponisti bija atšķirīga grupa: daži mācījušies Amerikā, citi Anglijā, rets Kanadā, un daudz citu bēgļu no Austrumeiropas. Jauniem komponistiem bija daudz ko pārdzīvot, un daudz ko mācīties viņam no otra. Kopīgi, viņi izveidoja jaunu "Kanadisku"

In fact, when Talivaldis Kenins entered the Paris Conservatory (Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris), counterpoint professor Simone Ple-Caussade, (to whose memory is dedicated Kenins' „Concerto for Piano, Strings and Percussion“, to be heard at the festival), found that the young composer was very well prepared. On graduating from the Paris Conservatory and then beginning a long teaching career at the University of Toronto, my father taught harmony, counterpoint and fugue for over 30 years. Counterpoint and fugue with professor Kenins was obligatory for more than a generation of young Canadian composers. (The composer himself describes how, after studying counterpoint for four years in Riga, and a further four in Paris, he spent 32 years teaching it in Toronto. As he exclaimed to CBC (Canadian Broadcasting Corporation) listeners: "When it comes to fugue ... I'm full of it!") My father loves to tell the anecdote of an unhappy young composition student in Paris, who complained to Camille Saint-Saens that he was out of ideas. "In that case," replied the professor, "write counterpoint."

My father and I visited Paris in 1969, and I had the opportunity to walk the same corridors that had experienced the footsteps of Berlioz, Bizet, Faure, Ravel and countless other French composers, as well as my father's teachers Tony Aubin, Nadia Boulanger, (who, when I was a child, never forgot my birthday), and Olivier Messian. Did the magnificent jury of composers, that included Jacques Ibert, Francis Poulenc, Arthur Honneger and Georges Enesco walk the same halls while discussing whether to give the young Latvian the "premier prix" for his cello sonata? In those days, as a young and still very inexperienced cellist, I felt the aura of these giants all around me.

"Premier prix" wasn't just an honour, but a valuable document as well for my father's further career at the University of Toronto. Canada's renowned tenor, (and for a time director of the Metropolitan Opera), Edward Johnson, (for whom the University of Toronto's music faculty building is named), on hearing that the first prize winner of the Paris Conservatory was in Toronto, but not knowing either my father or his music, insisted that the University hire the young composer immediately for the next session.

In Canada, the composer's life circumstances gradually improved, (at least compared to Paris, where the conservatory prize winner was forced to find employment as a pianist in Montmartre bars), and he became prolific, (and, of course, taught counterpoint). The Canadian academic calendar, and summers free, created the opportunity for the composer to begin the work for which he had been training the previous ten



stilu. Kanadas mūzikas vēsturnieks Clifford Ford ir teicis, ka nopietnā mūzikā, Kanadai nav pašai sava vēsture, bet ir mantota no citām pasaules malām. Un viņam ir taisnība: Kanadai nav bijis, kā Rietumeiropai, simtiem gadu mūzikālu tradīciju, ne mūzikas skolas, kas apmāca nākamo paaudzi. Latvijai tomēr ir bagāta mūzikas vēsture, ne tikai tautas mūzikā, bet "klasiskā" mūzikā arī. (Richard Wagner uzrakstīja *Der Fliegende Holländer* kamēr viņš bija Rīgas operas direktors.) Bet, Latvijas konservatoriju nedibināja līdz profesors Vītols atgriezās no Pēterpils konservatorijas 1919. gadā. Latviešu, (un Kanadiešu) pirmie lielie meistari visi ieguva savu izglītību citur. Bet vai tas pataisa viņus mazāk latviskus, vai kanadiskus?

Varbūt esmu mūzikāli atradis tēvu, bet vēl nezinu kurā sarakstā viņu likt. Apmierināšos, ka tas nav šobrīdi tik svarīgi. Kā profesors Vītols pats prasīja „Un kā latviski skan re mažora gamma?”

SVEICAM DZIESMU SVĒTKOS!



TORONTO LATVIEŠU BIEDRĪBAS
SESTDIENAS SKOLAS SAIME

Sestdienās Toronto Latviešu Centrā
Informācija: Skaidrīte Brence 416.762.5559

VISVALDIS OZOLS

KOKGRIEZUMI - LATVIJU RAKSTI

416-620-5222

www.ozolswoodcarving.com

years. Almost from the first years in Canada, this work took place in Ontario's cottage country: at first at Wasaga Beach, whose golden sand is similar to that of the Gulf of Riga, and later on the Bruce Peninsula, inspiration to many Canadian artists such as Tom Thomson. However, the creative process was not as exotic as it may appear from this idyllic picture. The piano was dreadful, and had suffered greatly from many unheated winters, and two young children and their friends led a constant and noisy parade through the tiny cottage, especially on rainy days when the composer hoped to accomplish a little more. The family's beloved dog, parked at the master's feet, howled along with every new symphony and concerto. (A woman once told my father that she could hear the power of Georgian Bay's wind and water in his work. I know that very different powers were in play in those days.)

I personally experienced my father's final "schooling": his 32 years at the University of Toronto, and for a time, we walked the same corridors when I was a music student there in the 1970s. It was clear then, that the composer's education hadn't ended in Paris: Toronto's composers were a diverse group: some had trained in the United States, some in England, a rare one in Canada, and many were refugees from Eastern Europe. These young composers experienced a great deal together; learned a great deal from each other; and, together, created the new "Canadian" music. As Canadian music historian Clifford Ford has remarked, the style of Canadian serious music is less developed than "inherited" from other parts of the world. And he is right: until well into the 20th century, Canada had not had the historical advantages of many centuries of musical traditions, or of music schools that pass those traditions from composer to composer. However, despite a wealth of musical tradition, both the folk tradition, and the presence of an active musical life in Riga, (Richard Wagner wrote *The Flying Dutchman* while director of the opera in Riga), Riga's National Conservatory of Music wasn't founded until 1919 when professor Wihtols returned from St. Petersburg. Latvia's and Canada's first great composers all learned their craft elsewhere. But does that make them less Latvian or Canadian?

Perhaps I have found my father's musical roots, but I still don't know to which list he belongs. However, I am satisfied that, for now, it's not that important. For as professor Wihtols himself asked "And how does the D major scale sound in Latvian?"

LATVIJAS
NACIONĀLĀ
BIBLIOTĒKA



Jānis Kalniņš simtgadē

Alfons Kalns

Latviešu sabiedrībai Jāņa Kalniņa vārds nav ne svešs, ne nepazīstams. Bet tomēr – viņa simtgadē, jāapstājas pie šī jautājuma – kas viņš īsti bija? Latviešu Dziesmu svētku draudze ārpus Latvijas ilgus gadus ir lasījusi laikrakstos un Dziesmu svētku vadoņos par viņa mūziku un dzīvi. Arī Latvijā pēdējo gadu desmitā viņa vārdu apstaro atzinības aura.

“Viņa mūzikas stilā mājo daudz asprātības, tomēr daiļrades kopumu caurstrāvo ētiski cēla filozofiska nopietnība.”

“Latviešu mūzikā Jānis Kalniņš ieņem īpatnu, suverēnu vietu...Viņš savas intereses it kā sadalīja divās mūzikālās sfērās: kompozīcijā un diriģēšanā, kuŗa viena otru papildina, bet vienlaicīgi rosina, liek salīdzināt, meklēt, pārvērtēt.” Šī gada otrā pusē iznāks grāmata – Jānis Kalniņš mūzikā un dzīvē 1904 – 2000, atzīmējot izcilā latviešu skaņraža simtgadi. Grāmata, kur atspoguļosies viņa dzīve un mūzika lielākos un mazākos spalvas vilcienos.

Kā Jāņa Kalniņa lielākais panākums latviešu mūzikas pasaulē atkārtoti tiek pieminētas un uzsvērtas viņa komponētās trīs operas. Tā arī nebūtu jābrīnās, ka ierastā metode, sākt grāmatu ar mūziķa chronoloģiskās dzīves gaitu aprakstu, atkāpjas, lai Jāņa Kalniņa devums operas laukā spēlētu pirmo vijoli viņa dzīves simfonijas stāstā. Cik lielu stūrakmeni viņa operas ir likušas visā latviešu operatēātra pasaulē, ir jautājums, kas vēl gaida objektīvu iztirzājumu, bet arī gaŗām paiet tam nevienam nav izdevies.” – no 1. nodaļas JANKA UN OPERA.

“Pēdējos 10 gados dzīve mūs visus mācījusi panest zaudējumus. Visiem šiem zaudējumiem, kuŗi arī mani bagātīgi piemeklējuši, nu pievienojās pats sāpīgākais, jo redzēt vēl reizi mana tēva vaigu un runāt ar viņu, bija mana viskarstākā cerība. Var atgūt veselību, darbu, mantu un pat zaudēto dzimto zemi, bet kā atgūt veļos aizgājušos? Paldies Tev, par mīļiem vārdiem šajā skumjā brīdī.”

Tā var lasīt kādā no Jāņa Kalniņa rakstītām pateicības vēstulēm kādam draugam par līdzjūtības apliecinājumiem tēva Alfrēda nāves gadījumā.... redzēt vēl reizi mana tēva vaigu.... Šie nedaudzie vārdi varbūt vistiešāk izsaka un apliecina dēla Jāņa jūtas pret savu tēvu Alfrēdu.” – no 2. nodaļas JANKA UN ALFRĒDS.

1965. gadā Jānis Kalniņš komponēja Music for String Orchestra (Mūzika stīgu orķestrim). Ar šo darbu viņš “atgriezās” pie latviešu sabiedrības pēc 17 gadu prombūtnes, ja tādām populāri pieņemtam uzskatam var pievienoties. Latviešu Dziesmu svētku biedrība Kanadā pasūtīnāja šo darbu un 4. Kanadas latviešu Dziesmu svētkos 1965. gadā tika atskaņots paša komponista

Jānis Kalniņš Centenary

Alfons Kalns

Jānis Kalniņš - a brilliant composer; dedicated conductor; excellent organist; supremely consummate musician; esteemed choir director; valued colleague; witty and humorous story and anecdote teller; endearing friend; uniquely wonderful personality full of charm and charisma, a gentleman in his finest form - he was all of these.....and more.

These words stated in the Eulogy during the memorial service on Nov. 30, 2000, echoed not only in the halls of St. Paul's United Church in Fredericton, New Brunswick, they also echoed in the hearts of every one who knew him.

Who was this man, who two years after his death, (among the 18 notable and world renown composers featured during the 9 years of New Brunswick Summer Music Festival) was introduced by the festival organizers as - “Our first Canadian composer – the Latvian/Canadian Janis Kalnins, - Fredericton's very own Janis Kalnins.”

A book commemorating the centenary of this great man will be published later this year in Latvia “Jānis Kalniņš mūzikā un dzīvē 1904-2000”. The following are excerpts from this book.

“One of the greatest achievements of Jānis Kalniņš in the realm of Latvian music are his three operas. No wonder that the usual method of starting a biography with the chronological recounting of the musician's life recedes to allow Jānis Kalniņš' contribution to the world of opera play first violin in the symphony of his life.” (From chapt. 1)

“In 1965 Jānis Kalniņš composed Music for String Orchestra. With this work he returned to the Latvian community after an absence of 17 years....This work was commissioned by the Latvian Song Festival Association in Canada for the 4th Latvian Song Festival in 1965. It was performed with the composer conducting musicians from the Toronto Symphony Orchestra. This was innovation, a concert of string instruments playing new works. The work was received with great enthusiasm, a standing ovation with the musicians joining the audience. The encore was the third movement Jautri.” (From chapt. 7)

“Wherever you go, you will never be at home.” Words attributed to father Alfreds and spoken to son Jānis, as they parted September 25, 1944, when Jānis left Latvia as a refugee. They did not see each other again.

Where was Jānis Kalniņš at home? As a child he spent 10 years



vadībā. Šo dziesmu svētku sarīkojumu virknē kā jauns ienesums bija Instrumentālmūzikas jaundarbu koncerts pirmo reizi ar piesaistītu stīgu orķestri, kas komplektējās no Toronto simfoniskā orķestra mūziķiem. Jāņa Kalniņa uzstāšanos klausītāji saņēma ar lielu sajūsmu un ovācijām, kam spontāni kājās piecēlušies pievienojās visi orķestra mūziķi. Jānis Kalniņš, pieņemot ilgstošos applausu suminājumus, jautāja – “Ko vēlaties?” “Atkārtot, atkārtot!” – trešā daļa Jautri arī tika atkārtota.” – no 7. nodaļas JANKA UN SIMFONISKĀ MŪZIKA.

“Kur tu arī nebūsi, tu nekad nebūsi mājās” – tā esot teicis tēvs Alfrēds dēlam Jānim, atvadoties (kā vēlāk izrādījās, uz neredzēšanos) 1944. gada 25. septembrī, pēdējā vakarā pirms Jāņa Kalniņa aizbraukšanas bēgļu gaitās no Latvijas.

Kur bija mājas Jānim Kalniņam? 10 gadus bērnībā mājas bija Pērnāvā, Igaunijā – būtībā pat dzimtene, ja šaurā nozīmē par dzimteni sauc valsti vai zemi, kur esi piedzimis, 26 gadus mājas bija Latvijā, sākumā brīvā un neatkarīgā, tad 4 gadus – svešu varu okupētā, 4 gadus bēgļu gaitās Vācijā un 52 gadus Frederiktonā, Kanadā.

Kas bija mājas Jānim Kalniņam? Vieta vai zeme, kur viņš dzīvoja, komponēja un diriģēja? Vieta vai zeme, uz kurieni vērsās viņa domas, ilgas un cerības? Vieta vai zeme, kur guldīti viņa vecāki un piederīgie? Vieta vai zeme, kur viņš pats domāja rast mūža māju?”

Pāri visam.....beidzamais akords – tutti.....(šīs grāmatas autora atvadu vārdi Meža kapos) – “JANKA, tu kā komponists, diriģents, ērģelnieks, pedagogs, profesors, mūzikas lielmeistars – mūžu svētīts, bet tomēr tikai cilvēks – izstaigājis garas svešu zemju takas vairāk kā pusgadu simteņa ilgā laika plūsmā – tu beidzot esi atgriezies tēvmē. Tavs asprātīgi optimistiskais un aristokrātiski izsmalcinātais skaņraža gars izpaudās izcili veidotos daždažādos mūzikas žanros un formās, gan solo un koŗa dziesmās, gan kantātēs un sonātās, gan operās, baletos un simfonijās.

Tava dzīve bija garāka par mūžu, tava māksla lielāka par dzīvi, tāpēc tava, mūžības dvesmas aptvertā mūzika, balstīta uz latvju tautas neatkarības un brīvības ideāliem, turpinās dzīvot ikvienā latvieša dvēselē vēl ilgi pēc tavu mirstīgo atlieku guldīšanas dzimtenes smiltājā. JANKA, tu esi atgriezies mājās!”

Jānis Kalniņš – Janka – liels un dižens cilvēks ir aizgājis, bet viņa mantojums, viņa mūzika, svētīta ar mūžības elpu, turpina dzīvot.” – no 16. nodaļas (beidzamās) JANKA PĀRNĀK MĀJĀS.

Arī 2004. gadā 12. Latviešu Dziesmu svētkos Kanadā, Jāņa Kalniņa simtgadē, viņa mantojums, viņa mūzika, svētīta ar mūžības elpu, turpina dzīvot.

in Paernu, Estonia, where he was born. Was that his native land? For 26 years his home was in Latvia, during all of its independence period but after 1940 under foreign occupation. For four years he was a refugee in Germany and then he spent 52 years in Fredericton, New Brunswick, Canada. So where was Jānis Kalniņš at home?

The great man has passed away....but his legacy – his music, blessed with a breath of eternity, lives on.



I V A R
PAINTER / HANDY MAN / RENOVATOR

IVARS JANSONS
11 Radnor Ave., Scarborough, Ontario M1P 1G3
Tel: 416-751-3455 • Cell: 416-522-5818

Call Ivar for all your painting, renovating, landscaping, kitchen, bathroom, window, awning, siding, roofing, fencing and decking needs.



11. jūlijs - 8. augusts

Sidrabenē nometne aicina visus bērnus izbaudīt nometnes dzīvi!

Kalnā kāpšana, zirgu jāšana, riteņu braukšana un JAUNĀIS PELDBASEINS

**www.sidrabene.org
kalnins3@sympatico.ca**



Royal York Viesnīcas izstādes stundas / Royal York Exhibits Hours of Operation

Sarīkojums / Event	Telpa / Room	1. jūlijs / July 1	2. jūlijs / July 2	3. jūlijs / July 3	4. jūlijs / July 4
Tirdziņš / Arts & Crafts Show	Confederation 3, 5, 6 & Toronto	10:15 - 21:00	9:00 - 21:00	9:00 - 14:00 / 18:00 - 21:00	9:00 - 14:00 / 18:00 - 21:00
Tautas Tērpi / Ethnic Costumes	Manitoba	11:00 - 20:00	9:00 - 20:00	9:00 - 14:00	9:00 - 14:00
Mākslas izstāde / Art Exhibit	Alberta	11:00 - 20:00	9:00 - 20:00	9:00 - 14:00	9:00 - 14:00
Filatelistu izstāde / Stamp Exhibit	Saskatchewan	11:00 - 17:00	9:00 - 17:00	9:00 - 17:00	9:00 - 14:00
Bilietes / Tickets (Tue & Wed 9:00 - 20:00)	Ontario	8:00 - 19:00	8:00 - 20:00	8:00 - 12:00	slēgts / closed
Svētku informācija / Information	Ontario	8:00 - 20:00	8:00 - 20:00	8:00 - 14:00	9:00 - 14:00 / 18:00 - 21:00

Sarīkojumu un mēģinājumu laiki / Event and Rehearsal Times

CETURTDIEN, 1. JŪLIJS / THURSDAY, JULY 1

9:00	Garīgā koncerta mēģinājums / Concert of Sacred Music Rehearsal	Sv. Andreja baznīcā / St. Andrew's Church
10:00	Daiļamatnieku izstādes atklāšana / Arts & Crafts Show Opening	Fairmont Royal York
11:00	Mākslas izstādes atklāšana / Art Exhibit Opening	Fairmont Royal York
13:00	Svētku atklāšana un skolēnu koncerts / Opening Ceremonies & Student Concert	Fairmont Royal York
16:00	Programma "Pie ezera" / "By the Lake"	Palais Royale
20:00	"Juventus" koŗa koncerts	Sv. Andreja baznīcā

PIEKTDIEN, 2. JŪLIJS / FRIDAY, JULY 2

8:00	Jaundeju mēģinājums / New Choreography Show Rehearsal	Metro Toronto Convention Centre
10:00	Garīgā koncerta mēģinājums / Concert of Sacred Music Rehearsal	Metropolitan United Church
10:30	Dziesmu spēles "Eslingena" pieliktā "4. izrāde" / Musical "Eslingena" (added "4th show")	Isabel Bader Theatre
14:00	Jaundeju skate / New Choreography Show	Metro Toronto Convention Centre
16:00	Dziesmu spēles "Eslingena" 1. izrāde / Musical "Eslingena"	Isabel Bader Theatre
18:00	Garīgais koncerts / Concert of Sacred Music	Metropolitan United Church
21:00	"Dzirksts" kabarē / Cabaret "Dzirksts"	Fairmont Royal York
21:00	Jaunieŗu vakars / Concert at the Brewery	Steam Whistle Brewing

SESTDIEN, 3. JŪLIJS / SATURDAY, JULY 3

8:00	Tautas deju mēģinājums / Folk Dance Spectacle Rehearsal	Ricoh Coliseum
8:00	Kopkoŗa mēģinājums / Massed Choir Concert Rehearsal	Fairmont Royal York
11:00	Rakstnieku cēliens / Readings by Latvian Writers	Fairmont Royal York
15:00	Tautas deju lieluzvedums / Folk Dance Spectacle	Ricoh Coliseum
18:00	Orķestŗa koncerts / Concert of Orchestral Music	Toronto Centre for the Arts
19:00	"Eslingenas" 2. izrāde / Musical "Eslingena" (2nd show)	Isabel Bader Theatre
21:00	Svētku balle / Festival Ball	Fairmont Royal York

SVĒTDIEN, 4. JŪLIJS / SUNDAY, JULY 4

8:00	Kopkoŗa mēģinājums / Massed Choir Concert Rehearsal	Roy Thomson Hall
11:00	"Eslingenas" 3. izrāde / Musical "Eslingena" (3rd show)	Isabel Bader Theatre
11:00	Oikūmeniskais dievkalpojums / Ecumenical Service	Sv. Andreja baznīcā / St. Andrew's Church
15:00	Kopkoŗa koncerts / Massed Choir Concert	Roy Thomson Hall
19:00	Atvadas / Farewell Party	Toronto Latvieŗu Centrā / Latvian Centre



Latviešu daiļamatnieku savienība Kanadā

1. rindā (Row 1)

Ilga Krūmiņa, Otilija Mežule, Visvaldis Ozols
priekšnieks (President) Dzidra Šēfere, Velga Jansone.

2. rindā (Row 2)

Biruta Legzdiņa, Māra Zariņa, Elza Avota, Velta Ozola,
Lilija Treimane, Zinta Enzeliņa, Tālis Ķivlenieks.

3. rindā (Row 3)

Ojārs Turķis, Harijs Jansons, Indulis Preiss, Zigurds
Ildēns, Viesturs Brants.

Folkloras dienas II - Gaŗezerā

ALAs kultūras dienu ietvaros

No 2004. g. 30. jūlija līdz
1. augustam



Piektdien, 30. jūlijā
Atklāšanas koncerts

Sestdien, 31. jūlijā
rotaļas/koncertiņi, priekšlasījumi,
rokdarbu izstāde/izrāde,
amatnieku tirdziņš,
ansambļu kopkoncerts,
(Teiksmā, Jūrmalnieki,
Sudrabavots, Ezīši, u.c.)
LIELAIS DANČU VAKARS

Tuvākai informācijai - www.garezers.org



GAREZERS
Latviešu Centrs

57732 Lone Tree Road
Three Rivers, Michigan 49093-9549

garezers@garezers.org
www.garezers.org

Latvian Center

Office: (269) 244-5441
Fax: (269) 244-8380





Toronto Latviešu filatēlistu klubs / Toronto Latvian Philatelic Club

1. rindā (Row 1)

Viesutrs Šķidra, Jānis Zariņš, Egons Mikelsons.

2. rindā (Row 2)

Āris Birze, Rudolfs Zālamans.

Mēs krājam

Toronto Latviešu filatēlistu klubs

Latviešu krājējiem ir divējādi veidi kā dalīties savā interesē ar citiem tautiešiem. Vienreiz mēnesī no oktobra līdz maijam, Toronto Latviešu filatēlistu klubs satiekas Latviešu Centrā, otrā mēneša svētdienā pl. 14:00, ja nav svinama diena. Klubam nav formāla struktūra un katrs, kam ir interese var atnākt pārrunāt jaunākās ziņas. Ar laiku grupiņa ir samazinājusies, jo vecie krājēji mirst, jauniešiem ir citas intereses un vidējai paaudzei laikam nav laika. Ja pietiekoši krājēji piedalās, tā ir laba vieta, kur apmainīt, pirkt un pārdot krājamos materiālus un piedevām iemācīties kaut ko par Latvijas markām un pasta vēsturi.

Kopš 1955.g. pastāv arī Latviešu Filatēlistu Apvienība (LFA), internacionāls klubs ar biedriem galvenokārt Latvijā, ASV un Kanadā, bet ir biedri arī Anglijā, Austrālijā, Dienvidāfrikā, Holandē, Itālijā, Latvijā, Šveicē un Vācijā. Biedrus saista žurnāls Krājējs, kurš pašlaik iznāk divas reizes gadā. Žurnālā ir raksti par filatēliju un biedri var ielikt sludinājumus. LFA jūt tās pašas problēmas, kā Toronto klubs. Trūkst vecie speciālisti, kas sagādāja daudz interesantus rakstus par Latvijas filatēliju. Nezinām, cik ilgi varēsim turpināt žurnālu un varbūt nākotnē vajadzēs sakarus turpināt caur tīmekli (internet). Agrāk katrus trīs gadus rīkojām baltiešu izstādi kopā ar lietuviešiem un igauņiem, bet tagad tiem ir tās pašas problēmas kā mums. Laiks rādīs, vai interese filatēlijā atkal pieaugs. Dziesmu svētku izstādē, mēs mēģinām parādīt kaut ko par Latvijas pasta vēsturi.

We Collect

Toronto Latvian Philatelic Club

Latvian collectors have two ways to share their interests. Once a month from October to May, the Toronto Latvian Philatelic Club meets at the Latvian Centre on the second Sunday of the month at 2:00 p.m. except on long weekends. This is a good opportunity to buy, sell, trade and learn something about Latvian stamps and postal history. The club has no formal structure and anyone who is interested can attend to discuss the newest information. Participation has declined over the years as the older collectors pass away, the young don't think that collecting is „cool”, and the middle aged probably can't find the time.

The Latvian Philatelic society (LFA in Latvian) was formed in 1955 as an international club. Most of the members are in the USA, Canada and Latvia but there are some in Australia, GB, Germany, Holland, Italy, South Africa and Sweden. There is a philatelic journal Krājējs, that is published twice a year, with articles and ads from members. The LFA is experiencing the same problems with membership as the Toronto club, and in the future we may have to communicate on the internet. Every three years there was a Baltic exhibition with participation from Estonian, Latvian and Lithuanian collectors. Only time will tell if philately will recover. Our Exhibition at this Festival is intended to give the general public some insight into Latvia's postal history.



Musical Eslingena

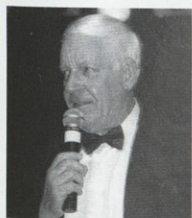
Isabel Bader Theatre

EslingenaIzrādes:

2. jūlija pl. 10:30 un 16:00; 3. jūlijā pl. 19:00; 4. jūlijā pl. 11:00.

Performances:

July 2, 2004 at 10:30 and 16:00; July 3, at 19:00; July 4, at 11:00.

Alberts Legzdinš:

Eslingenas idejas iniciators, libreta autors, rakstījis visus dziesmu tekstus un komponējis vairākas dziesmas. The idea of Eslingena originated with Alberts, he wrote the libretto, lyrics for all songs and melodies for some of the songs.

Lolīte Ritmane:

Komponiste un mūzikas aranžētāja. Composer and arranger.

Andris Ritmanis:

Libreta līdzautors. Co-author of the libretto.

Gunārs Vērenieks:

Režisors
Director

Vizma Maksīna:

Muzikālā vadītāja
Musical director

Indra Pulciņa:

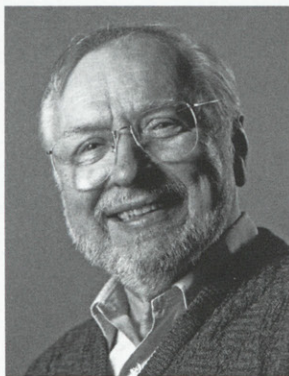
Producente
Producer

Izrādi atbalsta ALA's Kultūras fonds.

This performance has received support from ALA (*American Latvian Association*) Cultural foundation.

Alberta Lezgdīņa un Lolītas Ritmanes biogrāfijas sk. Komponistu biogrāfijās. Andra Ritmaņa biogrāfiju sk. Rakstnieku cēlienā, Gunārā Vērenieka biogrāfija atrodama nākamā lapaspusē.

For biographies of Alberts Legziņš and Lolita Ritmane; see the section on *Composers*. For a biography of Andris Ritmanis see the *Readings by Latvian Writers*, for Gunars Vērenieks - see next page.



Gunārs Vērenieks

Režisors / Director, *Eslingena*

Savas teātra gaitas sācis Liepājā, mācoties pie režisora Nikolaja Mūrnieka. Studējis baletu pie Osvalda Lēmaņa un vēlāk dejojis raksturlomas Latviešu Baletā Eslingenā, kā arī spēlējis Eslingenas Latviešu Teātrī. Mācījies režijas mākslu Ņujorkā pie M. Zacharova, bijušā Maskavas Vachtangova teātra līdzgaitnieka.

Iestudējis lugas latviešu Dziesmu Svētkiem Kanādā, Savienotās Valstīs un Anglijā. Rīgā iestudējis vairākas lugas Teātrī Kabata un Dailes teātrī. Turpina tēlot raksturlomās televīzijā un filmās. Strādā kā aktieru mākslas pedagogs Montreālas Konkordijas Universitātē. 1985. gadā, PBLA kultūras fonds piešķir Gunāram Vēreniekam fonda Goda Balvu par izcilām sekmēm teātra mākslā.

Gunārs Vērenieks entered the world of theatre in Liepāja, Latvia as a student of Nikolajs Mūrnieks. He studied ballet with Osvalds Lēmanis and later danced character roles and did acting parts in the famous Latvian DP camp in Esslingen, Germany. In New York he studied directing with M. Zacharov, a former member of the Vakhtangov Theater in Moscow.

He has directed plays for Latvian festivals in Canada, USA, and England. In Latvia he has directed performances for two theatres; Kabata and Daile. He continues to perform in films and on TV. He teaches Drama at Concordia University in Montreal. In 1985 the World Federation of Free Latvians gave him an award for his work in the theater.



Daugavas Vanagi

Daugavas Vanagi Kanādā sveic rīkotājus un dalībniekus,
XII Latviešu Dziesmu svētkos Kanādā

*Latvija! Visi mūsu darbi, lai ir kā zelts. Lai tie ir
nesavtīgi un kļūst tev par dārgu rotu.*

J. Jaunsudrabiņš

Daugavas Vanagi Kanādā Valde





Teātra pārskats

Inta Purva

Ir pagājuši jau vairāk kā 50 gadu kopš Toronto pilsētā pacēlies priekšskars latviešu teātrim. Rakstot šīs rindas tā īsti atskartu – cik maz vairs palikušu to, ar kuriem varētu aprunāties par pirmajām Dziesmu svētku izrādēm. Laika zobs ir sagrauzis mūs pašus un mūsu atmiņu. Nācās krietni piestrādāt atšķetinot pagātnes raibos dzīparus.

Švešuma nelabvēlīgie apstākļi nespēja apklusināt latviešu teātri un cilvēku dziņu spēlēt. Lai kurā pasaules malā latvieši nonāca, viņi spēlēja teātri. Arvien cenšoties paturēt acīs augsto mākslas pilnības ideālu. Teātris, ļaužu priekšā, uz skatuves paceļ latviešu rakstīto vārdu, dodot asu dvēseli un miesu. Izrādi izcilu padara aktiera, režisora un rakstnieka mijiedarbe.

1953. gadā, kad notika pirmie Dziesmu svētki Kanadā, Toronto darbojās veseli trīs teātri. DV teātris Kanadā, Toronto Nacionālais teātris un TLB dramatiskā kopa. Pirmo svētku izrādi, R. Blaumaņa, „Skroderdienas Silmačos” veidoja aktieri no visām trim vienībām aktrises, režisores M. Bērziņas vadībā. Dziesmu svētkos 1957. gadā skatījāmies L. Auzānes varoņdrāmu „Jersika”, I. Pukata režijā, K. Bērziņa dekorācijās. Galvanās lomās Dz. Indzere un E. Alberings. 1961. gadā tauta uzgavilēja A. Brigaderes „Princese Gundega” izrādei kas daudziem palicis atmiņā, kā viens no vizuāli krāšņākiem uzvedumiem. E. Kalniņas-Znotiņas režija, E. Krūmiņa dekorācijas. Galvanās lomās Dz. Indzere un E. Pētersons.

Latvian Theatre

Inta Purvs

More than half a century has passed since the curtain was first raised for Latvian theatre in Toronto. As I reminisce I am reminded how few participants remain who could discuss the performances of the first song festivals. Time has not been kind to ourselves or our ability to remember – the colourful fabric of the past was difficult to unravel.

The restrictions of our new life in Canada were not able to quell the desire to perform in our own Latvian theatre. Regardless where Latvian immigrants landed on this globe – theatrical groups performed, always striving for the highest caliber performances possible. A play on the stage in Latvian gives life to the written word. The combined efforts of author, actors, and director give body and soul of the drama to the audience.

At the time of the first song festival in Canada (1953) there were three active Latvian theatrical groups in Toronto – DV Theatre of Canada, Toronto National Theatre, and the TLB drama group. The first theatrical performance during a song festival was given by members of all of the above troupes, staging “Skroderdienas Silmačos” by R. Blaumanis, directed by M. Bērziņa. During the 1957 festival V. Pukats directed the epic “Jersika”, by L. Auzāne, sets by K. Bērziņš; leading roles by Dz. Indzere and E. Alberings. In 1961, the audiences enthused over “Princess Gundega” by A. Brigadere, directed by E. Kalniņa-Znotiņa, sets by E. Krūmiņš, leading roles by Dz. Indzere and E. Pētersons. This performance is remembered by many as one of the visually most enticing presentations. The only gap in theatrical performances was 1965, when due to a variety of reasons no play was presented. As of 1970 the festival troupe was the DV theatre of Canada, staging “Pūt Vējiņi” by J. Rainis, directed by O. Uršteins, sets by V. Vare, leading roles by Sk. Leja and Dz. Pūpēdis. This very well received production was seen by thousands following the festival tours to a number of Latvian centers in Canada and the U.S.A. In 1976 the team of O. Uršteins and E. Dajevskis staged J. Rainis “Rīgas Ragana”, leading roles by Sk. Leja and R. Purvs. Again the visual impact of this presentation was unforgettable.

G. Vērenieks was the director in 1981 of “Vecais Pilskungis”

1965. gada Dziesmu svētki ir vienīgi, kad dažādu sarēžījumu rezultātā, teātra izrāde izpalika. Ar 1970. gadu Dziesmu svētku teātra iestudēšanu pārņēma DV teātris Kanadā izrādot J. Raiņa „Put vējiņi”. O. Uršteina režija, V. Vares dekorācijas un galvanās lomās Sk. Leja un Dz. Pūpēdis. Izrāde īpaši izcēlās ar režisora īpatnēji latvisko traktējumu un to noskatījās vairāki tūkstoši skatītāju jo nepārāk lielais ansamblis, ļāva sniegt viesizrādes daudzus ASV un Kanadas latviešu centros. 1976. gadā sekoja O. Uršteina un E. Dajevska kopējais meistardarbs J. Raiņa „Rīgas ragana” ar neaizmirstamu vizuālo ietēru un neparastu fantāzijas lidojumu. Galvanās lomās Sk. Leja un R. Purvs.

1981. gadā, izrādei A. Deglava „Vecais pilskungs” režiju pārņēma G. Vērenieks, dekorācijas gatavoja V. Vare ar V. Brastiņu un V. Martinsonu galvanās lomās. 1986. gadā uzveda A. Eglīša laikmetīgo lugu „Spēle ar brāļiem” M. Ubāna režijā un E. Ervalda dekorācijās, abas galvanās lomas tēlojot J. Brammanim. Ar 1991. gada izrādi R. Blaumaņa „Trīnes grēki”, paveroties “dzelzs aizkaram”, varējām sākt Jaunu cēlienu pieaicinot spēlētājus no Latvijas. Tā galvanās lomas tēloja Sk. Pūpēde un M. Martinsone (no Latvijas), režisors G. Vērenieks, dekorators V. Vare, 1996. gadā izrādīta A. Brigaderes „Sievu ciņa ar Belcebūlu” G. Vērenieka režijā, V. Vares dekorācijas. Galvanās lomās I. Lapiņš un A. Leja. 2000. gada iestudējums M. Zīverta „Minhauzena precības” G. Vērenieka režijā un E. Brastiņa dekorācijās izvērtās par ļoti izcilu izrādi izpelnoties Dz. Pūpēdim augstāko PBLA Kultūras fonda atbalvojumu Goda diplomu. Galvanās lomās M. Martinsone un T. Lasmanis.

Ipašu PBLA Kultūras fonda atzinību izpelņījušies režisori O. Uršteins un G. Vērenieks, palīdzot veidoties un izaugt mūsu aktieru saimei. Atbalvojumus saņēmis arī DV teātris Kanadā. Skatītāju vēlme arvien bijusi latviešu teātrī ienirt latviskā vidē. Sagatavojot Dziesmu svētku izrādes mūsu izcilie režisori to ņēmuši vērā.

Redzot šodienas Dziesmu svētku iestudējuma „Eslingena” mēģinājumā dalībnieku jaunās sejas un dzirdot priecīgās čalas pārņem cerīga sajūta - gājiens neapstājās.

by A. Deglavs, sets by V. Vare, leading roles by V. Brastiņš and V. Martinsons. The timely play “Spēle ar brāļiem” by A. Eglītis was staged in 1986, director M. Ubāns, sets by E. Ērvalds, both leading roles by J. Brammanis. Beginning with 1991 and the opening of the “iron curtain” a new era began, permitting the inclusion of actors from Latvia. The play staged that year was “Trīnes grēki” by R. Blaumanis, directed by G. Vērenieks, sets by V. Vare, lead roles by Sk. Pūpēde and M. Mārtinsone (from Latvia). “Sievu ciņa ar Belcebūlu” by A. Brigadere was the selection for 1996, directed by G. Vērenieks, sets by V. Vare, leading roles I. Lapiņš and A. Leja. In 2000 the production of “Minhauzena precības” by M. Zīverts earned Dz. Pūpēdis an honorary diploma from the PBLA Cultural Foundation. Direction by G. Vērenieks, sets by E. Brastiņš, lead roles by M. Mārtinsone and T. Lasmanis.

Special recognition by the PBLA Cultural Foundation has been awarded to O. Uršteins and G. Vērenieks for continued support and education of the Thespian cadre. Recognition has also been awarded to the DV Theatre of Canada. In preparing productions for the song festivals, our outstanding directors have been mindful of their audiences' yearning for something “truly Latvian in character”.

In viewing rehearsals for this year's presentation of “Eslingena” and seeing the young faces and hearing the happy chatter, one is left with a hopeful notion – the show will go on!

JG
Jaunā Gaīta

Kur tu nesies kā pats nelabais?

Jāpasūta
Jaunā Gaīta, kamēr
vēl var!

SVEIC XII LATVIEŠU DZIESMU SVĒTKU KANADĀ RĪKOTĀJUS,
DALĪBNIKUS UN APMEKLĒTĀJUS! ibulmanis@sympatico.ca vai rekmanis@sedona.ca





Dzirksts kabarē / Cabaret Dzirksts

The Fairmont Royal York

2004. g. piektdien 2. jūlijā, pl. 21:00

Friday, July 2, 2004 at 21:00



Rakstnieku cēliens Mēs vēl esam.

Sestdien, 3. jūlijā, pl. 11:00 Fairmont Royal York, Tudor Room.

Programmas vadītāja Ingrīda Vīksna.

Readings by Latvian Writers We are still here.

Saturday, July 3, 11:00, Fairmont Royal York, Tudor Room.

Hosted by Ingrīda Vīksna.



Rita Gāle dzimusi 1925. gada 30. septembrī, Rīgā. Dzīvo Livingstonā, Ņūdžersijā. Četrus dzejoļu krājumu un daudzu periodikas rakstu autore. Ilgus gadus bijusi latviešu valodas skolotāja trimdas skolās. Latviešu Preses biedrības, Latviešu Rakstnieku apvienības un Latvijas Rakstnieku savienības biedre. Darbojas Ērika Raistera Piemiņas fonda valdē un piedalās Ņūdžersijas Latviešu biedrības kultūras dienu rīkošanā.

Latvijā viņa pazīstama kopš 1987.gada. Viņas svarīgākais dzīves uzdevums - pārvest dzimtenē trimdas latviešu dzejnieku un kultūras darbinieku balsis.

2002. gadā kā dzejniecei, kultūras un sabiedriskai darbiniecei viņai piešķīra Triju Zvaigžņu ordeni.

Rita Gāle, born September 30, 1925 in Rīga, now lives in Livingston, New Jersey. Author of four books of poetry, for many years she has taught Latvian to students at the Latvian schools in exile. Member of Latvian Press and Writer's Unions in Latvia and abroad, she is a member of the executive of Ēriks Raisters Memorial Foundation and is active in organizing cultural events for the Latvian community in New Jersey.

In Latvia she has been recognized since 1987. She feels that the most important task of her life is to bring the voices of the writers from exile back to Latvia.

In 2002 she was awarded the Order of the Three Stars of the Republic of Latvia for her accomplishments in literature and culture.



Indra Gubiņa. Līdz šim publicētas 26 grāmatas - 21 prozas un 5 dzejoļu krājumi, un par saviem darbiem vairākkārt saņēmusi apbalvojumus: Latviešu preses biedrības Kanadas kopas balvu, Jaunsudrabiņa balvu prozā, Kultūras Fonda Kr. Barona prēmiju, Ģen. K. Goppera balvu, un Kultūras Fonda godalgu 2 reizes.

Rakstniece beigusi Toronto Universitāti, iegūstot akadēmiskos gradus mākslas vēsturē un bibliotekāru zinībās. Strādājusi Ontario Mākslas galerijā, tad Toronto Universitātes bibliotēkā un 7 gadus pie avīzes Latvija Amerikā. Tagad pensionējusies, bet vēl aizvien turpina rakstīt. Pirms pusgada izdots pēdējais, 13. romāns Sārtā svītra debesīs. Latvijā līdz šim publicēt četri viņas romāni.

Indra Gubiņa. To date she has published 26 books - 21 prose works and 5 books of poetry. She has received numerous awards for her work from organizations in the Latvian community.

She graduated from the U. of Toronto with degrees in art history and library science and went on to work at the Art Gallery of Ontario, then the U. of Toronto Library, and for 7 years at the Latvian weekly, Latvija Amerikā. Now she is retired, but continues to write. Her 13th novel, was published about six months ago. Four of her novels have been published in Latvia.



Lolīta Gulbe. Mana Jelgava nodegusi, mana Koknese appludināta, tagad svešas vietas. Vasarās, kā gājputns, laižos uz vīra mājām Limbažos pie Lielezera. Kur ir īstās mājas? Esmu arī Toronto ieaugusi. Tā - no krasta uz krastu. Tomēr esmu bagāta. Man ir trīs bērni, seši mazbērni un piecas grāmatas! Varu pateikties Dievam par katru dienu.

Lolīta Gulbe. My town Jelgava was burned to the ground, my Koknese was submerged under water, they are no longer familiar places for me. Like a bird of passage, I travel to my husband's house near Limbaži every summer. Where is my home? I also have ties to Toronto and so it goes between two continents. Yet I am rich: I have three children, six grandchildren and five published books. I thank God for every day of my life.



Māra Gulēna ir neatkarīga žurnāliste un redaktore, 2004. gada Bieriņa piemiņas fonda ieguvēja. Viņa raksta slejas laikrakstam Diena, izdod pasaulē vienīgās divvalodu latviešu e-zīnas torontozinas.com un vada programmu Sveiks televīzijā OMNI. Mārai ir Stokholmas universitātes maģistra grāds baltu valodās. Viņa pavadījusi trīs gadus kā ārštata žurnāliste Ēģiptē, un ir bijusi galvenā redaktore izdevumam Canada Computes.

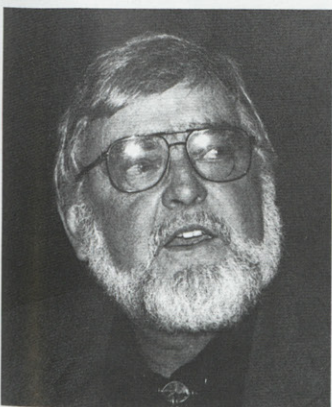
Mara Gulens, a freelance writer and editor, is the 2004 recipient of the Bierins Memorial Foundation Award. Mara writes a column for Diena (a daily in Latvia), publishes the world's only bilingual Latvian e-zine torontozinas.com, and hosts Sveiks on OMNI television. Mara has an MA in Baltic languages from Stockholm University, spent three years freelance writing in Egypt, and is former editor-in-chief of Canada Computes.





Laima Kalniņa. Biju arhitekte ar visām tiesībām un tituliem. Nu man saka, ka es esot rakstniece. Viens gan skaidrs: esmu veca un vēl sapņoju un rakstu. Ko sacīt vēl? Dzīve turpat jau pagājusi, un bija ļoti skaista ar visām sāpēm un bēdām. Tālāk? Kā man to zināt? Šķiet, strādājusi nekad neesmu - gan radīt celtnes, gan stāstus un romānus bija brīnum jauka spēle.

Laima Kalniņa. I was an architect, with all the rights and obligations associated with that title. Now I am told, that I am a writer. One thing is clear: I am old, but I still dream and write. What else can I say? Life is drawing to a close, and it was beautiful including all the pain and sorrow. What next? How should I know? It seems to me that I have never labored - creating buildings and stories was always a great game.



Ivars Lindbergs, dzejnieks. Dzimis Rīgā, Torņakalnā 1932. gadā. Pēc dzimtenes atstāšanas dzīvojis Vācijā, Austrālijā, ASV un Sauda Arābijā. Pašlaik dzīvo Sanfrancisko pievārtē. Apmeklējis Vircburgas latviešu ģimnāziju, studējis Melburnas universitātē Austrālijā, Rūzvelta universitātē Čikāgā. Pirms pensijāšanās pelnījis dienišķo iztiku kā kartogrāfs un tehniskais zīmētājs. Bijis lektors un ieviržu vadītājs 2X2 un 3X3 nometnēs. Bijis arī Latviešu rakstnieku apvienības (LaRA) priekšnieks un viens no žurnāla Jaunā Gaita redaktoriem. Viens no mazā teātra Sanfrancisko dibinātājiem, kur ilgu gadu darbojies kā aktieris. LaRAs Latvijas Rakstnieku savienības biedrs.

Dzejoļu krājumi: kopkrājums Kvintets (1961), Starp atnākšanu un aiziešanu (1967), Manu nepabeigto viduslaiku pūšamie vārdi (1992) un Noklīduša Torņakalna puikas dziesmiņas (2002).

Ivars Lindbergs, poet. Born in Rīga, the suburb of Torņakalns in 1932. After leaving Latvia has lived in Germany, Australia, USA and Saudi Arabia. Now living near San Francisco. Attended Latvian high school in the DP camp in Wuerzburg, studied at the U of Melbourne in Australia and the Roosevelt U in Chicago. Before retiring earned his living as a cartographer and draftsman. Has been a lecturer and section leader in 2X2 and 3X3 Latvian summer camps. Was head of Latvian Writer's Association (LaRA), member of the writer's union in Latvia, and an editor of the quarterly Jaunā Gaita. One of the founders of little theater San Francisco, where he was an actor for many years. For a list of his books of poetry, see the end of the note on him in Latvian. (above)

Modris Lorbergs. No Olaines 1923. līdz Toronto 2004. gadā ir ilgs un pārbaudījumiem bagātināts ceļš. Tajā darbos un rakstu zīmēs ir saglabāta uzticība draugam karavīram un Latvijas brīvībai. Saglabāts ir arī naidis pret okupācijas varām un to pakalpiņiem un nodevējiem. Tāds biju, tāds esmu, tāds palikšu.

Modris Lorbergs. The road from Olaine in 1923 to Toronto in 2004 has been a long one, full of trials and tribulations. Faith with fellow soldiers and the freedom of Latvia has been kept both in deeds and in writing. Hatred for the conquerors their collaborators and traitors has also been kept. That is the way I was, the way I am, the way I will remain.

Maija Meirāne. No grafikas uz literatūru, izstāžu, grāmatu apcerēm un atpakaļ. Pamazām brilles ir kļuvušas biezākas, atmesta liekvārdība, dienasgrāmatās iegūlušies notikumu un izjūtu pieraksti. LaRAs Lapas pēdējo laidienū rediģējot uzmācās iztēle par dzīvi, kā skatu torni.

Augstāk nerāpties, kamēr nav jauna nodeva nosūtīta kādam no dzīvo izdevumu redaktoriem. Paldies Dievam, Valdas Dreimanes grāmatas manuskripts pabeigts. LaRAs un ALMAs ģilžu biedre, dzejoļu krājumu *Dūmistaba* (1988) un *Naktsvēstules* (2002) autore.



Maija Meirāne has travelled from graphic arts to literature and back. The lenses have become thicker on eyeglasses and verbosity has disappeared. Diary entries still hold a record of events and feelings. While editing the final issue of the LaRA's Lapa (publication of Latvian Writer's Association) there was a recurring image of life as an observation tower. Do not climb any higher until obligations of writing for still existing publications have been met. The manuscript of Valda Dreimane's book has been edited, thank God!

Maija Meirāne is a member of LaRA and ALMA (Latvian writer's and artist's associations) and has published two books of poetry, *Dūmistaba* (1988) and *Naktsvēstules* (2002).



Lalita Muižniece dzimusi Rīgā, 1935. gadā. Mežaparka skoliņā beigusi 2. klasi, Vācijā Kārļa Skalbes ģimnazijas I. klasi. Vidusskolas izglītību ieguvusi Betlēmē, Pensilvānijā, augstskolas (PhD lingvistikā) - Mičiganā. Neklātienē pie baltu filoloģes Rasmus Sinātes beigusi vidusskolas kursu latviešu valodā. Mācījusi Kalamazū latviešu skolā, Rietummičiganas universitātes Latviešu valodas programmā, Latvijas Kultūras akadēmijā un Latvijas universitātē. LaRAs un Latvijas PEN kluba biedre. Bijusi žurnālu *Jaunā Gaita*, *Mēs* un *Mazputniņš* redaktore. Piedalījies ar lekcijām un citādi 2X2 un 3X3 nometnēs. Publicējusies kopš 1955. gada. Dzejoļu krājums *Žuburu rota*, dzejlapa *Rikšiem ziloni es palaidu*, atmiņu impresijas *Pēdas* un vairākas mācību grāmatas. Dzīvo Kalamazū, bet pavasaŗus pavada mājās, atgūtājā Mežaparka dzīvoklī.

Lalita Muižniece was born in Rīga, 1935. She finished grade 2 in Latvia, first year of high school in a Latvian DP camp in Germany and graduated in Bethlehem Pennsylvania. She holds a Ph.D. in Linguistics from the U. of Michigan. She has been teaching at the Latvian School in Kalamazoo, at the Latvian Program of the U. of Western Michigan, at the Culture Academy in Latvia and the U. of Latvia. She is a member of LaRA (Latvian Writer's Association) and PEN Club of Latvia. At one time was an editor of *Mazputniņš*, *Mēs* and *Jaunā Gaita* magazines, lecturer and participant in 2X2 and 3X3 summer camps. Her work was first published in 1955. She has published two books of poetry, a book of memories and impressions *Pēdas*, and a number of teaching texts. She spends most of the year in Kalamazoo, but spring in her childhood home in Mežaparks (a suburb of Rīga).

Sarma Muižniece. Agrie rakstnieku cēlieni:

Šī nav dzeja.
Šī ir kafija
bez krūzes
izlieta pār jums.
(2003)



Dzimu 1960. g. Kalamazū. Labprāt dzeju leju! Vēl labprātīgāk no klausītājiem un lasītājiem spēku un smieklus smeļu. 1980. gadā Ceļinieka apgāds izdeva manu dzejoļu krājumu *Izģērbies ar Balvja Rubesa ilustrācijām*. Tagad sastādu otru krājumu *Uzvelc zeķes!*



Sarma Muižniece, born 1960 in Kalamazoo, USA, begins with a short poem about poetry readings like the present one. She continues: "I like to pour out poetry! I like even more to draw strength and laughter from the audience. My first book of poems *Izgērbies* (Get Undressed), with illustrations by Balvis Rubess, was published by Ceļinieks in 1980. I am working on the second „Uzvelc zeķes!" (Pull Up Your Socks!)"



Inta Purva. Rimta zīmē:

*Brieduma gadi nāk rimta zīmē,
Nekliedzu vairs tik skaļu muti,
Prātu sāk kutināt dvēseles glābšana,
Bet kaulus - rudenīgs laiks.*

*Kafija melna un stipra,
Ver plakstus kā vecmātes lāde,
Un, kamēr raibos rakstus izložņā prāts,
Aiz loga jau klauvē rīts.*

*Vairs nestāstu dēlam, kā dzīvot būs,
Bet klausos, un rauģi -
Dzīve dāsnu roku ik dienas
Jaunu riecienu griež.*

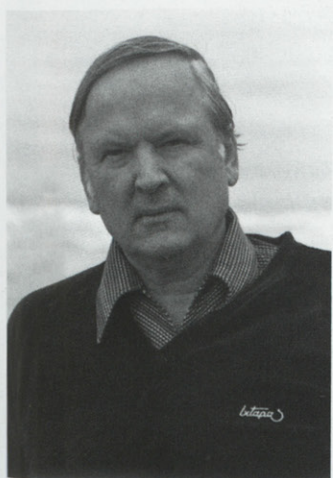
Inta Purva puts feelings of her mature years in a poem. Everything subsides, the mind dwells on salvation while the body reacts to cool weather. During sleepless nights one can reminisce. Listening is more gratifying than giving advice, and every new day is a gift. This expresses her present, and the past is of no interest to anyone.

Andris Ritmanis piedzima neatkarīgā Latvijā. 1944.gadā paguva nobeigt Rīgas pilsētas I ģimnāziju. Laimīgi izpeldēja cauri II Pasaules kara vilņiem. Pirms izceļošanas uz ASV 1949. gadā studēja Vācijā medicīnu. Studijas nobeidza ASV.

Andris ir daudz darbojies latviešu sabiedrībā, vadījis dziesmu svētkus, 2X2, ansambli "Dzintars", un ziedojumu vākšanas akcijas.

Viņa raksti, stāsti un dziesmas ir publicēti trimdas laikrakstos. Andra rakstītās dziesmas un ludziņas mūzikā ietērpušas viņa meitas Lolita un Brigīta. Vairākas Latvijā godalgotas. III Atmodas dziesma "Palīdzi, Dievs visai latviešu tautai!" (Brigītas mūzika) vēl bieži skan Latvijā levas Akurāteres izpildījumā. Ar Lolītas komponēto dziesmu spēli "Tas vakars piektdienā" ansamblis 1990. gadā viesojās Latvijā. Andris Ritmanis piedalījās dziesmu spēles Eslingena libreta radīšanā un izveidošana.

Andra pirmā, autobiografiskā grāmata "Dzīves drumstaliņas 1944 - 1949" 2003. gadā ieguva generāļa Goppera balvu literatūrā. Otrā grāmata "Dzīves drumstaliņas Amerikā" tika iespiesta 2003. gadā, Liepājā. 2003. gadā Andris Ritmanis tika apbalvots ar Triju Zvaigžņu ordeņa IV šķiru.



Andris Ritmanis was born in independent Latvia. In 1944 he graduated from high school in Rīga and was plunged into the turmoil of World War II. He was lucky to survive. In 1949 Andris began to study medicine in Germany. He graduated from medical school in the USA.

He has been active in the Latvian community organizing Song Festivals, 2X2 youth camps, musical ensemble "Dzintars", and fund-raisers.

His articles, stories and poems have been published in Latvian newspapers. His daughters Brigita and Lolita have set his patriotic lyrics to music. They became popular during Latvia's struggle for independence and still are performed by the singer Ieva Akurātere. In 1990 a group from USA performed a musical (lyrics by Andris, music by Lolita) in Latvia. Andris Ritmanis collaborated in writing and perfecting the script for the musical Eslingena.

In 2003 Andris' autobiographical book "Dzīves drumstaliņas 1944 -1949" received Kārļa Goppera literary prize. In 2003 the sequel, "Dzīves drumstaliņas Amerikā", was published in Liepāja, Latvia. In 2003 Andris Ritmanis became Officer of the Order of the Three Stars of the Republic of Latvia.



Rūta Rudzīte dzimusi Latvijā. 1948. gadā kopā ar vecākiem ieceļo Amerikā. Pēc studiju beigšanas Ņujorkas pavalsts universitātē Stonibrukā (Stony Brook) četrus gadus strādā kā skolotāja, pēc tam divdesmit gadus japāņu tirdzniecības firmā Mitsui & Co. (U.S.A.).

1984.gadā Rūta saņem ģenerāļa Kārļa Goppera balvu par stāstu "Kā lācītis drosmi un gudrību meklēja" un 1999. gadā par bērnības atmiņu stāstu "Vecmāmiņ, kas ir trimda?" 2003.gadā Rīgā, sadarbībā ar laikrakstu "Laiks", izdevniecība "Elpa" izdod "Vecmāmiņ, kas ir trimda?"

Rūta, kopā ar vīru Elmāru, dzīvo Pensilvānijā. Ģimenā ir divi bērni un seši mazbērni.

Rūta Rudzīte was born in Latvia. In 1948 she and her parents came to the USA. After graduating from NY State University in Stony Brook, she was a teacher for four years, but for the next twenty years she worked for the Japanese firm, Mitsui & Co. USA.

In 1984 she was awarded the Kārļa Goppera prize for the children's story "How Little Bear Went to Look for Courage and Wisdom." In 2003, a story about her childhood, "Grandma, What is Exile?" were published in Latvia by "Elpa" in cooperation with newspaper "Laiks".

Rūta and her husband Elmārs live in Pennsylvania. They have two children and six grandchildren.





Ingrida Viksna. Satikšanās ar rakstu darbu līdzgaitniekiem vienmēr ir pacēlums šais lielajos svētkos - pāri dziesmām, pāri gadiem. Nu jau kuŗu gadu vadu šādus cēlienus, un vienmēr tie ir kā jauna atklāsme, jaunu draudzību noslēgšana - mums visiem, autoriem un klausītājiem.

Ko lai saku par sevi? Iznākušas 8 grāmatas, gandrīz 20 gadi aizvadīti sūrajā avižniecības darbā, kā pamātes gūstā... Pa kuru laiku lai uzrakstu ko jauno - no sirds?

Ingrida Viksna. Meeting other writers during these Festivals is always a delight, with memories of yesteryear. I have hosted these readings many times before, and every time there are new discoveries, new friendships, for all of us, writers and the public. What can I say about myself? I have 8 books and have spent more than 20 years in the difficult job of a newspaper editor - like being a prisoner. When can I find time to write something that is close to my heart?



Juris Zommers. Dzimu 1938.g. Daugavpilī. D.P. laikus pavadīju Manheimas nometnē (diemžēl ne Esslingenā!) Kanadā ierados 1948. g. Beidzu Kvīns (Queens) universitāti ar Hon. B.A. vēsturē, un ieguvu M.A grādu bibliotēkāru zinībās Vestern universitāte (U. of Western Ontario). Strādāju Hamiltonas publiskajā bibliotēkā no 1971. līdz 2003. gadam, kad aizgāju pensijā. 1975. g. apprecējos ar Baibu Viļumu. Mums ir divi bērni: Paulis dzimis 1979.g., un Andra dzimusi 1983. g., kuriem ļoti pietrūka mātes gādība, jo Baiba mira 1993.g.

Jaunās Gaitas tehniskos darbos strādāju jau 36 gadus. Esmu jaungaitnieks. Visi mani dzejoļi publicēti JG, sākot ar pirmajiem 1969.g., JG 75. numurā. Sagatavošanā pirmais dzejoļu krājums. Piederu Akadēmiskai vienībai Austrums. Esmu slēpotājs un putnotājs. Jau 30 gadus maijā braucu ar draugiem uz Point Pelee vērot pavasara putnu migrāciju. Mans mīļākais ēdiens ir melleņu "pie".

Juris Zommers. I was born 1938, in Daugavpils, Latvia. My time as a displaced person was spent at the DP Camp in Mannheim (unfortunately not in Esslingen!) and I arrived in Canada in 1948. I graduated from Queens U. with an Hon. B.A in History and I have an M.A in Library Science from the U. of Western Ontario. I worked at the Hamilton Public Library from 1971 to my retirement in 2003. In 1975 I was married to Baiba Viļums. We have two children, Paulis born 1979 and Andra born 1983. They missed much of their mother's love and care, as Baiba died in 1993.

I have been associated with the magazine Jaunā Gaita in various capacities for 36 years. All my poetry has been published in JG, the first poem in 1969. A book of my poetry is being prepared. I am a member of Austrums, an organization of students and graduates of post secondary institutions. My hobbies are skiing, and bird watching. Every spring, for some 30 years now, my friends and I have gone to Point Pelee to watch the migrating birds. My favorite food is blueberry pie.



Jukebox ir / is:

Vīgants Murelis – „steel guitar“, ģitāras

Steel guitar, guitars

Ingus Feldmanis – ģitāra, balss

Guitar, vocals

Modris Laizāns – balss, bass

Vocals, bass

Zintis Žvarts – saksofons

Saxophone

Ivars Kalniņš – sitamie instrumenti

Percussion

Gints Hartmanis – taustiņi, balss

Keyboard, vocals

Juke Box

Grupas Juke Box izveidošanas ideja 2002. g. janvārī radās ģitāristam Vīgantam Murelim. Sākumā tiek iecerēta tikai vienreizēja uzstāšanās, bet drīz Juke Box kļūst par pastāvīgu mūzikālu vienību.

Grupas nosaukums izvēlēts kā galvenokārt kantrī muzicēšanas stilu raksturojums, tajā pašā laikā paskaidrojot, ka saviesīgos pasākumos grupa spēlē deju mūziku visdažādākajām gaumēm un dvēseles noskaņojumiem.

Sadarbībā ar ierakstu kompāniju MICREC laidusi klajā savu pirmo studijas albumu ar nosaukumu „Ir Sestdiena Klāt”, kura ieguvusi nomināciju kategorijā „Labākais kantrī mūzikas albums”. Šobrīd grupa aktīvi strādā radot materiālu jaunam studijas albumam. Tajā, atšķirībā no pirmā ieraksta, būs pašu grupas dalībnieku sacerētas kompozīcijas. Juke Box aktīvi piedalās Latvijas mūzikas dzīvē, spēlējot klubos, un piedaloties festivālos.

Lai gan grupa Juke Box ir salīdzinoši jauna muzikāla vienība, lielākoties tās dalībnieki Latvijā ir jau sen labi atpazīstami un atzīti mūziķi, kas strādājusi tik dažādās muzikālās vienībās kā Sīpoli, Ornaments, Igo un Marie N pavadošās grupās, Latvijas Radio bigbendā un Latvijas Nacionālās operas simfoniskajā orķestrī.

Juke Box

The idea to start the Juke Box belongs to guitarist Vīgants Murelis. In January 2002 it was intended to give a single performance, but soon it evolved into a permanent group.

The name was chosen to suggest country music, but Juke Box plays dance music in various styles and moods.

In cooperation with the company MICREC the group has issued its first studio album „Ir Sestdiena Klāt” and was nominated for an award. Presently they are busy on their second album, this time performing the work of the group members. Juke Box is active in Latvia playing in clubs and at festivals.

Juke Box was established only in 2002, but the members of the group are well known musicians, who at some time have played with ensembles as different as Sīpoli, Ornaments, accompaniment for Igo and Marie N and the Latvian National Opera symphonic orchestra.



Denveras Jūrmalnieki

Jūrmalnieki ir lauku kapela, dibināta 1992.gada novembrī. Par kapelas iesācējiem var uzskatīt Ēriku Humeyumtewa, Aleksi Humeyumtewa un Mārtiņu Rubeni, jo negribējās vairs lietot skaņu lentas latviešu sarīkojumos. Jūrmalnieki sāka spēlēt, kā senatnē. Kopā sanāk vietējie muzikanti, spēlē tautas dziesmas, dejas un zaļumballes mūziku. Jūrmalnieki dzied un spēlē arī modernāku mūziku, savas komponētās un aranžētās dziesmas. Vajadzības gadījumā var arī paši kādu danci nodejot.

Kapela piedalījiesies latviešu un amerikāņu sarīkojumos sākot ar 1992. g. Pašlaik kapelā ir pieci dalībnieki:

- Ēriks Humeyumtewa - *akordeons, dūdas, ģitāra, u.c. instrumenti*
- Aleks Humeyumtewa - *vijole, stabule*
- Daiga Humeyumtewa - *trejdeksnis, robdēlis, sitamie instrumenti*
- Astra Mangulis - *rokas cītara*
- Mārtiņš Rubenis - *bungas, sitamie instrumenti*

Labprāt spēlē kāzās un citos godos, piedalās koncertos un festivālos, tādēļ, ja jums ir kādi sadarbības priekšlikumi, varat zvanīt vai sūtīt e-pastu uz norādīto adresi. Turpat varat iegadaties vai noklausīties viņu mūziku: Ēriks Humeyumtewa + 1 303 765.0468 vai eriks@latgale.org. Ja vēlaties ko tuvāk uzzināt par Denveras Jūrmalniekiem vai iegādāties skaņu lentes, vai kompaktdiskus, apmeklējiet viņu mājas lapu www.latgale.org varat arī noklausīties viņu mūziku.



Šai svētkos Jūrmalnieki piedalās tautas deju lieluzvedumā, un vēl divos sarīkojumos: *Pie ezera* un *Atvadās*.

Denveras Jūrmalnieki

Jūrmalnieki, a group of old country style musicians, was started in 1992 by Ēriks Humeyumtewa, Aleks Humeyumtewa and Mārtiņš Rubenis. They were tired of using recorded music for Latvian events. They wanted to play as people did in old times, when the local musicians came together to play folk songs, dances and provide music for dancing on the village green. Jūrmalnieki can play contemporary music, their own compositions and arrangements. They can also do a dance or two.

They have performed at Latvian and American events since their beginning in 1992. At present the members of the group are:

- Ēriks Humeyumtewa – *accordion, bagpipes, guitar and other instruments*
- Aleks Humeyumtewa – *violin, recorder*
- Daiga Humeyumpewa – *bells, washboard, percussion*
- Astra Mangulis – *manual zither*
- Mārtiņš Rubenis – *drums, percussion*

Jūrmalnieki are happy to play at weddings, concerts and festivals. They have cassettes and CD's. To make them an offer or to get more information contact + 1 303 765.0468 email at eriks@latgale.org or visit them online at www.latgale.org.

Jūrmalnieki will perform at the *Folk Dance Show, By the Lake* and the *Farewell Party*.



Skandāls

(*nekādā kārtībā*) Mike Morrow, Maria Thorburn, Raitis Freimanis, Alberts Vītols, Andris Daugavietis, Andris Aveniņš.

Grupa Skandāls šogad svin savu 20 gadu jubileju. Izjūkot grupai Blondais Grēks Alberts Vītols un Raitis Freimanis 1984. gadā nodibināja Skandālu, kas pirmo reizi uzstājās Minsteres dziesmu dienu rokvakarā. Grupa turpināja koncertēt dažādos latviešu pasākumos Kanādā, ASV un Eiropā, to starpā dzimtajā pilsētā Toronto. Kad latviešu rokmūzikas pamatlicējs Pāvils Johansons 1987. gadā koncertēja Toronto latviešu Centrā Skandāls viņu pavadīja. Sadarbība ar Pāvilu Johansonu turpinājās un grupa kopā ar viņu sniedza koncertu Stokholmā, Zviedrijā.

1988. gadā Skandāls izdeva savu pirmo albumu Vajag' Smērēt, kuru ierakstīja skaņu režisors Atis Freimanis. Albumā tika iekļautas daudzas tagad pazīstamas Alberta Vītola un Kārļa Brieža dziesmas kā Tevi vien, Tās meitenes un Domas par mājām.

1989. gada vasarā grupa devās pirmajā koncertturnejā pa Latviju dziedošās atmodas laikā. Kopā ar Latvijas populārām rokgrupām Jumprava, Remix un ELPA tika spēlēti koncerti Jelgavā, Liepājā, Jūrmalā, Cēsīs un Alūksnē. Skandāls tālāk devās koncertēt uz Helsingborgu Zviedrijā, kur vēsturiskā Dziesmu svētku rokvakarā pirmo reizi kopā spēlēja latviešu grupas gan no Latvijas, gan arī no trimdas. Rudenī tika sagatavots dziesmas Domas par mājām videoklips kurā izmantoja vasaras koncertu kadrus.

1990. gada pavasarī Skandāls aicināja grupu Jumpravu braukt spēlēt koncertus Kanādā un ASV.

Viesojoties Toronto, Jumprava bija pat tiešajā intervijā Kanādas lielākajā mūzikas TV raidstacijā MuchMusic. Rīga 800 ietvaros, 2001. gadā Skandāls piedalījās rokmūzikas pasākumā Rīga mēro spēkus uz lielās skatuves 11. novembra krastmalā 20.000 lielai publikai. Siguldas skaņu studijā pie Ginta Sola tika arī ierakstīts minialbums "Kas esi tu?".

Skandāls

(*in no particular order*) Mike Morrow, Maria Thorburn, Raitis Freimanis, Alberts Vītols, Andris Daugavietis, Andris Aveniņš.

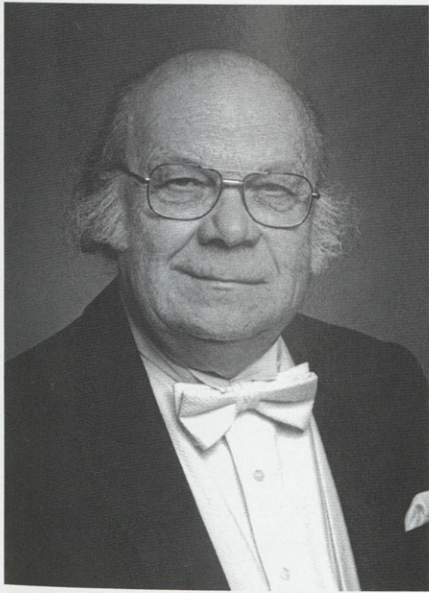
Rock group Skandāls was started in 1984 by Alberts Vītols and Raitis Freimanis in Toronto, and performed for the first time at the Latvian Song Festival in Muenster, Germany. Since that time it has played in Canada, Latvia, and the US. They played with the founder of Latvian rock music, Pāvils Johansons when he performed in Toronto in 1987. They continued the association and performed together in Stockholm, Sweden.

In 1988 they recorded an album Vajag' Smērēt which included songs by Alberts Vītols and Kārlis Briedis, the sound recording done by Atis Freimanis. They participated in the singing revolution in Latvia in 1989, performing all over the country with local groups Jumprava, Remix and ELPA. They went on to the Song festival in Helsingborg, Sweden and in a historic concert more groups from Latvia and the West played together. In the fall they prepared a video Domas par mājām based on the concert tour of the summer.

In the spring of 1990 Skandāls invited Jumprava to Canada and the US. During their visit to Toronto they gave a live interview to the MuchMusic TV station.

During the Rīga 800 celebrations in 2001, Skandāls performed with other groups in an open-air setting for an audience of 20,000. At the studio of Gints Sola in Sigulda Latvia they recorded a minialbum „Kas esi tu“?





Dziesma – Mūzika

Arvīds Purvs

Dziesmu svētki, agrākajos gados, bija galvenokārt dziedāšanas un koŗu pulcēšanās svētki. To, ka tādi Kanādā varēja notikt vispirms jau vaicināja fakts, ka latviešu iecelotāju apmešanās koncentrējās Ontario provinces dienvidu pilsētās ar Toronto kā lielāko centru un līdz ar to tā bijusi praktiski piemērotākā vieta visu 11 Kanadas latviešu dziesmu svētku rīkošanai. Svētku rīkošanai par labu nāca arī vēl tas, ka latviešu koŗiem ASV nebija grūtību šķērsot robežu un piedalīties svētkos Kanādā.

Pirmo dziesmu svētku kopkoŗa koncerts notika Toronto Meseja zālē (Massey Hall). Otrais – "Varsity" slēgtā sporta arēnā. No trešiem līdz deviņiem – "Maple Leaf Gardens", Toronto lielākajā slēgtā arēnā. Desmitos un vienpadsmitos – "Roy Thomson" koncertzālē.

Kopkoŗa dalībnieku skaits un virsdiriģenti:

- I – 289 dziedātāji; virsdiriģenti – Jānis Cīrulis, Ērika Freimane, Valdemārs Linde, Jānis Norvilis
- II – 675 dzied.; virsdir. – Jānis Cīrulis, Ērika Freimane, Jānis Norvilis
- III – 992 dzied.; virsdir. – Jānis Cīrulis, Arnolds Kalnājs, Jānis Norvilis, Bruno Skulte
- IV – 830 dzied.; virsdir. – Jānis Norvilis, Alberts Jērums (no Anglijas), Arvīds Purvs, Roberts Zuika
- V – 928 dzied.; virsdir. – Ernests Brusubārdis II, Alberts Jērums, Arvīds Purvs

Song – Music

Arvīds Purvs

The "song festival" in Latvian culture is most importantly a gathering of choral groups from far and wide that perform as a massed "festival choir". That such festivals could occur in Canada was greatly facilitated by the fact that a large proportion of Latvian immigrants settled in southern Ontario – most in the city of Toronto. Thus, all eleven festivals so far have taken place in Toronto. The festivals also benefited from participation of Latvian choirs from the USA, due to friendly border relations.

The first concert by a festival chorus was performed in Massey Hall; the second in U of T's Varsity Arena, an enclosed sports facility. The third to ninth took place in Maple Leaf Gardens, Toronto's largest enclosed sports arena. The tenth and eleventh concerts used Roy Thompson Hall as their venue.

Participants in the festival choruses and conductors:

- I – 289 voices; conductors – Jānis Cīrulis, Ērika Freimane, Valdemārs Linde, Jānis Norvilis
- II – 675 voices; conductors – Jānis Cīrulis, Ērika Freimane, Jānis Norvilis
- III – 992 voices; conductors – Jānis Cīrulis, Arnolds Kalnājs, Jānis Norvilis, Bruno Skulte
- IV – 830 voices; conductors – Jānis Norvilis, Alberts Jērums (from England), Arvīds Purvs, Roberts Zuika
- V – 928 voices; conductors – Jānis Norvilis, Alberts Jērums, Arvīds Purvs, Roberts Zuika
- VI – 835 voices; conductors – Ernests Brusubārdis II, Jānis Barušs, Alberts Jērums, Jānis Kalniņš, Arvīds Purvs
- VII – 750 voices; conductors – Roberts Balodis, Jānis Kalniņš, Arvīds Purvs, Lilija Zobena (from England), Roberts Zuika
- VIII – 736 voices; conductors – Ernests Brusubārdis III, Viktors Bendrups (from Australia), Vizma Maksiņa, Arvīds Purvs
- IX – 530 voices; conductors – Brigita Alks, Ernests Brusubārdis III, Andrejs Jansons, Vizma Maksiņa, Arvīds Purvs, from Latvia – Juris Kļaviņš, Pauls Kvelde, Edgars Račevskis
- X – 350 voices; conductors – Brigita Alks, Ernests Brusubārdis III, Andris Gūtmanis, Vizma Maksiņa, Arvīds Purvs; from Latvia – Imants Kokars, Edgars Račevskis.



VI – 835 dzied.; virsdir. – Ernests Brusubārdis II, Jānis Barušs, Alberts Jērums, Jānis Kalniņš, Arvīds Purvs
VII – 750 dzied.; virsdir. – Roberts Balodis, Jānis Kalniņš, Arvīds Purvs, Lilija Zobena (no Anglijas), Roberts Zuika
VIII – 736 dzied.; virsdir. – Ernests Brusubārdis III, Viktors Bendrups (no Austrālijas), Vizma Maksiņa, Arvīds Purvs
IX – 530 dzied.; virsdir. – Brigita Alks, Ernests Brusubārdis III, Andrejs Jansons, Vizma Maksiņa, Arvīds Purvs, Juris Kļaviņš (no Latvijas), Pauls Kvelde, Edgars Račevskis
X – 350 dzied.; virsdir. – Brigita Alks, Ernests Brusubārdis III, Andris Gūtmanis, Vizma Maksiņa, Arvīds Purvs; no Latvijas: Imants Kokars, Edgars Račevskis.
XI – 270 dzied.; virsdir. – Aija Vintere-Brugmane, Ernests Brusubārdis III, Monika Daukste-Strautniece, Andris Gūtmanis, Vizma Maksiņa, Īrisa Purene, Arvīds Purvs, Jānis Zirnīs (no Latvijas)

No sestiem līdz deviņiem svētkiem kantātu pavadījumu spēlēšanai bija piesaistīts simfonisks orķestris. Devītos un desmitos svētkos pavadīja ērģeniece Anita Gaide. Pēdējos trijos svētkos kopkorī piedalījās arī pa korim no Latvijas. Tie bija Latvijas radio un televīzijas koris (dir. J. Kļaviņš), Imanta Kokara vadītais Latvijas koŗu diriģentu kopa un sieviešu koris "Ausma" (dir. J. Zirnīs).

Dziesmu svētku otrais lielākais sarīkojums ar koŗu piedalīšanos ir Gaŗīgais koncerts. Pirmajos svētkos šāda koncerta vēl nebija, bet otro un trešo svētkus laikā gaŗīgu koncertu, apvienotu ar dievkalpojumu, sniedza Sv. Andreja ev-lut. Draudzes koris. Sākot ar ceturtiem svētkiem gaŗīgais koncerts kļuva par patstāvīgu rīcības komitejas rīkotu sarīkojumu. V svētkos koncerta vieta bija "Metropolitan United" baznīcā. Dziedāja Sv. Andreja draudzes koris un piedalījās 40 mūziķu simfonisks orķestris, diriģents Arvīds Purvs. Visu turpmāko svētku gaŗīgos concertos dziedāja apvienoti koŗi, kas sastādījās galvenokārt no luterāņu un baptistu draudžu koŗu dziedātājiem. VI un VII svētkos koncerti notika "Yorkminster Park" baptistu dievnamā. Abos piedalījās 250 dziedātāji un stīgu orķestris. Diriģenti sestās – Viktors Baštiks, Vilnis Ciemiņš, Arvīds Purvs, septītos – Rūdolfs Kalnmals, Arvīds Purvs.

VIII svētkos koncerta vieta – Sv. Pāvila (St. Paul) anglikāņu baznīca. Kopkorī 188 dziedātāji, orķestrī 32 mūziķi. Diriģenti: Brigita Alka, Rūdolfs Kalnmals, Arvīds Purvs.

XI – 270 voices; conductors – Aija Vintere-Brugmane, Ernests Brusubārdis III, Monika Daukste-Strautniece, Andris Gūtmanis, Vizma Maksiņa, Īrisa Purene, Arvīds Purvs, Jānis Zirnīs (from Latvia)

Cantatas performed during the sixth to eighth festivals were accompanied by symphony orchestras. For the ninth and tenth festivals the accompanist on organ was Anita Gaide. The mass choruses for the last three festivals also had participation by choral groups from Latvia – including the Latvian Radio and TV Chorus (cond. J. Kļaviņš), a choir composed of choral conductors (cond. I. Kokars), and the women's choir "Ausma" (cond. J. Zirnīs).

The second major choral performance during the song festival is a concert of sacred music. This tradition started during the second and third festivals with a sacred concert combined with a worship service at St. Andrew's Ev. Luth. Church, featuring their congregation's choir. Beginning with the fourth festival, the sacred choral concert became a regularly scheduled component, and again was held in St. Andrew's church with participation by the resident choir and choirs from a number of Latvian Baptist congregations. For the fifth festival the venue was Metropolitan United Church featuring St. Andrew's choir and a 40-member symphony orchestra conducted by Arvīds Purvs. All future sacred concert choirs were comprised of members of a number of Lutheran and Baptist congregation choirs. Concerts for the VI and VII festivals were held in Yorkminster Park Baptist Church, featuring 250 voices accompanied by a string orchestra. Conductors for the VI were – Viktors Baštiks, Vilnis Ciemiņš, Arvīds Purvs; for the VII – Rūdolfs Kalnmals, Arvīds Purvs.

St. Paul's Anglican Church was the site of the VIII sacred concert with 188 voices accompanied by a 32 member orchestra; conductors – Brigita Alks, Rūdolfs Kalnmals, Arvīds Purvs. The IX concert was in Roy Thompson Hall with 160 voices accompanied by a symphony orchestra; conductors Brigita Alks, Rūdolfs Kalnmals, Arvīds Purvs. The X and XI concerts again were held in Yorkminster Park Baptist Church; the former with 110 voices, - string orchestra; conductors – Ralfs Augstroze, Vizma Maksiņa, Gunta Plostniece, Arvīds Purvs; the latter with 100 voices and string orchestra; conductors – Ralfs Augstroze, Brigita



IX svētkos koncerts notika "Roy Thompson" koncertzālē ar 160 dziedātājiem un simfonisku orķestri. Dirģenti Brigita Alka, Rūdolf Kalnals, Arvīds Purvs. X un XI svētkos koncerti atkal "Yorkminster Park" baptistu dievnāmā. X – 110 dziedātāji, stīgu orķestris, dirģenti Ralfs Augstroze, Vizma Maksiņa, Gunta Plostniece, Arvīds Purvs. XI – 100 dziedātāji, stīgu orķestris, dirģenti Ralfs Augstroze, Brigita Alka, Arvīds Purvs, Jānis Zirnis. Atzīmējams, ka visos garīgos concertos piedalījušies arī dažādi solisti un vairāki ērģelnieki. Bez koŗa dziesmām atskanējuši arī plašāki vokāli-instrumentāldarbi. To starpā J. Kalniņa "Svetlaimības simfonija", T. Ŷeniņa kantāte "Kurzemes kareivim", "Korāļu kantāte", A. Purva "Zvanu sasaukšanās", "Pret gaismu", V. Baštiks kantāte "Dieva vadība", "Pateicības kantāte".

Kanadas latviešu dziesmu svētku veidolā iekļaujas arī citi mūzikas Ŷanri, kā simfoniskā mūzika, kameramūzika, solo dziesmas, skolēnu koncerti. Orķestra mūzika ienāca ceturtos dziesmu svētkos ar Instrumentālmūzikas jaundarbu koncertu Meseja zālē, spēlēja stīgu orķestris. V. svētkos bija simfoniskās mūzikas koncerts "Ryerson" teātrī, VI un VII. – Meseja zālē, VIII. – "Roy Thompson" zālē, IX šajā pat zālē notika stīgu orķestra koncerts. Abiem pēdējiem bija dots Izlases koncerta nosaukums. IV un V svētkos koncertus dirģēja Jānis Kalniņš, no VI līdz IX – Alfrēds Ŷtrombergs. Ŷo koncertu skaņdarbu vidū četras T. Ŷeniņa simfonijas (nr. 3,5,7,8), Koncerts vijolei, čellam un stīgu orķestrim, Koncerts klavierēm, stīgu orķestrim un sitamiem instrumentiem, J. Kalniņa "Mūzika stīgu orķestrim", Koncerts klavierēm un kamerorķestrim, Daces Ŷtauveres-Aperānes simfoniska poēma "Rīga dimd", P. Plakiņa "Dziesmas vējam un asinīm". Ŷajos concertos kā solisti piedalījušies mūsu redzamākie solisti kā pianists Artūrs Ozoliņš, vijolniece Rasma Lielmane, mecosoprāni Iļeāna Pētersone un Melita Mičule.

Jau ar pirmajiem dziesmu svētkiem tika uzsākta tradīcija rīkotājiem rūpēties par mūzikas jaundarbu rašanos, tos iegūstot gan izsludinot konkursus, gan pasūtīnāšanas ceļā, kā arī rīkot koncertus ar jauniem darbiem programmās. Konkursi solo dziesmām, koŗa dziesmām un instrumentālmūzikai tika sarīkoti pirms pirmajiem pieciem dziesmu svētkiem un godalgotos kā arī citus iegūtos darbus atskaņoja Ŷo svētku Jaundarbu concertos. Pēc tam jaundarbus iekļāva Kamermūzikas concertos, kādus sarīkoja visos turpmākajos svētkos. Tajos piedalījās vokālistu un

Alks, Arvīds Purvs, Jānis Zirnis.

It should be noted that all sacred concerts included a number of different soloists and organists. In addition to the choral repertoire, a number of major vocal-instrumental compositions have been performed, including "Svetlaimības Simfonija" by J. Kalniņš, the cantatas "Kurzemes kareivim" and "Korāļu kantāte" by T. Ŷeniņš; Zvanu sasaukšanas and "Pret Gaismu" by A. Purvs, and cantatas by V. Baštiks – "Dieva Vadība" and "Pateicības kantāte".

In addition to choral music, Latvian song festivals encompass other musical genres including symphonic and chamber music, solo recitals, and youth concerts. During the IV festival, new works were performed by a string orchestra in Massey Hall. Ryerson Theatre was the venue for a symphony concert during the V festival; Massey Hall for the VI and VII, and Roy Thompson Hall for the VIII and IX, the latter featuring a string orchestra. Jānis Kalniņš conducted for IV and V, and Alfrēds Ŷtrombergs conducted VI through IX. These concerts were particularly noteworthy since they included 14 premieres of major compositions. Works by T. Ŷeniņš were Symphonies Nr. 3,5,7,8; concerto for violin, cello and string orchestra; concerto for piano, string orchestra and percussion. J. Kalniņš was represented by "Music for string orchestra" and a concerto for piano and chamber orchestra. Dace Stauvere-Aperāne composed the symphonic poem "Rīga Dimd" and P. Plakidis authored "Dziesma vējam un asinīm" for these concerts. Soloists for these concerts have been among the most renowned Latvian musicians including the pianist Artūrs Ozoliņš, violinist Rasma Lielmane, mezzo-sopranos Iļeāna Pētersone and Melita Mičule.

Beginning with the first song festival a tradition was established promoting new choral compositions and arrangements. These new works resulted from competitions or commissions. Competitions for vocal solos, choral compositions and instrumental music existed before the first five festivals and the winning pieces were performed in special concerts for "new works" as well as chamber music concerts. Participants were vocal and instrumental soloists, string quartets, and in the VII festival an 8-member chamber ensemble.

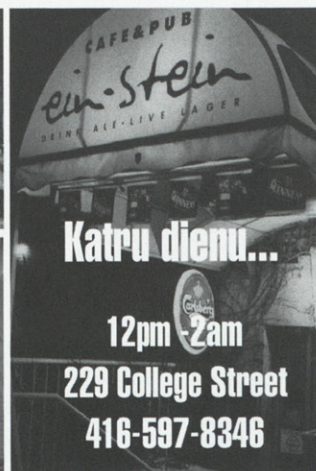


instrumentālistu solisti, stīgu kvarteti un VII svētkos 8 mūziķu kameransamblis.

Solisti un atsevišķi koŗi piedalījušies arī svētku atklāšanas koncertos, kādi notika no V līdz X svētkiem. XI svētkos atklāšanu apvienoja ar skolēnu koncertu. Pirms tam skolēnu un jauniešu koncerti bijuši kā atsevišķi sarīkojumi V, VII, VIII, un X svētkos. Bez visa minētā, svētku ietvaros notikuši arī vēl citi koncerti: Jauno atskaņotāju konkurss un koncerts (VI), Jauno mākslinieku koncerts (VII), vokālo Ansambļu koncerts (VIII), apvienotu vīru koŗu koncerts (IX), Latvijas radio un televīzijas koŗa koncerts (XI). Sākot ar VI dziesmu svētkiem notikuši arī dažādi populārās mūzikas un kabarē sarīkojumi.

Latviešu dziesmu svētkiem Kanadā 51 gadu garā gaitā bijusi liela nozīme trimdas latviešu koŗu darbības uzturēšanai un jaunrades veicināšanā visās mūzikas jomās. Šie svētki ir bijuši latviešu mūzikas kultūras apcirkņu bagātināji. Viss paveiktais tālu pārniedzis to, ko varēja cerēt māsiņai dodoties uz pāŗjūru dziedāt svešajā zemē.

Piezīme: *Plašāka apcere par desmit latviešu dziesmu svētkiem Kanadā atrodama A. Purva grāmatā "Pa skanošu vasaru", Musica Baltica, 2000, Rīgā.*



Soloists and individual choirs have also participated in the festival opening concerts, which were a part of festivals V through X. For the XI, the opening concert was combined with a youth concert. Prior to that secondary school student and youth concerts were a separate entity for VI, VII, VIII, and X. In addition to all of the above there have been other musical events associated with the festivals; "new performers" competition and concert (VI), young artists concert (VII), concert for vocal ensembles (VIII), concert by combined men's choirs (IX), Latvian Radio and TV chorus concert (IX), concert of opera music (IX), and a concert by the Latvian women's choir "Ausma" (XI). A number of popular music and cabaret performances have taken place starting from festival VI.

The Latvian song festivals in Canada in their 51 years have made a major contribution to the continued interest in the Latvian choral tradition as well as the generation of new works in all areas of music. They have enriched the lives of their participants musically and culturally, and have been an ethnic bond for Latvians scattered around North America. They have far surpassed the aspirations of the young Latvian lass who ventured "across the sea to sing in a foreign land".



Daugavas Vanagu
Toronto nodaļa

Sveicam XII Latviešu dziesmu svētku Kanadā tālus un tuvus apmeklētājus. Izsakam lielu paldies svētku rīcības komitejai un sarīkojumu izpildītājiem par lielo darbu.

Dziesma ir rotaļa,
Dziesma ir prieks,
Dziesma ir mirkļa
Lolojums liegs.

Dziesmās es sirdi
Remdinu savu;
Dziesmām apviju
Tēvijas slavu.

(Vilis Plūdons)



XII LATVIEŠU DZIESMU SVĒTKI KANADĀ

ATKĀŠANAS AKTS UN SKOLĒNU KONCERTA PROGRAMMA

1. jūlijā, pl. 13:00, Fairmont Royal York viesnīcā

XII LATVIAN SONG FESTIVAL IN CANADA

OPENING CEREMONY AND STUDENT CONCERT PROGRAMME

July 1, 2004, 13:00 Royal York Hotel

Pieteicēja / Masters of Ceremony - Fiona Shedden

- Karogu ienešana / Presentation of Flags
- Kanadas valsts himna / „O Canada”
- Svētbrīdis / Invocation - Prāvests / The very Dean - Dr. F.T. Kristbergs
- Svētku atklāšanas uzruna / Festival Opening Address
- Rīcības komitejas priekšsēde / Organizing Committee President - Gunta Krumins
- „Dievs, svētī Latviju” / Latvian National Anthem
- Apsveikums / Greetings - Atis Sjanīts, Latvijas Republikas vēstnieks Kanadā
- Atskats dziesmotā pagatnē / Reflections of the past - Kalvis Mikelsteins

SKOLĒNU KONCERTA PROGRAMMA / STUDENT CHOIR PROGRAMME

SKANI MANA SKAISTĀ DZIESMA / RING OUT MY LOVELY SONG

Jaunāko klašu skolēni / Lower grades:

- *Es bij'maza meitenīte / I was a little girl* (Tautas dziesmas / Latvian folksongs)
 - *Kas tā tāda dziedātāja? / Who is that girl singing?* (Tautas dziesmas / Latvian folksongs)
 - *Kas tie tie tādi dziedātāji? / Who are those singers?* (Tautas dziesmas / Latvian folksongs)
- Jāņa Beloglāzova apdare / arr. by Jānis Beloglāzovs

TLB sestdienas skolas koklētējas / Musicians of the TLB Latvian Saturday School:

- *Kas guļ miegu / Sleepyhead* (Tautas dziesmas / Latvian folksongs)
- Ariāna Liepiņa, Renātes Dindzānes Nelson apdare koklēm / Arr. for koke by Renāte Dindzāne Nelson

Vecāko klašu skolēni / Upper grades:

- *Teic man dziesmas, meža māte / Teach me to sing, mother forest* (Tautas dziesmas / Latvian folksongs)
- Arturs Salaka apdare, Renātes Dindzānes Nelson apdare koklēm / Arr. for koke by Renāte Dindzāne Nelson
- *Vai tā mana vaina bija? / Was it my fault?* (Tautas dziesmas / Latvian folksongs)
- Jāņa Beloglāzova apdare / arr. by Jānis Beloglāzovs

TLB sestdienas skolas koklētējas / Musicians of the TLB Latvian Saturday School:

- *Div'rocīņas, div' kājiņas / Two hands, two feet* (Tautas dziesmas / Latvian folksongs)
- Ariāna Liepiņa, Renātes Dindzānes Nelson apdare koklēm / Arr. for koke by Renāte Dindzāne Nelson

Montreālas un TLB sestdienas skolas koklētājas / Musicians of Montreal and TLB Saturday School:

- *Ganiņu deja / Shepherd's dance* (Tautas dziesmas / Latvian folksongs)
- Bruno Skulte, Andreja Jansone apdare / arr. by Andejs Jansons



Ģimnāzisti / Secondary school students:

- *Ik vakaru dziedāt gāju / I went to sing every evening* (Tautas dziesmas / Latvian folksongs)
Kur tu ņēmi, bāleliņ? / My brother's bride (Tautas dziesmas / Latvian folksongs)
Jāņa Beloglāzova apdare / Arr. by Jānis Beloglāzovs
- *Dzied māsiņa / Dzied māsiņa* (Tautas dziesmas / Latvian folksongs)
Artura Salaka, Andreja Jansona apdare / Arr. by Arturs Salaks & Andrejs Jansons

Montreālas un TLB sestdienas skolas koklētājas / Musicians of Montreal and TLB Saturday School:

- *Kur vasaru saulē lēca? / Where does the sun rise?* (Tautas dziesmas / Latvian folksongs)
Andreja Jansone apdare / arr. by Andejs Jansons

Kopkoris / All choirs:

- *Bēdu, manu lielu bēdu / Sorrow, my sorrow* (Tautas dziesmas / Latvian folksongs)
Ariānas Liepiņas apdare / Arr. by Ariāna Liepiņa
Renātes Dindzānes Nelson apdare koklēm / Arr. for kokle by Renāte Dindzāne Nelson
- *Trīcēj' kalni, skanēj' meži / The hills and woods resounded* (Tautas dziesmas / Latvian folksongs)
Jāņa Beloglāzova apdare / Arr. by Jānis Beloglāzovs

Karogu iznešana / Flag Recessional

DIRIĢENTI / CONDUCTORS:

Sandra Niedra, Ariāna Liepiņa, Īrisa Purene un Andrejs Vītols

KLAVIERU PAVADĪJUMS / PIANO ACCOMPANIMENT:

Jānis Beloglāzovs

PIEDALĀS / PARTICIPATING SCHOOLS:

Denveras Latviešu skola (*skolotāja Ināra Humeyumtewa*)
Latviešu skola Hamiltonā (*Natālija Kanberga, Ingrīda Zemīte*)
Milvoku Pulkvežu Oskara Kalpaka latviešu skola (*Kaija Petrovska*)
Montreālas koklētājas (*Daina Brumele*)
Montreālas latviešu skola (*Andrejs Vītols*)
Nudžersijas pamatskola (*Laila Medne*)
Otavas latviešu skola (*Ēriks Jerumanis*)
TLBSS koklētājas (*Rēnāte Dindzāns-Nelson*)
TLTA ģimnāzija (*Īrisa Purene*)
Toronto Latviešu Biedrības sestdienas skola (*Sandra Niedra*)
Toronto latviešu skola Valodiņa (*Ingrīda Zemīte*)
Valodiņas koklētāji (*Andrejs Kulnieks*)



XII LATVIEŠU DZIESMU SVĒTKI KANADĀ

LATVIJAS UNIVERSITĀTES KOĶA JUVENTUS KONCERTS

2004. g. 1. jūlijā, pl. 20:00, Sv. Andreja baznīcā

XII LATVIAN SONG FESTIVAL IN CANADA

UNIVERSITY OF LATVIA CHOIR JUVENTUS

July 1, 2004, 20:00, St. Andrew's Church

Jāzeps Vītols - *Latvijas Universitātei / Dedication to the University of Latvia*Leonīds Vīgners - *Tēvzemes dziesma / Song of the Fatherland (V. Plūdons)*Ilze Arne - *Canemus (senas studentu dziesmas vārdi / Old Students Song)*Romualds Jermaks - *Ave Marija (soprāna solo - Iveta Strupkāja)*Vitautas Mišķinis (Lietuva) - *Ave Regina Caelorum*Vitautas Mišķinis - *Gloria*Pēteris Barisons - *Pavasara jausma / Feeling of Spring (soprāna solo - Iveta Strupkāja)*Pēteris Barisons - *Kā sniegi kalnu galotnēs / As Pure As Mountain Snow (J. Jaunsudrabiņš)*Jāzeps Vītols - *Rīta dziesma / Morning Song (J. Jaunsudrabiņš)*Emīls Dārziņš - *Lauztās priedes / The Broken Pines (Rainis)*Marģers Zariņš - *Madrigāls par vecmodīgu tēmu / Madrigal On An Outmoded Theme (E. Adamsons)*Artūrs Maskats - *Rīgai / To Riga (A. Čaks)*

- STARPBRĪDIS / INTERMISSION -

Alfrēds Kalniņš - *Atmiņas / Memories (V. Andrejanovs, atdzejojis R. Blaumanis)*Jānis Zālītis - *Tālu, tālu, es redzēju / I saw far away (Latgaliešu tautasdziesma, soprāna solo - Iveta Strupkāja)*Juris Karlsons - *Dainu kalnā / On the Hill Of Dainas (tautas dziesmas vārdi)*Emīlis Melngailis - *Rožu lauks / Field Of Roses*Ilona Rupaine - *Ezeriņi, Lubuoneņi / Little Lake Lubana (Latviešu tautas dziesma)**Rāmi, rāmi padziedāju / I Sang Quietly (Latviešu tautas dziesma)**Puiši jāja pieguļai / Night Watch of Horses (Latviešu tautas dziesma)*Jānis Grigalis - *Es ar meitu dancot gāju / I Went Dancing With A Girl (tautasdziesmas vārdi)*Pēteris Barisons - *Latvijā / In Latvia (J. Akuraters)*

KORA MĀKSLINIECISKAIS VADĪTĀJS / ARTISTIC DIRECTOR OF THE CHOIR:

Profesors Juris Kļaviņš

DIRIĢENTI / CONDUCTORS:

Juris Jēkabsons, Eduards Fiskovičs

KONCERTMEISTARE UN PAVADĪTĀJA / CONCERT MASTER & ACCOMPANIST:

Ilze Dzērve



XII LATVIEŠU DZIESMU SVĒTKI KANADĀ

GARĪGAIS KONCERTS

2004. g. 2. jūlijā, pl. 18:00, Metropolitan United Church

XII LATVIAN SONG FESTIVAL IN CANADA

CONCERT OF SACRED MUSIC

July 2, 2004, 18:00 Metropolitan United Church

Paulis Šķetris – bass-baritons / bass-baritone

Vilma Indra Vītola – mecosoprāns / mezzosoprano

Anita Gaide – ērģeles / organ

Īrisa Purene – elektriskās klavieres / electric piano

Andris Strelājevs – ērģeles / organ

Apvienots koris / Massed choir

Latvijas universitātes koris Juventus / University of Latvia choir Juventus

Stīgu orķestris un sitamie instrumenti / String orchestra and percussion

Diriģenti / Conductors – Brigita Alka (Buffalo), Juris Kļaviņš (Rīga), Gunta Plostniece (Filadelfija), Arvīds Purvs (Toronto)

• Alfrēds Kalniņš - *Prelūdija korālim Dievs Kungs ir mūsu stiprā pils / Prelude on the chorale A Mighty Fortress*

Andrejs Strelājevs – ērģeles / organ

• Jāzeps Vītols - *Kantāte (Edgara Berga vārdi un Svēto rakstu teksta izkārtojums) / Cantata*

koris, ērģeles un bass-baritona solo / bass-baritone, choir & organ

Gunta Plostniece – diriģente / conductor

Paulis Šķetris – bass-baritons / bass-baritone

Andrejs Strelājevs – ērģeles / organ

• Ilze Arne - *Svēts ir / Holy*

koris un ērģeles / choir and organ

Gunta Plostniece – diriģente / conductor

Andrejs Strelājevs – ērģeles / organ

• Haralds Berīno - *121. psalms / Psalm 121, Visspēcīgus un varens / Almighty God (K. Jēkabsona teksts)*

baritona solo un ērģeles / bass-baritone and organ

Paulis Šķetris – bass-baritons / bass-baritone

Andrejs Strelājevs – ērģeles / organ

• Imants Ramiņš - *Domine Deus no Kantātes „Gloria” / Domine Deus from the Cantata “Gloria”*

koris un ērģeles / choir and organ

Juventus

Andrejs Strelājevs – ērģeles / organ

Juris Kļaviņš - diriģents / conductor



- Rihards Dubra - *Lūgšana / Prayer*

Juventus

diriģents / conductor – Juris Kļaviņš (pirmatskaņojums / World Premiere)

- Jānis Kalniņš - *Allegro tempestoso (III daļa no otrās sonātes ērģelēm / third movement from the second sonata for organ)*

Anita Gaide – ērģeles / organ

- Dace Aperāne - *24. psalms "Godības ķēniņš" / Psalm 24*

koris, stīgu orķestris un ērģeles / choir, organ and string orchestra

Anita Gaide – ērģeles / organ

Brigita Alka – diriģente / conductor

- Tāļivaldis Ķeniņš - *Meditācija (Dievs Tev vēlē labu) / Meditation – The Lord Wishes You Well*

(ar. Juris Ķeniņš)

stīgu orķestris / string orchestra

Brigita Alka – diriģente / conductor

- Andrejs Jurjāns - *Lūgšana (no Garīgās kantātes) / Prayer*

(Tāļivalda Ķeniņa apdare)

koris, ērģeles un stīgu orķestris / choir, organ and string orchestra

Anita Gaide – ērģeles / organ

Brigita Alka – diriģente / conductor

- Alfrēds Kalniņš - *Elēģija / Elegy*

(ar. Arvīds Purvs)

stīgu orķestris / string orchestra

Arvīds Purvs – diriģents / conductor

- Arvīds Purvs - *Pasaules dārdos (Ingrīdas Vīksnas teksts) / Thus Said The Lord*

koris, ērģeles, stīgu orķestris, elektriskās klavieres un sitamie instrumenti / choir, organ, string orchestra, electric piano and percussion

Anita Gaide – ērģeles / organ

Arvīds Purvs – diriģents / conductor

- Viktors Baštiks - *Kantāte Dievam slava (L. Bērziņa teksts un atsevišķi teicieni no psalmiem) / Cantata Praise The Lord!*

koris, ērģeles, stīgu orķestris, mecosoprāna solo, un timpani / soprano, organ, choir, timpani and strings

Anita Gaide – ērģeles / organ

Vilma Indra Vītola - mecosoprāns / soprano

Arvīds Purvs – diriģents / conductor



XII LATVIEŠU DZIESMU SVĒTKI KANADĀ

ORĶESTRA KONCERTS

2004. g. 3. jūlijā, pl. 18:00, George Weston Hall - Toronto Centre for the Arts

XII LATVIAN SONG FESTIVAL IN CANADA

CONCERT OF ORCHESTRAL MUSIC

July 3, 2004, 18:00 George Weston Hall - Toronto Centre for the Arts

Beverley Johnston - sitamie instrumenti / percussion

Paulis Šķetris - bass-baritons / bass-baritone

Arturs Ozoliņš – klavieres / piano

Roger Bergs - diriģents / conductor

Juris Ķeniņš - diriģents / conductor

Imants Ramiņš - diriģents / conductor

Ivars Tauriņš – diriģents / conductor

• Imants Ramiņš - *Dziedam bēdu dziesmas, prieku dziesmas / Singing Songs of Sorrow, Songs of Joy*
(Otrā latviešu tautas dziesmu svīta stīgām / Second Suite for Strings on Latvian Folk Songs)

1. *Tīs ligo dziesmas / Three "Ligo" (summer solstice) songs:*

Sit, jānīt, vara bungas,

Visi ziedi izziedēja

Pār pļaviņu pāriedama

2. *Tek saulīte, tecēdama / An orphan's lament*

3. *Tīs jaunas māšas / Three young sisters*

4. *Aunu, aunu, baltas kājas / Song of youth*

5. *Es karāi aiziedams / I'm leaving for war*

6. *Aijā, žūžū, lāča bērni / Lullaby for bear cubs*

7. *Jūriņ' prasa smalku tīklu un Līgodama upe nesa / Two "boat" songs*

Imants Ramiņš – diriģents / conductor

• Imants Ramiņš - "*... kas spēj gaismu šķīlīt*" / "*... who can spark the light*" (Ingridas Vīksnas teksts)
(bass-baritonam un stīgu orķestrim / bass-baritone and strings)

1. *Kur? / Where?*

2. *Gaisma / Light*

Paulis Šķetris - bass-baritons / bass-baritone

Imants Ramiņš – diriģents / conductor

pirmatskaņojums / world premiere

(XII Latviešu Dziesmu Svētku Kanadā pasūtīnājums / a commission of the XII Latvian Song Festival in Canada)

• Roger Bergs - *Sonāte pēc Dainu tēmām 15. solo stīgām / String Sonata on Latvian Folk Themes for 15 Solo Strings*
Roger Bergs – diriģents / conductor

• Pēteris Vasks - *Viatore*

Ivars Tauriņš – diriģents / conductor



- STARPBRĪDIS / INTERMISSION -

• Jāzeps Vītols - Intermezzo (no stīgu kvarteta op. 27 / from the string quartet Op. 27)

(ar: J. Ķeniņš)

Ivars Tauriņš – diriģents / conductor

• Jānis Kalniņš - Lento espressivo (no koncerta klavierēm un kamerorķestrim / from the Concerto for Piano and Chamber Orchestra)

Arturs Ozoliņš - klavieres / piano

Ivars Tauriņš – diriģents / conductor

• Tāļivaldis Ķeniņš

Koncerts klavierēm, sitamiem instrumentiem un kamerorķestrim / Concerto for Piano, Percussion and Strings

Arturs Ozoliņš – klavieres / piano

Beverley Johnston - sitamie instrumenti / percussion

Juris Ķeniņš – diriģents / conductor



ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

Šo koncertu ir devīgi atbalstījis Ontario Arts Council / This concert has been made possible by the generous assistance of the Ontario Arts Council

**Kas kaitēja man dziedāt
Apaļā kalniņā;
Visapkārt saule tek,
Sudrabiņa sijādama.**

**Lai skanīga ik dziesma, lai raita ik deja,
lai visos pukst līksmība,
dzīves un darba prieks!**

Latvju Dievtuņu sadraudze



XII LATVIEŠU DZIESMU SVĒTKI KANADĀ

KOPKORĀ KONCERTS

2004. g. 4. jūlijā, pl. 15:00, Roy Thomson zālē

XII LATVIAN SONG FESTIVAL IN CANADA

CONCERT OF THE MASSED CHOIR

July 4, 2004, 15:00, Roy Thomson Hall

Virssdiriģenti / Conductors

Brigita Alka (Buffalo)

Ernests Brusubārdis III (Milvoki / Milwaukee)

Monika Daukste-Strautņiece (Grandrapidi / Grand Rapids)

Juris Kļaviņš (Rīga)

Vizma Maksīņa (Toronto)

Īrisa Purene (Toronto)

Arvīds Purvs (Toronto)

Anita Gaide – ērģeles / organ

Īrisa Purene – klavieres / piano

Vilma Indra Vītola – soprāns / soprano

• *Svētku fanfāra - Karogu ienešana / Festival Fanfares – Presentation of Flags*

Talivaldis Ķeniņš (ar. J. Ķeniņš)

Anita Gaide

• *O Canada (Stanley Weir)*

Calixa Lavallée harm. T. Ķeniņš

Anita Gaide

Diriģē / conductor – Arvīds Purvs

• *Dievs, svētī Latviju / Latvian National Anthem*

Kārlis Baumanis

Anita Gaide

Diriģē / conductor – Arvīds Purvs

• *Dzimtenei – kantāte / To the Homeland (Rūdolfs Bušs)*

Pēteris Barisons

Anita Gaide

Diriģē / conductor – Brigita Alka

• *Maldi / Searching (Kārlis Skalbe)*

Jānis Cīrulis

Diriģē / conductor – Monika Daukste-Strautņiece

• *Ciānas bērni (Aspāzija) / The Children of Zion (Aspāzija)*

Emīls Darziņš

Diriģē / conductor – Juris Kļaviņš



- *Imanta (Andrejs Pumpurs)*

Alfrēds Kalniņš

Diriģē / conductor – Ernests Brusubārdis III

- *Karaļmeita / The King's Daughter (Jānis Rainis)*

Jāzeps Vītols

Diriģē / conductor – Arvīds Purvs

- *Kas tie tādi, kas dziedāja? / Orphan's Lament (Tautasdziesma / Folk Song)*

Jēkabs Graubiņš

Diriģē / conductor – Brigita Alka

- *Ej, saulīte, drīz pie Dieva / A Slave's Prayer (Tautasdziesma / Folk Song)*

Alberts Jērums

Diriģē / conductor – Juris Kļaviņš

- *Saule kokles skandināja / The Sun and the Kokle (Tautasdziesma / Folk Song)*

Imants Sakss

Diriģē / conductor – Vizma Maksīņa

- *Labā zvaigzne / The Good Star (Veronika Strēlerte)*

Arvīds Purvs

Sieviešu koris / Women's voices

Diriģē / conductor – Arvīds Purvs

- *Balsis / Voices (Jonass Miesnieks)*

Jānis Norvilis

Diriģē / conductor – Īrisa Purene

- *Dziesmu laiva / The Song Boat (Kārlis Skalbe)*

Edgars Račevskis

Īrisa Purene

Diriģē / conductor – Monika Daukste-Strautniece

- *Beverīnas dziedonis / The Bard of Beverīna (Auseklis)*

Jazeps Vītols

Anita Gaide

Diriģē / conductor – Vizma Maksīņa

- STARPBRĪDIS / INTERMISSION -

- *Pavasara dziesma / Song of Spring (Tautasdziesma / Folk Song)*

Jēkabs Poruks

Diriģē / conductor – Arvīds Purvs



- *Grūti pūta sila priede / The Sighing Pine (Tautasdziesma / Folk Song)*

Ilze Akerberga

Diriģē / conductor – Monika Daukste-Strautniece

- *Noriet saule vakarā / The Setting Sun (Tautasdziesma / Folk Song)*

Jānis Norvilis

Diriģē / conductor – Īrisa Purene

- *Ģērbies, saule, sudrabota / The Sun's Wedding Day (Tautasdziesma / Folk Song)*

Anita Kuprisa

Diriģē / conductor – Vizma Maksīņa

- *Es meitiņa kā rozīte / I'm a Young Girl, Pretty as a Rose (Tautasdziesma / Folk Song)*

Tāļivaldis Ķeniņš

Sieviešu koris

Diriģē / conductor – Ernests Brusubārdis III

- *Silmala trīcēja / The Resounding Grove (Tautasdziesma / Folk Song)*

Jēkabs Graubiņš

Diriģē / conductor – Vizma Maksīņa

- *Līgo dziesma / Ligo Song (Tautasdziesma / Folk Song)*

Jānis Kalniņš

Diriģē – Ernests Brusubārdis III

- *Jāņuvakars / Midsummer's Night (Tautasdziesmu vārdi)*

Emīlis Melngailis

Diriģē / conductor – Juris Kļaviņš

- *Gaismas pils / Castle of Light (Auseklis)*

Jāzeps Vītols

Diriģē / conductor – Juris Kļaviņš

- *Tēvijai – kantāte / Fatherland (komponista teksts)*

Andrejs Jurjāns

Vilma Indra Vītola

Anita Gaide

Diriģē / conductor – Arvīds Purvs

Dziesmu svētku karoga nodošana nākošo, XIII Vispārējo Dziesmu svētku Indianāpolē, 2007. gadā rīcības komitejai / The standard of the Latvian Song Festivals is presented to the organizing committee of the next Latvian Song Festival in North America to take place in Indianapolis in 2007.

- *Tev mūžam dzīvot, Latvija / Forever Latvia (Vilis Plūdons)**

Jānis Mediņš

Anita Gaide

Diriģē / conductor – Arvīds Purvs

*Publika lūgta piecelties un dziedāt kopā ar kori / the audience is invited to stand and participate





LATVIEŠU
KREDITSABIEDRĪBA TORONTO

*Sveicam
XII Latviešu
Dziesmu svētku
Kanadā
dalībniekus*

Esam vienmēr gatavi pakalpot saviem tautiešiem.

Toronto
491 College St.
Toronto, Ontario
M6G 1A5
Tel. (416) 922-2551

North York
4 Credit Union Dr.
Toronto, Ontario
M4A 2N8
Tel. (416) 751-8982

Hamilton
16 Queen St. North
Hamilton, Ontario
L8R 2T8
Tel. (905) 527-4344



Komponisti / Composers



Ilze Akerberga (1953 Bruklina, ASV) ieguvusi Bruklinas koledža maģistra grādu ērģeļu spēle (1977). Strādājusi par ērģelnieci Ņujorkas latviešu draudzē un citos Ņujorkas dievnamos. Komponējusi kameramūziku un dziesmas koņiem. 1978. gadā notika viņas skaņdarbu koncerts Karnegī zālē Ņujorkā. Diriģējusi II Jaunatnes Dziesmu svētkos.

Ilze Akerberga (1953 Brooklyn, USA) has an M.A. in organ performance from Brooklyn College (1977). Was organist for Latvian and other congregations in New York. Has composed chamber and choral music. In 1978 her work was performed in Carnegie Hall. Conducted at the Second Latvian Youth Song Festival.



Dace Aperāne (1953 Vinipegā, Kanadā) ieguvusi maģistra grādu kompozīcijā Hantera koledža Ņujorkā. Papildinājusies Fontenblo skolā Parīzē. Mūzikālā vadītāja un virsdiriģente Jaunatnes dziesmu svētkos, mākslinieciskā vadītāja latviešu jauno mūziķu nometnēs Kanadā un Latvijā. Komponējusi koņa dziesmas, kantātes, simfonisku poēmu un dziesmu spēles.

Dace Aperāne (1953 Winnipeg, Canada) has an M.A. in composition from Hunter College in New York and she continued her studies at the Fontainebleau School in Paris. She was music director and conductor at the Latvian Youth Song Festivals and artistic director at the summer camps for young musicians in Latvia. She has written in every genre from sacred music to musicals and has been commissioned on several occasions by the Latvian Song Festival Association.



Ilze Arne (1953 Rīgā) beigusi J.Vītola Valsts konservatorijas kompozīcijas klasi. Galvenie skaņdarbi : trīs instrumentāli koncerti, vokāli simfoniskā mūzika un dziesmas koņiem. Pirmā vieta 1993. gada XXI Vispārējiem dziesmu svētkiem veltītajā dziesmu konkursā . Latvijas mūzikas akadēmijas paidagoģe.

Ilze Arne (1953 Rīga, Latvia) graduated in composition from the J.Vītols Latvian State Conservatory. She has written instrumental and choral music and is presently teaching at the Latvian Music Academy.



Pēteris Barisons (1904 -1947 Sēlpilī) absolvējis Latvijas Valsts konservatorijas J.Vītola kompozīcijas un J. Mediņa diriģēšanas klases. No 1936. -1947. gadam šajā konservatorijā strādā par mācības spēku, pēdējos trīs gadus ir kompozīcijas katedras un diriģēšanas klases vadītājs. Bijis diriģents Nacionālajā operā un simfoniskos koncertos. Lielākie skaņdarbi: divas simfonijas, desmit citi simfoniskie darbi, kantāte Dzimtenei, klavieru mūzika, solo un kora dziesmas.

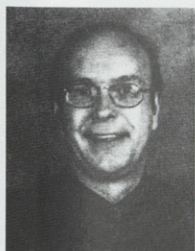
Pēteris Barisons (1904 -1947 Latvia) graduated from the Latvian State Conservatory in composition and conducting and taught at the Conservatory 1936-1947. He was a conductor at the National Opera and conducted symphonic concerts. His opus includes symphonic works, a cantata, music for piano, choir and solo voice.



Kārlis Baumanis (1835 Viļķēnos – 1909 Limbažos) bijis dedzīgs jaunlatvietis un viens no pirmajiem profesionāli izglītotiem latviešu skaņražiem. Latviešu oriģinālās koņa dziesmas pamatlicējs un pirmais latviešu garīgās mūzikas komponists. Veicis nozīmīgu darbu I un II Vispārējo Dziesmu svētku organizēšanā. Komponējis patriotiska satura koņa dziesmas to skaitā Dievs, svētī Latviju, ko 1920 gada 4. jūnijā apstiprināja par Latvijas valsts himnu.



Kārlis Baumanis (1835-1909 Latvia) was a Latvian by conviction. One of the first Latvian composers to have a higher formal education and the first to compose original songs for choirs and sacred music. He was instrumental in organizing the First and Second Latvian Song Festivals and composed patriotic songs for them. In 1920, one of his songs, *Dievs, svētī Latviju*, was chosen to become the national anthem of Latvia.



Jānis Beloglazovs (1955) ieguvis bakalaura grādu mūzikas pedagogijā Toronto Universitātē. Diriģēšanas mākslu apguvis pie Miklos Takacs, Francois Bernier un Daumanta Gaiļa. Strādā kā mūzikas nodaļas vadītājs Toronto Eastern Commerce vidusskolā. Diriģējis kopkori Kanadas Dziesmu svētkos un vairākos Jaunatnes dziesmu svētkos. Komponējis un aranžējis vokālo mūziku.

Jānis Beloglazovs (1955) received his B.A. in Music Education from the University of Toronto and studied conducting with Miklos Takacs, Francois Bernier and Daumants Gailis. Conductor at several Song Festivals, he is the Head of Music at Toronto's Eastern Commerce Secondary School. His compositions and arrangements are mainly for the voice.



Haralds Berino (1906 Rīgā – 1982 Truro, Kanadā) beidzis Latvijas Valsts konservatorijas kompozīcijas un klavieru klases. No 1950. gada dzīvoja Truro, Jaunskotijas provincē, kur strādāja per ērģelnieku un vadīja savu klavieru studiju. Komponējis galvenokārt vokālo mūziku: solo dziesmas, dziesmas koņiem, oratoriju *Kristus tiesāšana* un kantāti *Dvēseļu kalnā*.

Haralds Berino (1906 Latvia – 1982 Canada) graduated in composition and piano from the Latvian State Conservatory. Came to Canada in 1950 and lived in Truro, Nova Scotia where he was an organist and piano teacher. He wrote songs for solo voice, choir, an oratorio and a cantata.



Viktors Baštiks (1912 Pērkonē – 2001 Filadelfijā, ASV) studējis kompozīciju Latvijas Valsts konservatorijā pie prof. J. Vītola. Viens no pirmo divu Anglijas latviešu Dziesmu dienu organizētājiem un virsdiriģentiem. Kopš 1952. gada dzīvoja Filadelfijā, kur 36 gadus diriģēja latviešu baptistu draudzes kori, 16 gadus bija Amerikas Latviešu baptistu koru apvienības priekšnieks un 40 šīs apvienības rīkoto Dziesmu dienu diriģents. Viņa skaņdarbu klāstā ir 440 nosaukumu, to starpā divas oratorijas, *Rekviēms*, 34 kantātes, 300 dziesmas koņiem un 67 solo dziesmas. Darbojies arī kā garīgu dziesmu krājumu sastādītājs un izdevējs, kā arī garīgu dziesmu tekstu sacerētājs un atdzejojātājs. Saņēmis PBLA Kultūras fonda goda balvu (1980) un Kr. Barona prēmiju (1989).

Viktors Baštiks (1912 Latvia – 2001 USA) studied composition at the Latvian State Conservatory. One of the organizers and conductors of the first two Latvian Song Festivals in England. In 1952 he moved to Philadelphia where for 36 years he was conductor of the Latvian Baptist church choir. For many years he was head of the Baptist Choral Association and conductor at annual song festivals. His opus includes 440 titles, including oratorios, cantatas and songs for solo voice and choir. He has edited, translated and published anthologies of sacred songs. He received a prize from the World Federation of Free Latvians (1980) and the Krišjānis Barons Prize in 1989.



Rodžers Bergs (1969 Bramptonā, Kanadā) mācījies klavieru un ērģeļu spēli. Saņēmis Kanadas Karaliskās ērģelnieku ģildes Fellow grādu. 1994. g. ieguvis maģistra grādu kompozīcijā Džuliarda mūzikas skolā Ņujorkā. Strādā par ērģelnieku un koņa vadītāju kanadiešu Noksa (Knox) prezbiteriāņ baznīcā Toronto. Viņa skaņdarbu klāstā ir liela vokālās un instrumentālas mūzikas dažādība. Tos atskaņojuši Toronto, Edmontonas un Vinipegas simfoniskie orķestri un citi ansambļi, koņi un solisti. Vairākus pārraidījis CBC

radio. Bieži pats savus darbus diriģējis. Sniedzis ērģelkoncertus.

Roger Berge (1969 Brampton, Ontario) is a Toronto composer, where he is organist and choirmaster at Knox Presbyterian Church. He is a graduate of Sir Wilfred Laurier University and the Juilliard School, studying with John Corigliano. His music has been performed by the Toronto, Winnipeg and Edmonton symphony orchestras and the Hannaford Street Silver Band.



Jānis Čirulis (1897 Umurgā – 1962 Toronto, Kanadā) studējis kompozīciju Latvijas valsts konservatorijā. Strādājis par mūzikas skolotāju, koru diriģentu, mūzikas kritiķi. Kopš 1948. gada dzīvoja Kanadā, kur vadīja Hamiltonas Latviešu biedrības kori, vīru kori Viesturs, Toronto jaukto kori Daina. Bija Latviešu Dziesmu svētku biedrības Kanadā padomes priekšsēdis un pirmo trīs Toronto dziesmu svētku virsdiriģents. 1970 gadā Latviešu dziesmu svētku biedrība Kanadā izdeva viņa kopotās Korā dziesmas.

Jānis Čirulis (1897 Latvia – 1962 Toronto, Canada) studied composition at the Latvian State Conservatory. On emigrating to Canada in 1948, conducted many Latvian choirs and was one of the founders of the Latvian Song Festival movement in Canada as an administrator and conductor.



Emīls Dārziņš (1875 Jaunpiebalgā - 1910 Rīgā) ir spilgts izņēmums visā latviešu mūzikas vēsturē. Komponējis tikai 16 korā dziesmas, bet visas ir koru un klausītāju iemīļotas ar savu vienkāršo un dzidro muzikālo valodu, romantisko lirismu, priekšplānā izvirzīto emociju un sirsnīgo jūtu izpausmi. Daudz dziedātas arī viņa 19 solo dziesmas. No nedaudziem instrumentāldarbiem populārs ir Melanholiskais valsis. Viņš arī bija pirmais izcilākais latviešu mūzikas kritiķis.

Emīls Dārziņš (1875 – 1910 Latvia) is an exception. His output is small: 16 songs for choir 19 for solo voice. But his music appeals to the listener with its melody, pleasing harmony and compatibility with the chosen text. His Melanholiskais valsis is still popular. He was an outstanding music critic.



Rihards Dubra (1964) beidzis Latvijas Valsts konservatorijas kompozīcijas klasi. Katoļu baznīcas mūziķis. Viņa korā mūzikas kompozīcijas garīgās mūzikas jomā ir guvušas atzīnību ne tikai Latvijā bet arī ārzemēs. Skaņraža iemīļotākie žanri ir simfoniskā, korā un ērģeļu mūzika, lielas formas vokāli instrumentāldarbi. 2003. g. Dziesmu svētkos Rīgā, ievērbu guva viņa plašam dalībnieku sastāvam sacerētais, grandiozais Te Deum.

Rihards Dubra (1964) graduated from the Latvian State Conservatory in composition. Writes music for the Catholic Church. His choral and sacred music have won recognition in Latvia and abroad. He excels in large scale works for choir and orchestra and his Te Deum won recognition at the 2003. Song Festival in Rīga.



Jēkabs Graubiņš (1886 Preiļos – 1961 Rīgā) kā viens no pirmajiem (1923) beidza Latvijas valsts konservatorijas prof. J. Vītola kompozīcijas klasi. Strādāja par pedagogu un mūzikas kritiķi. Bijis izsūtīts (1950-55). Kā komponists galvenokārt ievērojams ar krāšņām tautas dziesmu apdarēm korjiem ar izvērtām piebalsīm un košiem kontrapunktiem, dažkārt apvienojot vienā apdarē vairākas melodijas. Graubiņš atstājis arī lieliskus mūzikālās folkloras pētījumus. Viņa instrumentālmūzikā nozīmīgi divi klavieru kvinteti komponēti par tautasdziesmu tēmām, kā arī dziesmu cikls Mīlestība mecosoprānam un klavieru kvintetam.

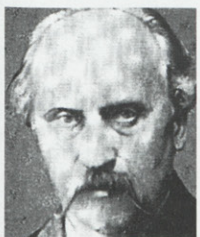


Jēkabs Graubiņš (1886 – 1961 Latvia) was an early graduate in composition from the Latvian State Conservatory (1923). He was a music teacher and critic. Graubiņš was deported to Siberia where he remained 1950-1955. His musical legacy includes many colorful arrangements of folk songs with additional voices, counterpoint and combinations of more than one melody. He did considerable research in folk music. He composed two piano quintets on folk themes, and a song cycle *Mīlestība* for mezzo-soprano and piano quintet.



Alberts Jērumš (1919 Purikās, Igaunijā - 1978 Londonā, Anglijā). Beidzis Latvijas Valsts konservātorijas prof. J. Vītola kompozīcijas klasi. Kopš 1947. g. kļuva par Anglijas latviešu mūzikas dzīves galveno virzītāju. Diriģēja Londonas latviešu kori, spēlēja ērģeles, rakstīja kritikas un apceres par mūziku. Bija deviņu Anglijas latviešu Dziesmu dienu un četru Eiropas latviešu Dziesmu svētku galvenais organizētājs un viens no virsdiriģentiem, organizēja jaundarbu koncertus. Kā virsdiriģents viesojās divos Dziesmu svētkos Toronto. Komponējis 42 dziesmas koŗiem, 44 solo dziesmas, 2 kantātes, kamermūziku, to starpā 5 sonātas, dziesmu ciklu *Mūzika mecosoprānam, flautai un vijolei*. 1996.g. par viņa dzīvi izdota Ingas Jērumas sastādītā grāmata "Olimpā bez lifta".

Alberts Jērumš (1919 Estonia – 1978 England) graduated in composition (prof. Wihtols' class), from the Latvian State Conservatory. After arriving in England in 1947, he was the driving force behind Latvian musical activities, as composer, conductor, organist, critic, and Song Festival organizer. He was a guest conductor at two Latvian Song Festivals in Toronto.



Andrejs Jurjāns (1856 Ērgļos - 1922 Rīgā.) Beidzis Pēterpils konservātorijas kompozīcijas, ērģeļu un mežraga klases. Pirmais latvietis, kurš pievērsās tautas mūzikas pētīšanai, sakopojot ap 2700 melodiju. Bija Vispārējo dziesmu svētku organizātors un III un IV svētku virsdiriģents. Uztājās arī kā ērģelnieks un mežradznieks. Kā komponists deva latviešu mūzikai pirmos simfoniskos darbus, kantātes instrumentālo koncertu. Darbu klāstā: 14 darbi simfoniskam orķestrim, čello koncerts, 5 kantātes, instrumentālas miniatūras, koŗa un solo dziesmas, 70 tautasdziesmu apdares koŗiem.

Andrejs Jurjāns (1856 -1922) graduated in composition, organ and French horn from the St. Petersburg Conservatory. He was the first Latvian to research Latvian folk music and collected some 2700 melodies. Organizer of the III Latvian Song Festival (1888), he was a conductor at this and the following IV Festival as well. As a composer, Jurjāns gave the first symphonic works (14), cantatas, concertos (5) and instrumental miniatures to Latvian music. He made 70 folk song arrangement for choirs.



Alfrēds Kalniņš (1879 Cēsīs - 1951 Rīgā). Studējis ērģeļspēli un mūzikas teoriju Pēterburgas konservātorijā. Strādājis par ērģelnieku Liepājā, Ņujorkā, Rīgā un bija sava laika ievērojamākais latviešu ērģeļvirtuozs. Kalniņš in latviešu klasiskās operas pamatlicējs - operas *Baŗuta*, *Salinieki*, un viens no latviešu klasiskās solo dziesmas, koŗa dziesmas un klaviermūzikas iedibinātājiem. Komponējis 255 solo dziesmas, 175 dziesmas koŗiem, 130 darbus klavierēm, ērģeļmūziku, simfoniskus darbus, baletu *Staburags*. Devis lielu skaitu tautasdziesmu apdares solo balsij, koŗiem un simfoniskam orķestrim.

Alfreds Kalniņš (1879-1951) studied organ and music theory at the St. Petersburg Conservatory. As an organ virtuoso, he played in Latvia, and New York. He was the author of the first Latvian operas, *Baŗuta* and *Salinieki*, and has composed hundreds of songs, as well as music for piano, organ, and orchestra.



Jānis Kalniņš (1904 Pērnāvā, Igaunijā - 2000 Frederiktonā, Kanadā). Studējis kompozīciju Latvijas Valsts konservātorijā. Strādājis par Nacionālā teātra un Nacionālās operas diriģentu. Kopš 1948 Frederiktonā, Kanadā strādājis par pedagogu skolotāju kolledža, ērģelnieku un simfonisko orķestru diriģentu. Par nopelniem Ņūbransvikas provinces mūzikas dzīvē Mount Allison universitāte viņam 1984. g. piešķir goda doktora grādu. Komponējis trīs operas, divus baletus, četras simfonijas, trīs koncertus, piecas kantātes, rekviēmu, sešas sonātas, stīgu kvartetu, apmēram 70 solo dziesmas un 60 dziesmas koriem, ieskaitot tautasdziesmu apdares. Diriģējis simfoniskos koncertus latviešu dziesmu svētkos Toronto, Bostonā un Klīvlendē.

Jānis Kalniņš (1904 Paernu, Estonia – 2000 Fredericton, Canada). This year the Festival is celebrating the 100th anniversary of his birth. Kalniņš is one of Latvia's pre-eminent composers and conductors. On emigrating to Canada, Kalniņš became an organist/choirmaster, music instructor at Teachers' College in Fredericton and conductor of the New Brunswick Symphony Orchestra. In 1984 he received an honorary degree from Mount Allison University.



Juris Karlsons (1948 Rīgā). Beidzis Latvijas Valsts konservātorijas prof. J. Ivanova kompozīcijas klasi. Strādājis par skaņu režisoru Latvijas Radio, TV un Dailes teātrī. Kopš 1977. gada darbojās konservātorijā par pasniedzēju un 1990. gadā kļuva par Latvijas Mūzikas akadēmijas rektoru. Karlsona daudzpusīgajā skaņdarbu klāstā ir mūzikāli skatuviskie, simfoniskie, vokāli simfoniskie un kameramūzikas darbi, kā arī koncerti, vokālā kameramūzika un koŗa dziesmas.

Juris Karlsons (1948) graduated from the Latvian State Conservatory in composition (class of prof. J. Ivanovs). Was sound editor at Latvian Radio and Television. After 1977 taught at the Latvian State Music Academy and in 1990 became rector of the Academy. His musical output includes symphonies, chamber music, concerti and incidental music for stage productions. He has also written music for voice and for choir.



Juris Keniņš (1952 Toronto). Beidzis Toronto Universitāti iegūstot bakalaura grādus mūzikā un pedagogijā. 30 gadus strādājis par mūzikas skolotāju Toronto skolās. Spēlējis čellu gan kā solists, gan kameransambļos un orķestros. Diriģējis galvenokārt jauniešu grupas kā arī Etobiko (Etobicoke) simfonisko orķestri. Toronto latviešu koncertapvienības 40 gadu jubilejas koncertā diriģēja P. Vaska vijolkoncertu ar stīgu orķestri un Rasmu Lielmani kā solisti. Aranžējis daudz skaņdarbus dažādiem instrumentu sastāviem. Darbojies par administrātoru vairākās kanadiešu mūzikālās organizācijās. Ir šo dziesmu svētku mūzikas nozares vadītājs.

George Juris Kenins (1952 Toronto) Graduate of the University of Toronto. Toronto teacher and frequent participant as cellist, composer, arranger, conductor, administrator in new music projects. Music Committee chair of this Festival.



Tāļivaldis Keniņš (1919 Liepājā) No 1940-44. g. Ā. Ābeles un J. Vītola audzēknis Latvijas Valsts konservātorijā. No 1945-50. g. Tonija Obēna un Olivjē Mesiāna students Parīzes Nacionālā konservātorijā, kur u beidzis ar I godalgu. Kopš 1951. g. dzīvo Toronto, Kanadā. Bijis Sv. Andreja latviešu ev. lut. draudzes ērģelnieks un koŗa vadonis. 1952. g. uzsāka darbu Toronto Universitātes Mūzikas fakultātē, kur 32 gadus mācīja kontrapunktu, fūgu un kompozīciju. Ieguva profesora emeritus titulu (1984). Iecelts par Goda profesoru Latvijas Mūzikas akadēmijā (1989). Komponējis 8 simfonijas, 16 koncertus, vokāli instrumentāldarbus, ļoti daudz kameramūziku, solo un koŗa dziesmas. 1989. g. "Radio Canada International" izdeva četru



kompaktdisku albūmu ar viņa skaņdarbiem. 1994. g. Latvijā par viņu izdota Ingrīdas Zemzares sarakstītā grāmata "Tālivaldis Ķeniņš - Starp divām pasaulēm". PBLA Trimdas Tautas balvas laureāts (1994), apbalvots ar Latvijas Triju Zvaigžņu ordeni (1995).

Talivaldis Kenins (1919 Liepāja). Unquestionably the premiere Latvian composer of his generation, in Latvia or abroad. One of Canada's most recorded and commissioned composers. Renowned for his sense of structure and form, and a mastery of contrapuntal technique. Professor Kenins has also been responsible for training several generation of Canadian composers. This year, the festival recognizes his 85th birthday with works on each program.

Anita Kupriša (1958 Masačusetā, ASV.) Ieguvusi bakalaura grādu mūzikas pedagogijā un kompozīcijā. Pārvalda vairākus instrumentus, īpašu virtuozitāti ieguvusi trompetes spēlē. Darbojusies "Kolibrī" ansamblī, kurām sacerējusi vairākus skaņdarbus. Komponējusi dziesmas korjiem, ieskaitot tautasdziesmu apdares, un kantātes. Strādā par ērģelnieci un korvadoni.

Anita Kupriša (1958) has a B.A in Music Education and Composition. She has mastered several instruments, excelling in trumpet. Was a member of folk ensemble Kolibrī, has composed and arranged songs including folk songs and cantatas. She works as an organist and choir director.

Alberts Legzdīņš kopš 1961. gada vada ansambli Čikāgas Piesīši. Ansambļa repertuārā ir daudz dziesmu, kurām viņš sacerējis tekstus un melodijas. Gadu gaitā tās ir kļuvušas populāras tautā kā ārpus Latvijas, tā arī Latvijā. Strādājis un vēl joprojām strādā organizāciju vadošos darbos. II Latviešu Jaunatnes svētkos un Gaŗezera Dziesmu dienās bijis programmas daļas vadītājs, kā arī sarīkojumu nozares vadītājs Čikāgas Dziesmu svētkos 2002.gadā. Sacerējis dziesmu tekstus Annas Brigaderes lugas Lolitas Brīnumputns mūzikālai izrādei, kurā uzveda 2002. gada svētkos Čikāgā. 2004. gada Dziesmu svētkiem Kanadā, kopā ar komponisti Lolitu Ritmani un Andri Ritmani veidojis mūzikālo izrādi Eslingena. 2000. gadā apbalvots ar Triju Zvaigžņu ordeni.

Alberts Legzdīņš has been the leader of the ensemble Čikāgas Piesīši since its beginnings in 1961. He has written both lyrics and music of many songs in their repertoire, that have become popular both in Latvia and abroad. He has been active in the Latvian community especially in writing for shows and organizing cultural events. The musical Eslingena has been created for the 2004 Festival, by Alberts Legzdīņš (music and lyrics) Lolita Ritmane (music) and Andris Ritmanis (lyrics). In 2000 Alberts Legzdīņš was awarded the Three-Star Order of Latvia.

Jānis Medīņš (1890 Rīga - 1966 Stokholmā). Latvijas pirmajais neatkarības gados raŗīgākais simfoniskās mūzikas un operu komponists. Latvijas Nacionālās operas diriŗents, Latvijas Valsts konservātorijas profesors, Latvijas radio simfoniskā orķestra galvenais diriŗents (1928-44). Kopš 1948. g. dzīvoja Stokholmā, Zviedrijā. Viņa skaņdarbu klāstā četras operas, divi baleti, 20 simfoniskie darbi, to vidū četri instrumentāli koncerti, 12 darbi kameransambljiem, ap 30 citi instrumentāli opusi, ap 200 solo dziesmas, nedaudz dziesmas korjiem.

Jānis Medīņš (1890 Rīga - 1966 Stockholm) was a prolific composer of symphonic music and operas. He was conductor of the Latvian National Opera orchestra, Riga Radio orchestra and professor at the Latvian State Conservatory. After 1948 he lived in Stockholm. His works include operas, ballets, symphonic and chamber music as well as compositions for voice and choir.



Emīlis Melngailis (1874 Igatē - 1954 Rīgā). Mūziku studējis Drēzdenes un Pēterpils konservātorijās. Gandrīz viss viņa kā komponista devums ir veltīts koŗa mūzikai. Izcilākis latvieŗu mūzikas folklorists pēc A. Jurjāna. Pētījis un pierakstījis apm. 5000 melodiju, kas sakopotas trīs sējumos "Latvieŗu mūzikas folkloras materiāli", kā arī 10 burtnīcās "Birzēs i norās" ar tautas dziesmu apdarēm koŗiem. Izcils meistrs autentisku tautasdziesmu melodiju apvienoŗanā ar paŗa tautas mūzikas garā sacerētu oriŗinālu. (Jāņuvakars). Komponējis ap 100 oriŗināldziesmas koŗiem, solo dziesmas.

Emīlis Melngailis (1874-1954) studied music at the Dresden and St. Petersburg conservatories. Most of his compositions are in the realm of choral music. An outstanding folklorist, he collected some 5000 melodies and published in three volumes entitled *Latvieŗu mūzikas folkloras materiāli*. He had a talent for combining his own and folk melodies.



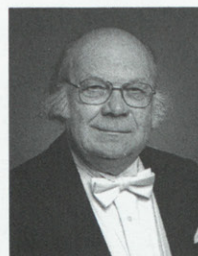
Jānis Norvilis (1906 Praulienā - 1994 Kičenerā, Kanadā). Beidzis Latvijas Valsts konservātorijas kompozīcijas, klavieru un diriŗēŗanas klases. Kopŗ 1950 dzīvoja Kičenerā, Kanadā, kur līdz mūŗa noslēgumam strādāja par ēŗģelnieku un koŗu vadītāju kanadieŗu luterāņu baznīcā. Kičeneras latvieŗu koŗa diriŗents, viens no virsdiriŗentiem pirmajos piecos Latvieŗu dziesmu svētkos Kanadā. Komponējis un aranŗejis apm. 550 daŗada ŷanra skaņdarbus, to starpā 377 koŗa dziesmas (ieskaitot tautasdziesmu apdares), 73 solo dziesmas, 8 kantātes, opera *Kurbads*. Ipaŗu vērību piegriezis tautasdziesmu apdarēm koŗiem. Par tautasdziesmu tēmām sacerējis arī ēŗģelmūziku.

Jānis Norvilis (1906 Latvia – 1994 Canada) graduated from the Latvian State Conservatory in composition, piano and conducting. From 1950 he lived in Kitchener, Ontario where he was an organist and choir conductor for a Lutheran congregation as well as for the Latvian community. He composed cantatas and an opera, but most of his output was for solo voice or choir, with many arrangements of folk songs. He was active in the Latvian Song Festival movement.



Jēkabs Poruks (1895 Druvienā - 1963 Kalamazū, ASV) Beidzis Latvijas Valsts konservātorijas kompozīcijas klasi. Bijis Nacionālās operas dramaturgs un direktors, viens no redzamākiem Latvijas pirmo neatkarības gadu mūzikas kritiķiem un esejistiem. Kopŗ 1949 dzīvoja Kalamazū, ASV. Komponējis solo un koŗa dziesmas, tautasdziesmu apdares un daŗus instrumentāldarbus. 1963. g. ASV izdota viņa uzrakstītā atmiņu grāmata *Ciemoŗanās*, kuŗai liela kultūrvēsturiska nozīme.

Jēkabs Poruks (1895 Latvia – 1963 USA) graduated from the Latvian State Conservatory in composition and went on to become dramatist and manager of the Latvian National Opera, influential essayist and music critic of the Latvian independence period. After 1949 lived in Kalamazoo, Michigan. His compositions for solo voice and choir include arrangements of folk songs. In 1963 he published his memoirs *Ciemoŗanās*, that provides valuable insight into his time.



Arvīds Purvs (1926 Meņģelē) Kopŗ 1956. g. dzīvo Toronto, Kanada. 46 gadus vadījis Sv. Andreja ev. lut. draudzes kori, 30 - latvieŗu baptistu draudzes kori, 29 - DV sievieŗu kori "Zīle". Bijis virsdiriŗents astoņos dziesmu svētkos Kanadā, piecos ASV, četros Rietumkrastā, Eiropā - ŷelnē, Londonā, Līdsā, Gotlandē, Minsterē, Latvijā - XX Vispārējos dziesmu svētkos, novada dziesmu svētkos Alūksnē, Kuldīgā, III Latvijas baptistu dziesmu svētkos Talsos, J. Vītola Mūzikas dienās Gaujienā. Komponējis dziesmas un tautasdziesmu apdares koŗiem, 7 kantātes. 2000. g. Latvijā izdota viņa autobiogrāfiska grāmata "Pa skanoŗu vasaru". Apbalvots ar Latvijas Triju Zvaigŗņu ordeņa goda zīmi.

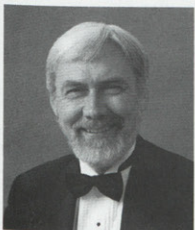


Arvīds Purvs (1926 Latvia) The most recognized Latvian conductor outside of Latvia. He has conducted Latvian choirs including at song festivals in Canada, the USA, Europe, Australia and Latvia. As composer, his primarily sacred works receive frequent performances, including one by the Iseler Singers at Roy Thomson Hall. His autobiographical book *Pa skanošu vasaru* has been published in Latvia. He has been awarded the Medal of the Order of the Three Stars of Latvia.



Edgars Račevskis (1936 Skrundā) Beidzis Latvijas Valsts konservātorijas korģdirigēšanas klasi. Dažados laika posmos dirigējis Latvijas Valsts Akadēmisko kori, Latvijas T. Kalniņa radio un televīzijas kori, vīru kori "Gaudeamus", jauniešu kori "Sonore". Tagad vada Rīgas Latviešu biedrības Latvijas Nacionālo vīru kori. Astoņu Latvijas Vispārējo dziesmu svētku un daudzu rajona dziesmu svētku virsdiriģents. Bijis Latvijas Mūzikas akadēmijas mācībspēks. Ir gadskārtējo J. Vītola Mūzikas svētku Gaujienā iniciators un mūzikālais vadītājs. Pēdējos gados pievērsies arī komponēšanai. 2003.g. izdots viņa korja dziesmu krājums "Jausma". Apbalvots ar Latvijas Triju Zvaigžņu ordeni.

Edgars Račevskis (1936 Latvia) graduated as conductor from the Latvian State Conservatory. Has been the conductor of a number of choirs and one of the principal conductors at eight song festivals in Latvia. Has taught at the Latvian Music Academy, and is the musical director of the festival in Gaujiena. In 2003, he published a collection of choral music *Jausma*. He was awarded the Three-Star Order of Latvia.



Imants Ramiņš (1943 Ventspilī) Kopš 1948. g. dzīvo Kanādā. Ieguvis bakalaura grādu vijoles spēlē Toronto Universitātē. Studējis vijoles spēli, kompozīciju un dirigēšanu Zalcburgas "Mocarteum", Austrijā. Kopš 1968. g. dzīvo Vernonas pilsētā, Britu Kolumbijas provincē, kur strādā par vijolnieku, diriģentu un pedagogu. Iecienīts visas Kanadas mērogā kā vokāli instrumentāldarbu komponists un referents koru mūzikas semināros un festivālos. Viņa darbi atskaņoti Kanādā, ASV, Anglijā, Zviedrijā, Vācijā, Austrijā, Austrālijā un Latvijā un tos izpildījuši redzami profesionāli un amatieru korji. CBC izdevis viņam veltītu tvartu "Songs of Light".

Imant Raminsh (1943 Latvia) has lived in Canada since 1948. He studied music at the University of Toronto and at the Akademie Mozarteum in Salzburg, Austria. He is one of the most prolific and popular composers of choral music in Canada, his works have been performed in Canada, USA, England, Sweden, Germany, Austria, Australia and Latvia. He lives in Vernon, BC where he is a teacher, conductor and violinist. His work has been recorded on CDs by the CBC and the Canadian Music Centre. The XII Latvian Song Festival in Canada has commissioned *Gaisma (Light)* from Mr. Raminsh for this year's festival.



Lolita Ritmane (Portlandē, ASV) Agrā jaunībā dziedājusi un spēlējusi populāras mūzikas ansambli "Dzintars", kuram sacerējusi arī mūziku. Studējusi kompozīciju Dika Grova mūzikas skolā un Kalifornijas Universitātē Nortridžā. Komponējusi solo un korja dziesmas un citus skaņdarbus, to starpā dziesmu spēli "Tas vakars piektdienā", kas uzvesta 11 izrādēs arī Latvijā un kantāti "Dziedāj' tautu tālumā". Tagad Ritmanes profesionālā karjera saistas ar Holivudas filmu mūzikas pasauli. Viņa komponējusi mūziku daudzām "Warner Brothers" filmām. 2001. g. saņēma prestižo "Emmy" balvu mūzikā. Kopā ar Albertu Legzdiņu veidojusi dziesmu spēli "Eslingena".

Lolita Ritmane (1962 Portland, Oregon) is a graduate of the Dick Grove School of Music in composition and film scores, and studied composition at the University of California. From early childhood she was a member of the pop music ensemble *Dzintars*. Her Latvian works include popular songs, songs for solo voice, choir and instrumental music. Her cantata and musicals very popular. Her professional career is at the Warner Brothers Studio in Hollywood, where she has composed and arranged

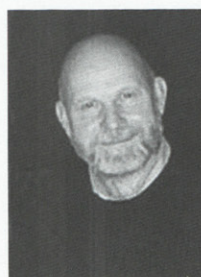


music for many movies. In 2001 she received the Emmy Award for the music in Batman Beyond. In collaboration with Alberts Legzins she wrote the music for Eslingena, performed at the Festival.



Imants Sakss (1918 Audulienā - 1992 Hamiltonā, Kanadā) Mācījies Rīgas Skolotāju institūtā un Latvijas Valsts konservātorijā mūzikas teoriju un ērģeļspēli. Kopš 1948. g. dzīvoja Kanadā, kur strādāja par ērģelnieku latviešu un kanadiešu draudzēs. Vadīja Hamiltonas latviešu biedrības kori, vīru kori "Viesturs", bija DV. vīru korā mūzikālais vadītājs. Komponējis 20 dziesmas un 16 tautasdziesmu apdares korjiem, harmonizējis latviešu kaņavīru dziesmas. Rakstīja par mūzikāiem jautājumiem latviešu presē un 22 gadus bija žurnāla "Jaunā Gaita" mūzikas nodaļas redaktors.

Imants Sakss (1918 Latvia – 1992 Hamilton, Canada) He graduated from the Teacher's College of Riga and studied music theory and organ at the Latvian state conservatory. He arrived in Canada in 1948 and was church organist and choirmaster. He was conductor of several Latvian choirs. His compositions include original songs, arrangements of folk songs and harmonization of Latvian soldier's songs. For 22 years, he was music editor of the Latvian literary quarterly Jaunā Gaita.



Pēteris Vasks (1946 Aizputē) Beidzis Lietuvas Valsts konservātorijas kontrabasa klasi un Latvijas Valsts konservātorijas kompozīcijas klasi. Komponējis simfonisko un kameramūziku, koŗdarbus. Pateicoties saistībai ar "Schott" mūzikas apgādu Mainzē, Vācijā, viņa mūzika kļuvusi pazīstama visā pasaulē. To atskaņo pasaulsslaveni mākslinieki kā vijolnieks Gidons Krēmers, čellists Dāvids Geringas, "Kronos" (ASV) stīgu kvartets, un ieskaņota vairākos "Conifer", "Vergo" un "Finlandia" firmu tvartos. Saņēmis daudzus apbalvojumus, to starpa Vīnes Universitātes Herdera balvu, "Grammy" balvu (2003) un 2004.g. Kannās saņemto Starptautisko kritiķu atzinību par labāko Gada ieskaņojumu un 20. g. s. labāko mūzikas albūmu ar Otro simfoniju un vijolkoncertu.

Pēteris Vasks (1946 Latvia) studied at the conservatories of Vilnius, Lithuania and Riga, Latvia. His compositions include symphonic, chamber and choral music. His works have been published by the Schott Publishing House in Mainz, Germany and they have been performed by celebrated artists such as Gidon Kremer and the Kronos Quartet. His music is available under the Conifer, Vergo and Finlandia labels. His awards include the Herder Prize from the University of Vienna, Grammy Awards in 2003 and in 2004 the International Critics Award in Cannes, France.



Jāzeps Vītols (1863 Valmierā - 1948 Libekā, Vācijā) Mācībspēks Pēterpils konservātorijā (1886-1918); Latvijas Valsts konservātorijas un Nacionālās operas dibinātājs. Ilggadīgs konservātorijas rektors un kompozīcijas klases vadītājs. Viņa studenti bijuši vairākas latviešu komponistu paaudzes. Skaņdarbu klāsts ietver turpat visas mūzikas formas, izņemot operu. Izcilu vietu latviešu mūzikā ieņēma viņa vairāk kā 100 korā dziesmas, kas izceļas ar tematisku un mūzikālu daudzpusību, vērienīgu dramatisku un balādisku stilu. Viņa skaņdarbu klāstā ir 13 vokālinstrumentālie darbi, mūzika simfoniskam orķestrim, klavierdarbi, pāri par 100 solo dziesmas, 200 latviešu tautasdziesmas balsij un klavierēm.

Jazeps Wihtols (1863 Latvia - 1948 Luebeck, Germany) spelled his name in the old orthography, the new orthography coming into standard usage only in 1920. Immediately after graduation he joined the staff of the St. Petersburg Conservatory in 1886. After Latvia gained independence in 1918 he returned and established the Latvian State Conservatory and the National Opera. He was rector of the Conservatory and professor of composition. Several generations of Latvian composers have been his students. His opus includes songs for solo voice, for choir, some with instrumental accompaniment, works for piano and symphonic orchestra and a compilation of arrangements of 200 Latvian folk songs.



Latviešu laikraksts

LAIKS

sveic

dalībniekus un viesus

XII latviešu dziesmu svētkos Kanadā!

Latvian Newspaper "LAIKS", Inc.

2455 Woodbridge Ave. (rear),

Edison, NJ 08817 USA

tel.: 1-732-819-4054 fakss: 1-732-819-0569

LaiksASV@aol.com



Dirigenti / Conductors



Brigita Alka (1942 Liepājā). 1949 - 1968 dzīvojusi Kanadā. Tagad - Bafalo, ASV. Beigusi Toronto Universitātes mūzikas fakultāti ar bakalaura grādu un ieguvusi maģistra grādu mūzikas pedagogijā JUNYAB universitātē ASV. Strādājusi par mūzikas skolotāju Bafalo vidusskolā. Darbojusies latviešu sabiedrībā kā pianiste-pavadītāja, vokālā pedagogē vasaras nometnēs un mūzikas nometnē Orfordā (Kvebekas provincē). Kopš 1978 vada Toronto Sv. Jāņa latviešu ev.lut. draudzes vokālo ansambli un no 1988 vīru ansambli "Straume". Bijusi dirigente garīgās mūzikas, vīru koru un kopkoru koncertos dziesmu svētkos Toronto un Čikagā.

Brigita Alks (1942 Latvia) graduate of the University of Toronto, conductor for of St. John's Latvian Lutheran Church Vocal Ensemble and of the male vocal ensemble Straume. Has been conductor at many choral concerts and Song Festivals in Toronto and in Chicago.

Rodžers Bergs (Skat. Komponisti)

Roger Bergs (see section on composers)



Erness Brusubārdis III (1963 Milvokos, ASV). Mūzikālo izglītību ieguvis Viskonsinas mūzikas konservātorijā, mācoties klavieru spēli, kur ieguvis bakalaura grādu mūzikā un mūzikas pedagogijā. Būdams pusaudzis, jau sācis diriģēt Milvoku Apvienoto Brusubārdas kori "Dzimtene". Jaunākos dziedātājus iesaistījis "Brusubārdas ansamblī". Diriģējis Milvoku DV vīru kori, Daugavas Vanadžu dubultkvartetu, apvienoto vīru kori "Kalējs" un kopkori Gaņezera Dziesmu dienās. Bijis kopkoru virsdiriģents dziesmu svētkos ASV, Kanadā un XXI Vispārējos dziesmu svētkos Latvijā.

Ernests Brusubārdis III (1963 Milwaukee, USA) studied piano at the Wisconsin Conservatory, piano and composition at the University of Wisconsin. He has conducted at Latvian Song Festivals in Canada and Latvia, and been conductor of several Latvian choirs.



Monika Daukste-Srautniece (1963 Grandrapidos, ASV.). Koru vadīšanas prasme apgūta praktiskā ceļā, dziedot un darbojoties par dirigenta palīdzi R.Zuikas vadītos koros. Ir Grandrapidu jautkā koru un Kalamazū vīru koru diriģente. Diriģējusi apvienoto vīru kori "Kalējs" un kopkorus Jaunatnes dziesmu svētkos, Gaņezera dziesmu dienās, 33. Kultūras dienās Austrālijā, XI Latviešu dziesmu svētkos Toronto, Kanadā un XI Latviešu dziesmu svētkos Čikagā, ASV.

Monika Daukste-Strautniece (1963 Grand Rapids, USA) learned conducting the practical way by being a choir member and assisting conductor R. Zuika. She has been conductor at several Latvian Song Festivals in USA, Australia, and Canada.



Helena Gintere, dzimusi Rīgā. Beigusi Latvijas Valsts konservatorijas klavieru izpildītāju klasi, iegūstot kameransambļa solista un pedagoga kvalifikāciju. Vairāk kā divdesmit gadus strādājusi Latvijas Valsts konservatorijā un Emīla Dārziņa mūzikas vidusskolā. 1996. gadā pārceļas uz Kanadu. Dzīvo un strādā Toronto, kur nodibinājusi savu privāto klavieru studiju. Diriģente Latviešu Nama pensionāru korim Atbalss un koncertmeistare kamerkorim Dzirksts. Mūzikas recenzente laikrakstiem Latvija Amerikā un Laiks.

Helena Gintere, born in Rīga, Latvia graduated from the Latvian State Conservatory in piano (teaching and performance). For twenty years she was accompanist and piano teacher at the



Conservatory and a music high school. In 1996 she moved to Canada and opened her own piano studio. Active in the Latvian community as choir conductor of Atbalss and accompanist for Dzirksts. Writes music reviews for Latvian weeklies. Latvija Amerikā and Laiks.



Juris Klaviņš (1944) Beidzis Latvijas Valsts konservātorijas korģdirigēšanas klasi. Strādājis skaņu ierakstu firmā "Melodija". Kādu laiku bijis viens no Latvijas Valsts radio un televīzijas koģa dirigētiem. Kopš 1988 ir Latvijas Universitātes koģa "Juventus" mākslinieciskais vadītājs un galvenais dirigents. Paralelli dirigēšanas darbam viņš ir Latvijas Mūzikas akadēmijas korģdirigēšanas profesors un Latvijas Koģu asociācijas prezidents. Bijis virsdirigents VI Eiropas latviešu dziesmu svētkos Helsingborgā, Zviedrijā, IX Latviešu dziesmu svētkos Toronto, Kanadā un trīs reizes Vispārējos Latviešu dziesmu svētkos Latvijā.

Juris Klaviņš (1944) graduated from the Latvian Music Academy (1967) and began working for the recording company Melodija. At the same time he was invited to work as choirmaster with the student choir Juventus. In 1988 he became the artistic director of the choir. In addition to his duties as conductor, he is a professor of conducting at the Latvian Music Academy, and president of the Latvian Choir Association. He has been one of the conductors at three of the Song Festivals in Latvia.

Juris Keniņš (Skat. Komponisti)

Juris Kenins (see section on composers)



Ariāna Liepiņa (1941 Bauskā) Visu mūžu (no 12 gadu vecuma) dzied latviešu koros. Toronto Daina, Zīle, Ņujorkas kora 1989.g. braucienā uz Latviju, Sv. Andreja baznīcas korī, un ziemā St. Petersburgas Floridas korī. Pēc profesijas skolotāja. Mācījusi koklēšanu Toronto Latviešu Biedrības sestdienas skolā (25 gadus), Toronto latviešu ģimnazijā, saulainē un Gaŗezerā. Bijusi skolēnu koncerta administratore piecos Toronto Dziesmu svētkos (1981 - 2000.g.) Organizējusi kokļu svētkus Saulainē un Toronto. Vada kokļu informācijas centru Kanadā. Dzied, koklē, dirigē un komponē mūziku koklei.

Ariāna Liepiņa (1941 Latvia) has been singing in Latvian choirs all her life, starting at age 12. She has been teaching students to play the kokle (an ethnic Latvian string instrument) at Latvian Schools and summer camps. She has been the administrator of the Student Concert at the last five Song Festivals (1981-2000) and has organized two festivals devoted to the music of kokle. She still sings, plays the kokle, conducts and composes music for her instrument.



Vizma Maksiņa (1955 Toronto) ieguvusi divus bakalaura grādus ar uzslavu – Rietumontario universitātē mūzikas pedagoģijā, dziedāšanā un dirigēšanā, Toronto universitātē mūzikas un vēstures pedagoģijā. Saņēmusi Deral Johnson, Don Wright, Korp. Spīdola, Kanadas dziesmu svētku padomes, J. Bieriņa fonda u.c. mūzikas stipendijas un balvas. Strādā Kanadas ģimnazijā par mūzikas nodaļas vadītāju dirigējot jazz un pūtēju orķestrus, korus un mūziklus. Divus gadus strādājusi Latvijā mācot mūziku un drāmu Rīgas Starptautiskā skolā Bulduros. Kopš 1983.gada dirigē pašas dibināto kamerkori Dzirksts. Dirigējusi trimdas jaunatnes un vispārīgos dziesmu svētkos no Losandželosas līdz Minsterei. Bijusi virsdiriģente 1990., 1993., un 1998. gada vispārīgos latviešu dziesmu svētkos Rīgā, Latvijā. Šai svētkos Vizma Maksiņa pildīs virsdiriģentes pienākumus kopkora koncertā, mākslinieciskās vadītājas lomu kamerkora Dzirksts kabārē vakarā. No Vīnes līdz Rīgai un mūzikālās vadītājas pienākumus jauveidotā dziesmu spēlē Eslingena.

Vizma Maksiņa (1955 Toronto) received B.Mus. in music education, voice and conducting from the University of Western Ontario and B. Ed in music education and History from the University of Toronto. She has received The Deral Johnson and Don Wright Scholarships, as well as prizes from



Latvian women's sorority Spīdola, Latvian Song Festival Association, and J. Bieriņš Foundation. She is Head of the Music Department at a secondary school, where she directs jazz band and wind instruments, choir and musicals. She spent two years in Latvia teaching at the Rīga International School. She has conducted in Latvian song festivals from Los Angeles to Muenster and three times in Latvia. She is conductor of chamber choir Dzirksts that she founded in 1983. At this year's Festival Vizma Maksiņa is one of the principal conductors at the Massed Choir Concert, musical director of Dzirksts' cabaret From Vienna to Rīga and musical director of the new musical Eslingena.



Sandra Marija Niedra ir četru bērnu māte. Mācījusies klavieru spēli un dziedāšanu Toronto Royal Conservatory of Music un beigusi Toronto universitāti ar BSc. grādu. Vadījusi un vada vairākus latviešu un kanadiešu bērnu korus gan skolās gan baznīcās. Vadīja 60 balsu bērnu kori kopā ar Toronto Sacred Music Society Hendeļa Messijā. No bērniības dziedājusi latviešu koros kā Ausma, Zīle, Jaunbals. Kopš 2001.g. māca dziedāšanu TLB sestdienas skolā. Dejo Dižā Dancī. Vada jauno Toronto meiteņu ansambli Laistīgalas, kas pirmo reizi piedalīsies Kopakora koncertā.

Sandra Marija Niedra is the mother of four. She studied voice and piano at the Royal Conservatory in Toronto and has a B.Sc. degree from the University of Toronto. She is the director of several children's choirs associated with Latvian and other Canadian churches and schools. In cooperation with Toronto Sacred Music Society, she conducted a 60 voice children's choir in a performance of Haendel's Messiah. She has been singing in Latvian choirs since childhood and is a member of the folk dance group *Dižais Dancis*. She teaches singing at the TLB Latvian School and is the director of the new women's ensemble Lakstīgalas, that will participate for the first time in the Massed Choir Concert.



Gunta Plostniece (1942 Kalētos, Latvijā). Beigusi Filadelfijas Mūzikas akadēmiju ar bakalaura grādu (cum laude)...Maģistres grādu mūzikā ieguvusi Pensilvānijas universitātē. Vada Filadelfijas latviešu baptistu draudzes kori un kameransambli "Melodia". Uzstājusies kā soprāna soliste un pianiste-pavadītāja. Bijusi virsdiriģente Amerikas latviešu baptistu koru apvienības rīkotās garīgu Dziesmu dienās ASV un Kanādā, X Latviešu dziesmu svētku Kanādā garīgā koncertā, XI Vispārējos dziesmu svētkos Čikagā un Baptistu dziesmu svētkos Latvijā. Kā soliste dziedājusi Amerikas un Rīgas latviešu ērģeļdienās un daudzos garīgos koncertos.

Gunta Plostniece (1942 Latvia) has a B.A. (cum laude) from the Philadelphia Music Academy and an M.A. from the University of Pennsylvania. She is conductor of the Latvian Baptist Church Choir in Philadelphia and the ensemble Melodia. She has been conductor and soloist in a number of Song Festivals in the USA, Canada and Latvia.



Iriša Purene (1942 Rīgā). 1967.g. beigusi Latvijas Valsts konservātorijas prof. H.Brauna klavieru klasi. 1986.g. pārcēlusies uz dzīvi Toronto, Kanādā. Darbojas par pianisti-pavadītāju. Regulāri pavada jaunus mūziķus konkursos Kanādā un ASV. Kopš 1987.g vada latviešu pensionāru apvienības kori "Rota" un kopš 1991.g. Kanadas DV vīru kori. Virsdiriģente X un XI Latviešu dziesmu svētkos Kanādā.

Iriša Purene (1942 Latvia) graduated from the Latvian State Conservatory in piano. In 1986, she moved to Canada. Now she is a much requested Toronto accompanist and conductor of several Latvian choirs.

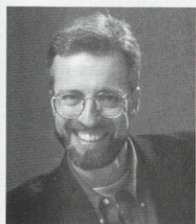
Arvīds Purvs (Skat. Komponisti)

Arvīds Purvs (see section on composers)



Imants Ramiņš (Skat. Komponisti)

Imant Raminsh (see section on composers)



Ivars Tauriņš (1956 Toronto). Studējis diriģēšanu un alta spēli Toronto, Holandē, Austrijā, Anglijā un ASV. Toronto "Tafelmusik" baroka orķestra līdzdibinātājs un pirmais altists (1979-2002). Kopš 1981.g. vada paša dibināto profesionālo "Tafelmusik Chamber Choir", izpelnoties cildinošas kritikas. Koris izdevis 5 tvartus. Kā viesdiriģents uzstāties ar daudziem Kanadas simfoniskiem orķestriem, to starpā Edmontonas, Kalgarijas, Vindzoras, Jaunskotijas, Ņūbransvikas un Kičeneras-Voterloo orķestrus. 2002. g. izraudzīts par Kalgarijas Filharmoniskā orķestra galveno baroka mūzikas diriģentu. Kopš 1997. g. māca orķestra diriģēšanu Toronto Universitātes mūzikas fakultātē.

Ivars Taurins (1956 Toronto) has studied conducting and viola in Toronto, Holland, Austria, England and USA. He is a renowned and frequently recorded conductor of the outstanding Tafelmusik choir. In 2002 he was appointed Principal Baroque Conductor of the Calgary Philharmonic Orchestra. He teaches conducting at the University of Toronto. Particularly beloved in Toronto for his portrayals of G.F. Handel at Tafelmusik's annual Messiah performances.



Andrejs Vītols par sevi stāsta: Piedzimu Anglijā un kad man bija divi gadi, ģimene pārcēlās uz dzīvi Montreālā, kur vēl joprojām dzīvoju. Septiņu gadu vecumā sāku mācīties klavierspēli pie igauņu koncertpianistes Dagmāras Kokkeres. Mana pirmā sastapšanās ar latviešu mūziku notika, kad piedalījos orķestrī Juŗa Mazuŗa dziesmu spēlē Zem Laimas Pulksteŗa (1970). Kopŗ tā laika esmu dziedājis Montreālas vīru korī Junda un jauktā korī Atbalss, un kā korists piedalījies daudzos dziesmu svētkos. Paŗlaik esmu diriģents korim Atbalss un vadu dziedāŗanu latvieŗu skolā. Piedalos Katskiŗu kora mometnēs kā solists vai kā diriģents. Pēc vajadzības spēlēju ēŗģeles dievkalpojumos. Mana pirmā mīlestība, tomēr ir folklorā un man ļoti patīk sēdēt draugu lokā ar stabuli vai kokli rokā.

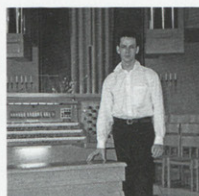
Andrejs Vītols tells about himself: I was born in England. When I was two years old my family moved to Montreal where I still live. At age seven I started piano lessons with the Estonian concert pianist Dagmar Kokker. My first meeting with Latvian music was in 1970 when I was in the orchestra for Juris Mazutis' musical Zem Laimas Pulksteŗa. I have been a member of both Montreal choirs Junda and Atbalss. At present I am the conductor of mixed choir Atbalss and teach singing in the Latvian school. When needed, I also play the organ at church services. But my great love is folk music and I can spend hours with friends playing kokle or pipe.

Ērģelnieki / Organists



Anita Gaide (1943 Daugavpilī). 1969 .g. beigusi Toronto Karalisko konservatoriju ar zelta medaļu ērģeļspēlē, iegūstot ARCT diplomu. Toronto universitātē ieguvusi bakalaura un maģistra grādus klasiskās valodās un divuas bakalaura grādus paidagoģijā. Parīzes "Schola Cantorum" ieguvusi virtuoziātes diplomu ērģeļu spēlē un improvizācijā. Spēlējusi pasaules slavenās katedrālēs un koncertzālēs kā: Ķelnes Domā, Sv. Pāvila katedrālē un Karaliskajā Alberta aulā, Londonā, Klīvlāndes un Otavas katedrālēs, Sidnejas Opernamā, Rīgas Domā. No 1965 līdz 2002 gadam piedalījies 19 latviešu dziesmu svētkos Ziemeļamerikā un Eiropā. Koš 1981 ir ērģelniece Sv. Jāņa latviešu ev. lut. baznīcā Toronto. Ieguvusi maģistra un doktora grādus teoloģijā, kalpo par mācītāju Toronto latviešu luterāņu Austrumu draudzē.

Anita Gaide (1943 Latvia) graduated from the Royal Conservatory of Music in Toronto with an ARCT and a Gold Medal in organ (1969) and from the Schola Cantorum in Paris. Has played in the world's most prestigious cathedrals and concert halls. Organist of St. John's Latvian Lutheran Church in Toronto. Many new organ works are dedicated to her.



Andrejs Stelājevs (1979 Rīgā). Klavierspēli sācis apgūt 6 gadu vecumā Siguldas Mūzikas skolā. Tad sekojušas mācības E. Dārziņa Mūzikas vidusskolā un Latvijas Mūzikas akadēmijas klavieru klasē, kur ieguvis bakalaura grādu. Līdztekus apgūst arī ērģeļu spēli. 1995. g. iegūst pirmo vietu Marii Sheilaanas Straptautiskajā pianistu konkursā Francijā. 2002.g. pārcēlās uz dzīvi Toronto, Kanadā. Piedalījies Kanadas Mūzikas konkursā "CMC", kur ieguva 1. vietu ērģeļu kategorijā. Patreiz studē ērģeļspēli Toronto Universitātes maģistrātūrā un strādā par ērģelnieku "Willowdale United" baznīcā.

Andrejs Stelājevs (1979 Latvia) began studying piano at the age of 6. Graduated from the Latvian Music Academy with a B.A. in piano and in 1995 won an international piano competition in Paris. But he also studied the organ and in 2002 moved to Toronto. He won 1st place in organ at the CMC music competition in Canada. He is presently enrolled in the M.A. program at the University of Toronto and is the organist at the Willowdale United Church.

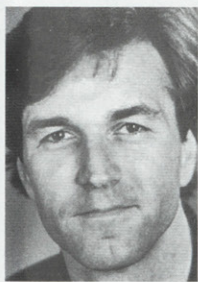
Solisti / Soloists



Artūrs Ozoliņš (1946 Libekā, Vācijā). Studējis klavierspēli Argentīnā, Toronto, Parīzē un Ņujorkā, kur beidzis "Mannes College of Music", iegūstot augstākās atzīmes visā skolas vēsturē. Koncertējis ievērojamākos pasaules mūzikas centros Ziemeļamerikā, Dienvidamerikā, Eiropā un Austrālijā. Bijis solists Eiropā ar simfoniskiem orķestriem Anglijā, Zviedrijā, Norvēģijā, Bijušajā Padomju Savienībā un Latvijā. Vairāk kā 50 reizes bijis solists Toronto Simfoniskā orķestra koncertos, kopā ar šo orķestri tvartos ieskaņojis visus četrus Rachmaņinova klavierkoncertus. Bieži koncertējis Latvijā, kur pēdējos gados arī pasniedzis meistarklases Jaunatnes mūzikas nometnēs. PBLA Trimdas tautas balvas laureāts (1995). 2002 .g. par viņu Latvijā izdota Ingridas Dakteres-Duhanovskas sarakstītā grāmata "Mūzikas maigais spēks". 2003.g. saņēmis Latvijā Lielo mūzikas balvu un apbalvots ar Latvijas Triju Zvaigžņu ordeni.

Arthur Ozolins (1946 Germany) studied piano in Argentina, Toronto, Paris and New York, where he graduated from Mannes College of Music with top honors. Has given concerts all over the world and played with many symphony orchestras. One of Canada's finest and most recorded pianists.





Paulis Šketris (1958 Sarnijā, Kanadā). Toronto Universitātē ieguvis maģistra grādu ķīmijā. Strādājis kā ķīmijas inženieris. 1990. g. beidzis Toronto Universitātes mūzikas fakultāti ar operdziedātāja diplomu. Ar Kanadas Kultūras padomes stipendiju turpinājis dziedāšanas studijas Freiburgā, Vācijā. Bijis bass-baritona solists Frankfurtes pie Oderas operā. Kopš 1993. g. ir solists Magdeburgas operā. Viesizrādēs piedalījies daudzos citos Vācijas operamos, kā arī Hamiltonā, Toronto un Vankūverā, Kanadā. Repertuārā ir vairāk kā 50 lomu., to starpā septiņu Vāgnera operu lomas. Bijis solists simfoniskos un vokāli instrumentālu lieldarbu koncertos. Devis patstāvīgus koncertus Vācijā, Anglijā, Latvijā, Kanadā un ASV.

Paulis Šketris (1958 Canada) first earned an M.A in Chemical Engineering from the University of Toronto, then in 1990 he also graduated from the University of Toronto Opera School. With a Canada Council grant went on to study in Freiburg, Germany. He has made guest appearances in Europe and Canada and is currently a soloist with the Magdeburg Opera in Germany performing the major base-baritone roles.



Vilma Indra Vītola (1965 Toronto) mecosoprāns. 1992. g. Toronto Universitātē ieguvusi maģistra grādu filozofijā. 1996. g. beigusi šīs universitātes Mūzikas fakultātes operas nodaļu. Papildinājusies mūzikas skolā Aldeburgā, Anglijā. Regulāri dziedājusi Kanadas Opersabiedrības korī. Uzstājusies kā soliste Toronto "Summer Lyric" teātrī, "Opera Atelier", "Modern Baroque" operā Vankūverā, kā arī lieldarbu atskaņojumos kā Hendeļa "Mesija", Bacha "Sv. Jāņa pasijā", Mocarta un Duruflē Rekvīemos. Kā pirmās vietas ieguvēja "Eckhardt-Gramatte" nacionālā mūzikas sacensībā, 1999. g. sniegusi koncertus visas Kanadas apjomā. Daudz koncertējusi latviešu centros Kanadā un ASV.

Vilma Indra Vitols (1965 Toronto) mezzo-soprano, first earned an M.A. in Philosophy from the University of Toronto, then in 1996 she graduated from the University of Toronto Opera School. She is a frequent recitalist and soloist at the Summer Lyric, Opera Atelier, and Modern Baroque performances, as well as Bach's Haendel's and Mozart's oratorios. In 1999, she won the Eckhardt -Gramatte competition. She is currently singing with the Canadian Opera company.



Kori / Choirs

Zem fotogrāfijām vārdi lasāmi no kreisās puses, izņemot vietās, kur norādīta citāda kārtība. The names under the photographs are all given from left to right, unless otherwise indicated.



Čikagas ev. lut. Ciānas draudzes koris / Chicago

1. rindā (Row 1) Aina Caune - priekšniece (convener), Sarma Alle - pianiste un paligdirigēnte (piano & co-conductor), Rūdolfs Kalnmals - diriģents (conductor), un māc. Dr. Ida N. Rautensilde. soprāni: Lidija Aistare, Austra Atslega, Rita Avota, Arija Babane, Skaidrite Borgjela, Marta Čakare, Aina Caune, Elizabete Daukste, Benita Eglite, Cheryl Erina, Florentine Grigolate, Aija Howard, Iveta Jansone, Austra Kelere, Gunta Kirsteina, Hilda Kitnere, Vizma Petrovska, Rasma Priede, Aina Saleniece, Valentina Selga, Liene Sorenson, Ina Veitmane, Zīta Velkme. Alti: Elvira Albertina, Inara Antena, Irena Balka, Inara Grigolate, Anna Grisle, mac. Dr. N. Ida Rautensilde, Vija Velkme, Raita Vilnina. tenori: Egons Jansons, Dzidra Rodina, Olgerts Svilans, Juris Valainis, Ruta Veitmane. basī: Aivars Aistars, Ivars Antens, mac. Olgerts Čakars, Janis Erins, Ilmars Riekstins.



Filadelfijas bapt. draudzes koncertkoris / Philadelphia

Linda Alle-Murphy, Melita Alle, Aida Bērziņa, Dagnija Bērziņa, Dace Kalniņa, Ruta Keris, Līga Lūkstiņa, Solvita Lūkstiņa, Jūlija Plostniece, Irita Skudra, Aina Sturmane, Gunta Tighe, Anita Ukstina-McClain, Benita Ukstiņa, Jānis Alle, Jānis Plostnieks, Ēriks Ērdmanis, Gatis Ķeris, Valdis Ķeris, Imants Lūkstiņš, Andrew Martens, Giŗts Stūrmanis, Gunta Plostniece *Diriģente* (Conductor)



Denveras Latviešu skola / Denver

Piedalās Skolēnu koncertā, Jaundeju skatē un Tautasdeju lieluzvedumā. The students participate in Student Concert, New Choreography Show and Folk Dance Show.

1. rindā (Row 1) Māris Rubenis, Andris Arnold, Zīle Humeyumtewa. 2. Rindā (Row 2) Tia Arnold, Vilnis Humeyumtewa. Iztrūkst skolotāja (Teacher absent) Ināra Humeyumtewa.



Grand Rapidu Latviešu koris / Grand Rapids

1. rindā (Row 1) Lilija Lazdiņa, Līga Gonzalez, Vilma Riepniece, Biruta Auziņa *priekšniece* (convener), Monika Daukste – Strautniece *diriģente* (conductor), Vija Dāvidsone, Kornelija Barkāne, Liene Strautniece. 2. rindā (Row 2) Anita Knochs, Ausma Linde, Aina Oatley, Marija Felkere, Anna Kalēja, Velta Lapiņa, Zaiga Petrovska, Viktorija Krieva. 3. rindā (Row 3) Miervaldis Lazdiņš, Jānis Rikāns, Maksis Jansons, Pēteris Puriņš, Samuēls Knochs III, Uldis Kalējs, Ēriks Rikāns, Ivars Petrovskis.





Hamiltonas Kristus ev.lut. draudzes koris / Hamilton

1. rindā (Row 1) Mirdza Jaunzeme, Susan Pearson, Dzidra Suškova, Ināra Jurenovska, Amālija Kravale, Rūta Tuklere, Ilga Andersone. 2. rindā (Row 2) Māra Keršteina, Vera Ezerkalne, Ilga Breikša, Mirdza Rutule, Skaidrīte Darkevica *diriģente* (conductor), Lilija Darkevica, Gundega Dāvidsone kora priekšniece (convener), Dzidra Majoriņa, Elga Dāboliņa, Inga Baumann-Mitton. 3. rindā (Row 3) Vijolīte Alksne, Biruta Kwapasinski, Vilis Dāboliņš, Modris Jurenovskis, Edmunds Pulciņš, Zina Dindzāne, Nora Pulciņa.



Hamiltonas Latviešu skola / Hamilton

Stāv priekšā (Standing in front) Jessica Lakats. 1. rindā (Row 1) Einārs Zenka, Reinis Zenka, Trīnīte Kanberga, Kristin Lakats, Marisa Magrics, Ariana Magrics, Ingrīda Zemīte *skolotāja* (Teacher). 2. rindā (Row 2) Laine Lubgāns-Benson, Līva Zemīte, Ilmārs Kanbergs, Natalija Kanberga *skolotāja* (Teacher).



Hamiltonas Latviešu biedrības dziedātāju kopa / Hamilton

1. rindā (Row 1) Otto Lazdiņš, Renāte Nelson, Ēva Tentere, Zinaida Dindzāne, Dārija Nelson, Jānis Dindzāns *vadītājs* (leader) 2. rindā (Row 2) Paulis Jasmanis, Oskars Vīksne, Vilis Rudzītis, Jānis Valdmanis, Robins Ozoliņš, Nikolajs Ozoliņš, David Nelson. Iztrūkst (absent) Laura Bražus, Vija Bražus, Aleksandrs Dindzāns, Sarma Dindzāne Van Sant.



Klīvlandes latviešu biedrības draudzes koris / Cleveland

1. rindā (Row 1) Kaira Čečedre, Sandra Hāznere, Valda Zemesarāja, Māra Kaugura, Andris Ūdris *diriģents* (conductor), Karīna Hāznere, Līga Zemesarāja, Gunta Timermane. 2. rindā (Row 2) Ingrīda Reineka, Ausma Pirktiņa, Brigita Millere, Liesma Rops, Karmena Cickovska, Ilze Hāznere, Maija Ziedaine, Ilze Lāce, Daina Ūdre. 3. rindā (Row 3) Jānis Vaskis, Jānis Ķīsis, Edgars Ķīsis, Druvis Ūdris, Eriks Reineks, Arvīds Mieriņš, Aristīds Cers. Iztrūkst (absent) Egīls Apelis, Ēriks Apelis, Larisa Baumann, Mārtiņš Gailītis, Natālija Gailīte, Indra Lāce, Ināra Rožukalna, Ilga Rubene, Andrējs Smiltārs, Edvīns Veits, Kaiva Veita.



Milvoku apvienotais Brusubārdas – Dzimtenes koris / Milwaukee

1. rindā (Row 1) Indra Brusubārde, Rebecca Minor, Rosemarie Kursiete, Velta Vizulis, Ernests Brusubārdis II *diriģents* (conductor), Ēriks Kākulis *kora priekšnieks* (convener), Ernests Brusubārdis III *diriģents* (conductor), Antonija Briede, Anna Vilciņa. 2. rindā (Row 2) Ināra Krūmiņa, Vilma Bolšteina, Vija Ernstsone, Rasma Ģīle, Ingrīda Seraphin, Skaidrīte Fuchs. 3. rindā (Row 3) Tedi Brusubārdis, Jānis Inveiss, Vincents Dindzāns, Velta Pelcis, Rūdolfs Dzelzkalns, Andris Kursietis, Valters Kalnītis. Iztrūkst (absent) Brigīta Bēdelis, Ernests Brusubārdis IV, Kristiāns Brusubārdis, Inga Bukse, Linda Dindzāne, Kārlis Dindzāns, Ilga Inveisa, Uldis Kākulis, Jolanta Nādlere.



Milvoku Pulkveža Oskara Kalpaka Latviešu skolas koris / Milwaukee

1. rindā (Row 1) Aleksandra Sommers, Rolands Bērziņš, Gretchen Stahle, Oskars Bērziņš, Max Barbee, Uve Strautmane, Erich Stahle. 2. Rindā (Row 2) Nina Stuberovska Hirth, Charlie Sommers, Melita Tarpey, Kārlis Abuls, Martiņš Petrovskis, Marks Abuls, Henry Barbee. 3. rindā (Row 3) Helena Marnauzs, Madare Miycakovec, Liva Kalve, Kristīne Abuls, Rolands Lauzums. Iztrūkst (Absent) Svens Marnauzs, Kristina Nadler, Edmunds Rozītis, Kaija Petrovska, *kora vadītāja* (Director)



Mineapoles - St. Pauls Ev. lut. draudzes koris / Minneapolis – Saint Paul

Koris dibināts 1952. gadā.

1. rindā (Row 1) Liene Liberte, Inta Grāvīte *kora priekšniece* (convener), Olga Libeks, Birua Andersons Spruds *pavadītāja* (accompanist), Guna Kalmīte Skujiņa *diriģente* (conductor), Selga Pētersons, Lidija Pētersons, Laima Zoltners Dingley, Ilze Matīse. 2. rindā (Row 2) Aina Rozenberga, Indra Halvorsone, Aija Deme, Ruta Antona, Ilze Kancāne, Baiba Robiņa Olinger, Anna Ozoliņa, Kristīne Duņēna, Kristīne Ģīga, Aija Vikmane. 3. rindā (Row 3) Miķelis Ģīga, Jānis Zeltiņš, Jānis Skujiņš, Elita Ozoliņa, Mirdza Eglītis, Maigonis Antons, Jānis Robiņš, Pēteris Avis. Iztrūkst (absent) Ģirts Jātņieks, Kalju Kubits, Ruta Kubits, Nora Lunda, Sandra Ozoliņa Plifka, Sarma Pone, Jānis Paulis Skujiņš, Velta Spārniņa, Laila Švalbe, Aija Vijuma.



Montreālas koris Atbals / Montreal

1. rindā (Row 1) A. Lasis, I. Leimane, J. Verners *kora priekšnieks* (convener), L. Cenne, N. Salette, S. Vītola, G. Aleksis. 2. rindā (Row 2) D. Brūmele, A. Hūne, R. Jozuuse, K. Ortmane, I. Paliepa, K. Gūtmane, A. Caune. 3. rindā (Row 3) O. Kreišmanis, R. Kalniņš, J. Dēdelis, R. Klaiše, A. Vītols *diriģents* (conductor). Iztrūkst (absent) B. Kalace, R. Kiršteina, J. Mateus.





Nujorkas latviešu koris / New York

1. rindā (Row 1) Maria Zariņa, Ilze Willems, Anita Šenfelde, Zenta Bataraga Hayes, Laura Padega Zamura *diriģente* (conductor), Andrejs Jansons *diriģents* (conductor), Aija Peļše kora priekšniece (convener), Gunta Aldzere, Ludmila Stivriņa Yamrone, Ģita Padega, Silvija Padega Grendze. 2. rindā (Row 2) Gunta Cimbule, Astrīda Muižniece, Aradine Zārda, Dzintra Alversone, Valdis Viņķelis, Barbara Rouse, Ruta Lāce, Aivars Straume, Aina Līdena, Uldis Bluķis, Mirdza Balode, Biruta Sūrmane, Laila Liepiņa. 3. rindā (Row 3) Sandra Gendrikova Bayer, Silvija Griffina, Juris Padegs, Indulis Lācis, Kārlis Dravnieks, Magnuss Kļaviņš, Pēters Vecrumba, Hedviga Harju, Anita Lauva Crawford, Andris Padegs, Inta Trūmekalne, Dāvids Grendze. Iztrūkst (absent) Maija Andersone, Uga Grants koncertmeistars (concertmaster), Liene Geide, Vilnis Geide, Mārcis Jansons, Skaidrīte Klezberga, Māra Marschat, Anita Millere, Ian Nielsen, Dagmāra Nunn, Indra Ozola, Visbulīte Schulmeistre, Laima Veide.



Otavas Dziedātāju ansamblis / Ottawa

Soprāni (sopranos) Laila Dabous, Linda Luck, Jana Luck, Krystyna Ribakovs, Katrīne Sausiņš, Dagnija Staško, Inta Zobs. Altī (altos) Liana Dabous, Ingrīda Ivanovs, Dīna Logan, Lauren Luck, Daina Mazutis, Ruta Siliņš, Sarma Svilans. Tenori (tenors) Miķelis Svilans. Basi (bassos) Ēriks Jerumanis, Aivars Staško, Tomass Svilans.



Nūdžersijas latviešu skolas bērnu koris / New Jersey



Montreālas Skolas koris / Montreal

1. rindā (Row 1) Kristaps Thompson, Lurdesa Karpenko, Viktorija Karpenko, Emīlija MacLean, Laris Thompson. 2. rindā (Row 2) Māra Vītola, Aija Thompson, Leah MacLean, Ināra Klaiše, Aija Charbonneau, Vilis Klaiše, Mārtiņš Mateus. 3. rindā (Row 3) Maira Kaniņa, Andrejs Vītols *vadītājs* (Director).



Otavas Latviešu skola / Ottawa

Aleksis Baumgarts, Krista Baumgarts, Rebeka Baumgarts, Rihards Fricbergs, Aldis Jerumanis, Austrā Jerumanis, Kārlis Rutkis, Eduards Rutkis, Jāzeps Rutkis, Zintis Staško, Paulis Svilans, Lauris Zobs, Pauls Zobs.





Rīga Juventus / Riga

Dziedātāji šai Dziesmu Svētkos (Singers participating in this Song Festival): Anda Ādamsons, Dace Apsīte, Jānis Baiža, Uldis Barbans, Diāna Čivle, Jānis Čivlis, Līga Egle, Kārlis Freivalds, Gundars Ģinis, Kristaps Hahelis, Jānis Iesalnieks, Dace Irbīte, Iveta Ivanova, Diāna Jautruma, Jolanta Kalniņa, Egils Kaljo, Baiba Kanašēvica, Iveta Kaniņa, Mareks Krakops, Andris Krauze, Indulis Krauze, Gundega Līce, Didzis Lauva, Gundega Lūriņa, Dita Neilande, Alda Pauliņa, Zanda Penēze, Santa Pliviča, Ainars Plezers, Inga Raubena, Mārtiņš Rinčs, Ieva Lodziņa, Linda Romele, Edīte Simanoviča, Marika Simanoviča, Dace Spole, Iveta Strupkāja, Iveta Vīduša, Uldis Zīvers, Edgars Zommers, Baiba Žuka. Jūris Kļaviņš mākslinieciskais vadītājs (artistic director), Jūris Jēkabsons, Eduards Fiskovičs diriģenti (conductors), Ilze Dzērve koncertmeistare (concert master).

Latvijas Universitātes koris Juventus (*latīniski Jaunība*) dibināts 1920.gadā, tikai gadu pēc pašas Universitātes dibināšanas. Tas ir vecākais studentu koris Latvijā. Tā pirmais mākslinieciskais vadītājs no 1920. Līdz 1950. Gadam bija LU mūzikas direktors Arturs Bobkovics. Vēlāk kori vadīja Haralds Mednis (1950-1957) un Daumants Gailis (1957-1988). Kopš 1988. gada kora mākslinieciskais vadītājs ir Jūris Kļaviņš.

The students' choir Juventus (*Youth in Latin*) is the oldest of its kind in Latvia. It was founded in 1920 at the University of Latvia, just one year after the founding of the University itself. Its artistic directors have been Arturs Bobkovics (1920-1950), Haralds Mednis (1950-1957), Daumants Gailis (1957-1988) and since 1988 Jūris Kļaviņš.



Ročesteras Līga / Rochester

1. rindā (Row 1) Līga Nutter, Velta Zadiņa diriģente (conductor), Ilze Bullwinkel. 2. rindā (Row 2) Silvija Zadiņa, Aleksandrs Zadiņš, Daina Bullwinkel. Iztrūkst (absent) Elizabeth Lauva, Velta Huck, Irene Doktor, Emilija Bullwinkel, Marissa McLean, Ruta Dzenis.



St. Petersburgas Latviešu biedrības koris / St Petersburg

1. rindā (Row 1) Zenta Groskopfa, Ariāna Liepiņa, Maija Hohlova, Vladimirs Hohlovs diriģents (conductor), Ausma Stukšēna, Lija Kuplis, Ludmila Siksa, Lilija Haļeckca, Herta Donis. Otrā rindā (Row 2) Anita Rollis, Indra Ošeniece, Daina Jumikis, Irēne Ezeriņa, Zigrīda Bišulāce, Zigrīda Dambis, Velta Verners, Krisa Kaupmane. Trešā rindā (Row 3) pianiste (pianist) Ausma Krēsliņa, Irma Pelds, Richards Rollis, Vilis Krēsliņš, Aivars Vilemons, Andris Rītums, Arturs Verners, Ilmārs Vilmanis. Ceturtā rindā (Row 4) Laimons Nārums, Ārijs Vilemons, Indulis Lauzums, Ignats Kuzmins, Aivars Pelds, Gunārs Liepiņš, Māris Šlakāns. Iztrūkst (not present) Rīta Blūmentāle, Aleksandra Rītuma.





Toronto Atbals / Toronto

Latviešu Nama Pensionāru apvienības koris

1. rindā (Row 1) Jadvīga Pērkons, Alma Poškus, Rozālija Upenieks, Helēna Gintere *diriģente* (conductor), Ilgā Breikša, Astrīda Kalniņš, Milda Kalniņš. 2. rindā (Row 2) Hermīne Turkēvics *kora priekšniece* (convener), Melanija Zidrs, Dzintars Bodnieks, Arturs Mīme, Jānis Aveniņš, Maija Lauzis, Olga Bodnieks.



Toronto Daugavas Vanagu vīru koris Kanadā / Toronto

1. rindā (Row 1) Ilmārs Helgūts, Arturs Bērziņš, Andis Cer, Eriks Eislers *kora priekšnieks* (convener), Iriša Purene *diriģente* (conductor), Imants Lapiņš, Mintauts Namgauds. 2. rindā (Row 2) Jānis Luste, Kārlis Pavasars, Voldemārs Freimanis, Stanis Butkēvics, Ainārs Māliņš, Guntis Bērziņš, Atis Bredovskis. 3. rindā (Row 3) Voldemārs Veitmanis, Edgars Zeibergs, Jānis Aveniņš, Elmārs Zūlis, Tālis Kornets, Valdis Gulbis, Elmārs Grīnbaums, Rolands Jansons, Hermanis Jakobsons. Iztrūkst (Absent) Edmunds Pulciņš.

Latvijas Brīvības Fonds

Pasaules Brīvo Latviešu Apvienības līdzekļu avots Latvijas drošības un attīstības nostiprināšanai.

SVEICINA XII LATVIEŠU DZIESMU SVĒTKU KANADĀ DALĪBNIKUS!



- Kopš 1997. g. LBF ir nodevis PBLA vairāk kā \$1,000,000 par Latvijas cīņu iekļūt NATO.
- Kopš 1993. g. LBF ir piešķīris un aizdevis Latvijas pašvaldībām un projektiem vairāk kā \$2,000,000.

*Latvijas brīvības nodrošināšana un labklājības celšana
ir nepabeigts darbs kurā jāpiedalās Jums!*

Par LBF dalībnieku var kļūt iemaksājot ASV \$500 vai vairāk, vienā reizē, pa daļām, vai ar testamentāru novēlējumu. Čekus lūdzam rakstīt uz "LBF, Ltd." vārda un sūtīt uz LBF, 400 Hurley Ave, Rockville, MD 20850



Toronto kamerkoris Dzirksts / Toronto

1. rindā (Row 1) Bass gitāre / bass guitar - Aivars Zītars, klavieres / piano - Helena Gintere, akordeons / accordion - Helmuts Lerchs, muzikālā vadītāja / musical director - Vizma Maksiņa, Andris Leja, Ilze Valdmane. Iztrūkst akustiska gitāre / absent acoustic guitar - Gunārs Zūlis. 2. Rindā (Row 2) Maija Asaris, Indra Pulciņa, Inese Grava-Gubiņa, Lilita Gretton, Sandra Brastiņa, Daina Daugaviete, Andris Rubenis, Anda Carter. 3. Rindā (Row 3) Ināra Androviča, Erika Yost, Ivars Jansons, Dzintra Jansone, Astra Palislamoviča, Rolands Grants, Anita Bredovska, Ilona Krūmiņa. 4. Rindā (Row 4) Laila Ezera, Andris Daugavietis, Arnolds Legzdīņš, Mārtiņš Gaide, Rasma Gaide, Alda Kahar, Egils Fogels.

Pēc 1983. g. Montrealas Jaunatnes dziesmu svētkiem Vizma Maksiņa nodibināja kamerkori Dzirksts. Kops tā laika koris ir dziedājis gandrīz visos Kanadas un ASV latviešu centros, pēdējos 20 Dziesmu svētkos ārpus Latvijas, trīs Dziesmu svētkos Latvijā, kā arī Kanadas starptautiskos sarīkojumos. Ir ierakstītas vairākas kasetes un 2000. gadā kompaktdisks *Mēs esam Dzirksts*. Koris piedalījies Rogers televīzijas pārraidēs un sadarbībā ar LATV sagatavojis video ierakstus no koncertiem un kabare vakariem. 1996. g. bija turneja pa 9 Latvijas pilsētām, Dzirksts dzied tēvzemē, un 1997. g. Dzirksts dziedāja Izlases koncertā Klīvlādes dziesmu svētkos. Turpinot vīru kora Viesturs iesākto dziesmu vakaru tradīciju, Dzirksts atskatās un 12 kabare vakariem ar dažādām tēmām, dziesmām un kostīmiem. Šajos svētkos, bez kabare vakara, koris dziedās kopkora koncertā, un atsevišķi dziedātāji dziesmu spēlēs Eslingena un Gaņģajā koncertā.

After the 1983 Youth Song Festival in Montreal Vizma Maksiņa founded the chamber choir Dzirksts. Since that time the choir has performed in most cities in North America that have a Latvian community, participated in 20 Song Festivals all over the world and three in Latvia, as well as international events. It has several cassettes, and in 2000 produced a CD *Mēs esam Dzirksts*. It has participated in Rogers' TV programs and in cooperation with LATV made some video recordings of their concerts and cabaret performances. In 1996 they went on a

tour of 9 cities and towns in Latvia, and in 1997 were invited to sing at a selected artists performance at the Song Festival in Cleveland. Their 12 annual cabaret shows, each with a different theme, music and costumes, follow the tradition of musical evenings by the male choir Viesturs. At this 2004 Festival, in addition to the cabaret, Dzirksts will be part of the Festival Choir, and individual singers will participate in the musical Eslingena and the Concert of Sacred Music.

Dzirksts kabare vakarē *No Vīnes līdz Rīgai*, skanēs populārās Vīnes laika operešu melodijas, ko iekrāsos valša vijoles skaņas un dziedātāju gaišās balsis. Pa ceļam no Rīgas skatuvēm, iegriezīsies Parīzē. Abām pilsētām ir kaut kas kopīgs, savā laikā Rīgu sauca par "Mazo Parīzi". Rīgas šaurajās ieliņās, mīļīgās kafejnīcās valda bohēmisks gars, kas vieno latviešu komponistu dziesmas sākot no R. Ores, E. Igenbergas līdz R. Paula un Z. Liepiņa populārajām melodijām. Uzveduma mūzikālais pavadījums: kontrabass, vijole, sintezators, sitamie instrumenti – pianistes H. Ginteres vadībā.

At the Dzirksts cabaret *From Vienna to Rīga*, you will hear popular melodies from Viennese operettas and waltzes. On our way we must stop in Paris, as Rīga is sometimes called "Little Paris" because of the narrow streets in old town and the bohemian ambience in the little cafes, where you will hear popular melodies by R. Ore, E. Igenberga, R. Pauls and Z. Liepiņš. The musical accompaniment is by double bass, violin, synthesizer, and percussion, under the direction of pianist H. Gintere.

LAI CĒLI SKAN DZIESMA!

**Kanadas XII Latviešu Dziesmu
svētku saimi sveicina
"Latvija Amerikā"**

LATVIJA
AMERIKĀ
latvija.amerika@sympatico.ca

Plašākais un drosmīgākais ziņu avots
Iznāk Toronto - vēstis no visas
pasaules





Toronto meiteņu ansamblis Lakstīgalas / Toronto

1. rindā (Row 1) Sandra Niedra *diriģente* (conductor), Baiba Zariņa,
2. rindā (Row 2) Teika Matisone, Katrīna Tauriņa, Daina Ķeniņa,
Julija Gifford. 3. rindā (Row 3) Ērika Jaunkalne, Maija Eliashevski,
Kristina Niedra, Līga Upeslāce, Aina Budrēvica, Laura Vāgnere.
Pielikumā (in the inserted row) Laura Prāva, Karlīna Kauliņa,
Ērika Miklašēvica, Andra Dzintara.



Toronto Latviešu tautas augstskolas ģimnāzijas koris / Toronto

1. rindā (Row 1) Aina Budrēvica, Kristīna Niedra, Valdis Siliņš, Gustavs
Kalniņš, Kalvis Mikelšteins, Katrīna Tauriņa. 2. rindā (Row 2) Laura
Vāgnere, Liene Dreifelde, Ērika Jaunkalna, Zīle Ozola, Larisa Liepiņa,
Marisa Kalviņa, Emma Lauris, Jūlija Gifford, Ināra Blatchina. 3. rindā.
(Row 3) Audra Freimuta, Tomes Dreifelds, Kristaps Roze, Matejs
Skujņiņš, Markuss Zichmanis, Māris Ozols, Lauris Dzintars, Daniels
Liepiņš, Andrejs Bērziņš, Adrians Eliashevsky, Dainis Kalniņš. 4.
rindā (Row 4) Dāvids Flūde, Līga Upeslācis, Anneli Kusmane, Daina
Mikelšteina, Zinta Auziņa, Pauls Flūde. Iztrūkst dziedāšanas skolotāja
(Teacher absent) Īrisa Purene.



Toronto Latviešu Biedrības sestdienas skolas kolkētājas / Toronto

*Pilnīgs TLB Sestdienas skolas skolēnu saraksts ievietots Tautas deju
nodaļā. For a complete list of students from TLB Saturday School
see the Folk Dance section.*

Teika Matisone, Dārīja Nelson, Māra Bredovska. Iztrūkst skolotāja
(Teacher absent) Renāte Dindzāns Nelson.



Toronto Latviešu skola Valodiņa / Toronto

1. rindā (Row 1) Tiana Tore, Markuss Vinklers, Māra Black, Emily Jaunkalns, Eliza Ludiņa. 2. rindā (Row 2) Līva Zemīte, Richards Šultmanis, Marisa Matīsa, Michael Jaunkalns, Matīss Aveniņš, Erik Šultmanis. 3. rindā (Row 3) Meghan Rūtiņa, Kristīne Šultmane, Lize Meuse, Pēteris Meijers, Tija Freimuta, Amanda Vagnere, Laila Tanne, Ingrīda Zemīte skolotāja (teacher).



Valodiņas koklētāji / Musicians from Valodiņa

1. rindā (Row 1) Brenčis Zacs, Emīls Matīss, Paul Carter. 2. rindā (Row 2) Pēteris Aveniņš, Andrejs Kūlnieks skolotājs (teacher), Kalvis Zacs, Oliver Kravis. Iztrūkst (absent) Reiners Kravis.



Toronto Rota / Toronto

Latviešu Centra pensionāru apvienības koris

1. rindā (Row 1) Z. Krastiņa, B. Pētersons, R. Dīriņa, Ī. Purene diriģente (conductor), M. Vītols, H. Balodis, V. Krastiņa. 2. rindā (Row 2) I. Krūmiņa, M. Eislars, H. Meijers. Dz. Bērziņa, J. Gerba, V. Joma, A. Kārklīņa. 3. rindā (Row 3) I. Helgūts, A. Bērziņš, V. Eglīte, E. Grīnbaums, J. Jansons. I. Lapiņš. 4. rindā (Row 4) K. Pavasars, E. Eislars, J. Heikings, E. Zūlis, T. Kornets, H. Jakobsons. Iztrūkst (absent) Br. Adamsons, V. Freimanis, V. Gulbis, V. Klepers, I. Krēslīņa, A. Leksere, A. Miķelsone, V. Roze kora priekšnieks (convener), E. Sališs, V. Vare.



Toronto Sv. Andreja ev. lut. draudzes koris / Toronto

2004. gada dalībnieki, diriģents Arvīds Purvs:

Soprāni (sopranos) Alise Androvica, Anita Bredovska, Milija Budrēvica, Ausma Korba, Sibilla Korule, Zenta Krastiņa, Balva Kūla-Bredovska, Zenta Kulberga, Laima Līduma, Irene Puķīte, Kristīne Zalcmane. Altī (altos) Rita Āpše, Inta Briede, Ilga Dzintare, Rasma Gaile, Aija Kārklīņa, Rita Krastiņa, Ilga Krūmiņa, Māra Kūlniece, Kristīne Newman, Astrīda Pērkone, Valda Strauta-Zubkēvica, Ženija Vītola, Ērika Yost, Māra Zariņa. Tenori (tenors) Teodors Briedis, Voldemārs Freimanis, Vilis Kleperis, Andra Leja, Andris Leja, Leonards Nams, Eduards Puķītis. Basi (bassos) Atis Bredovskis, Žanis Gertners, Imants Jumis, Andris Rubenis, Ēvalds Rudzītis.





Toronto Zīle / Toronto

DV sieviešu koris. Fotografija no koncerta 1991.g., Walter Hall, Toronto (Photo taken in 1991)

Šogad Dziesmu svētkos piedalās (This year's participants are as follows) Gunda Bernausa, Anita Bredovska, Ingrida Bulmane, Vija Joma, Aija Kārklīņa, Sibilla Korule, Vera Krastiņa, Zenta Krastiņa, Ilga Krūmiņa, Lilita Ķelle, Ariāna Liepiņa, Vija Vare, Maija Vītola, Māra Zariņa, Valda Zubkeviča. *Diriģents* (conductor) Arvīds Purvs, *kora priekšniece* (convener) Ausma Miķelsone.

Zīle uzsāka darbību 1970. gadā Osvalda Liepas vadībā. Nosaukums simbolizē dziesmu spēku un rotu. Pēc gada vadību pārņēma Austra Plampe un kopš 1974. gada mūzikālais vadītājs ir diriģents un komponists Arvīds Purvs. Zīle ir veicinājusi sieviešu koru dziesmu repertuāra pieaugšanu trimdā ar 73 pirmatskaņojumiem no kuriem 26 ir komponistu veltījumi korim un diriģentam. Koris koncertējis Kanadā, ASV, Zviedrijā, Vācijā un Latvijā. 1984. g. saņēma PBLA Kultūras fonda goda diplomu un 1984. g. Dziesmu svētkos Milvokos, ASV ceļojošo vairogu kā aktīvākais latviešu koris Ziemeļamerikā.

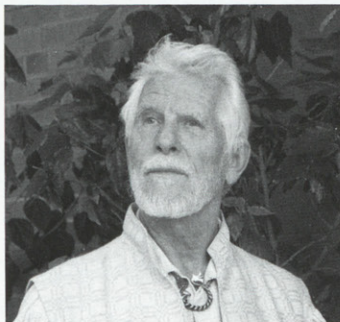
The women's choir Zīle came into being in 1970 under the direction of Osvalds Liepa. The name Zīle symbolizes the power and beauty of song. The following year Austra Plampe took over as conductor and after 1974, the composer Arvīds Purvs has been its musical director. Zīle has enhanced the repertory of choral music by presenting 73 first performances, 26 of these were dedicated by the composers to the choir and their conductor. It has given concerts in Canada, USA, Sweden, Germany and Latvia. In 1984 the choir received an honorary diploma from the Cultural Foundation of the World Federation of Free Latvians and the same year an award for being the most active Latvian choir in North America at the Latvian Song Festival in Milwaukee.



Toronto Sv. Jāņa draudzes vokālais ansamblis / Toronto

1. rindā (Row 1) Anita Gaide, Gunta Reynolds, Brigita Alks, Fritz T. Kristbergs, Jaqueline Cook. 2. rindā (Row 2) Pēteris Strazdiņš, Vija Murata, Anne Laughlin, Melita Lapiņa, Astrīda Ezergailis, Māra Ķeniņš, Ruta Rozentāls, Eriks Ruģelis. Iztrūkst (absent) Rasma Caune, Birgit Schreyer, Ruta Valente.





Kā latviskais danču solis mainās laikā no I līdz XII Latviešu dziesmu svētkiem Kanadā

Zigis Miežītis

Latviešu tautas dejai ir ļoti sena vēsture – to dejojām gan priekos, gan bēdās. Priekos – pēc labi padarīta darba, apkūlībās, garajos ziemas vakaros laika kavēklī ejot budēļos, ķekatās. Bēdās – izvadot saimes cilvēku uz smilšu kalniņu, izminot pēdas, lai mazinātu sēras par mirušā aiziešanu viņšaulē. Bet senajai dejai piemīt vēl viena spēcīga īpašība – lūdzot palīdzību dabas dievībām, izpildot mistiskus rituālus, cilvēks iedrošina sevi uzdrīkstēties un tā nonāk tuvāk savu mērķu sasniegšanai.

Deja piedzimst, izaug, dzīvo no paaudzes paaudzē, laika rata tecējumā mainās, un ja neiederas, arī izzūd. Latviešu dejai daudz kaitējuši garie, grūtie klausu laiki, kad ar kungu bardzību senā deja un svētbiržu rituāli tika iestumti dziļā krēslā...Tā lūk, dejai tomēr ir vieta blakus dziesmai.

Pirms pus gadu simteņa, I Latviešu dziesmu svētki Kanadā 1953.gadā, bija īsti Kanadas latviešu svētki, jo kopkoncertā piedalījās septiņi kori no Kanadas un viesu koris no Kalamazū, kopā trīs simti dziedātāju. Tautisko deju rītā piedalījās Hamiltonas Jautrais pāris, Toronto D.V. Sakta un Toronto Diždancis, visi kopā - piecdesmit.

II - 1957.gadā kopkoncertā jau piedalījās 22 kori no Kanadas un ASV, kopā seši simti balsu. Bet deja svētku plānojumā bija piemirsta. Bija sarunāts Toronto Tauru orķestris E.Slaucītāja vadībā, bija noorganizēta Ņujorkas DV - Toronto DV vienību cīņa futbolā, bet spēles puslaika pārtraukumā radās pirmā „puslaika izrāde” dziesmu svētkos, kur Toronto Diždancis dancoja latviešu tautas dejas Tauru orķestra pavadījumā.

Sākot ar III - 1961. gadā pirmais Tautas Deju lieluzvedums Ziemeļamerikā kļūst par neatņemamu dziesmu svētku sastāvdaļu. Varsity arēnā pulcējas 14 tautas deju kopas no Kanadas un ASV, kopā pāri par divi simti dejojā.

Changes in the Latvian Dance Step at the Song Festivals in Canada I to XII

Zigis Miežītis

Latvian folk dances go back to prehistory - they were performed in joy and in sorrow. Dancing for joy - after a job well done, at harvest time, performing mummery, or for simple amusement during the long winter months. Dancing in sorrow - at funerals, to obliterate the footprints of the departed and lessen the sorrow of the survivors.

But ancient dance rituals had another purpose as well - to ask nature deities for assistance. Performing mysterious rituals people took courage, became daring and came closer to achieving their goals.

Dance is born, grows to maturity, lives for generations and in time, if it no longer serves a purpose, dies away. The ritual aspects of Latvian dancing have been mostly destroyed by the oppression of serfdom, when the harsh masters forbade rituals in the sacred birch groves. That is why folk dance is an equal partner of folk song.

I - 1953, was a truly Canadian affair with seven choirs participating from Canada and one guest choir from Kalamazoo, 300 singers in all. There was a morning of folk dancing with Jautrais pāris from Hamilton, DV Sakta and Diždancis from Toronto performing, a total of 50 dancers.

II - 1957, there were 22 choirs from Canada and the USA, with 700 singers performing. But folk dancing had been forgotten by the festival organizers. There was a brass band under the direction of E. Slaucītājs, there was even a soccer match: DV New York team vs. DV Toronto team. At half-time Toronto Diždancis entertained the spectators with folk dances accompanied by the brass band.

III - 1961, had the first large scale Folk Dance Show in North America, and afterwards folk-dancing became an integral part of subsequent song festivals. 14 groups with 200 dancers from Canada and the USA performed in Varsity Arena. The program consisted mostly of ethnic dances collected in the Latvian countryside. The purpose was to familiarize the dancers and the spectators with the elements of Latvian folk dancing, and to provide stylistic



Programmu sastādot, liels uzsvars tiek likts uz seno deju no mūsu folkloras krājumiem, tā lai dejotāji un skatītāji varētu iepazīties ar mūsu tautas dejas īpatnībām, un lai jaunradei dejā būtu vismaz kādas minimālas vadlīnijas. No četrpadsmit programmā ietilpinātām dejām tikai divas bija zināmu autoru choreogrāfijas. Kā atsevišķs sarikojums, dejas izpildījuma kvalitātes veicināšanai, notiek Tautas Deju sacensības, gūstot kā dejotāju, tā arī skatītāju lielu atsaucību.

IV - 1965. gadā tautas deju lieluzvedumā jau piedalās 28 deju kopas, kopā seši simti dejotāju. Programma sastādās no 19 latviešu tautas dejām un trīs, deju sacensībās uzvarētāju, solo dejām.

V - 1970. gadā tautas deju lieluzvedumā piedalās 33 deju kopas, dejojot 21 latviešu tautas deju un 4 solo dejas. Blakus tautas deju sacensībām šajos svētkos, jaunās paaudzes rīkotajā Nākotne 70 ietvaros, tiek uzvests tautisks balets Koklētājs un Velns, Toronto Diždanča izpildījumā, ar Bruno Skultes un Andreja Jansona muzikālo izpildījumu.

VI - 1976. gadā dejas sasniedz savu kulminācijas punktu – Lieluzvedumā piedalās 44 tautas deju kopas, kopā viens tūkstošis un viens simts dejotāju. Tālākie viesi ir 37 Saules Jostas dejotāji no Kanberas un Sidnejas Austrālijā, kas uzved divas Saules Jostas izrādes. Lieluzveduma programmā 26 latviešu tautas dejas, 2 choreogrāfijas un konkursā uzvarējušās dejas no Jaundeju skates. Kā ierasts, notiek arī tautas deju sacensības 4-pāru un 8-pāru sastāviem. Jauna šajos dziesmu svētkos ir Jaundeju – choreografiju skate, ar 19 dejām, piedaloties 15 choreografiem.

VII un VIII - lieluzvedumu programmās ietilpinātas krietni vairāk choreogrāfijas - 7 no 23 un 15 no 29 dejām, respektīvi. Arī dejotāju skaits pakāpeniski samazinās, no deviņi simti uz septiņi simti. Jaundeju skatē choreografu, tāpat arī skatītāju interese uzturas bez pārmaiņām.

1990. gadā atveras pasaule! Rīgā notiek XX Vispārējie latviešu Dziesmu un X Deju svētki. Daudzas deju kopas no Kanadas, Austrālijas, ASV, Anglijas, Vācijas un Zviedrijas pirmo reizi var piedalīties Dziesmu svētkos Latvijā, dejojot Pavasara deju, Spīdekli un Taču Jāņu deju, kopā ar trīspadsmit tūkstošiem dejotāju no Latvijas!!

guidelines for any future innovation. From the 14 dances included in the program only two were choreographies by known authors.

IV - 1965, there were 28 groups with 600 dancers participating. The program consisted of 19 Latvian folk dances and three solo dances, choreographies, winners of the dance competition.

V - 1970, 33 groups participated, with 21 Latvian folk dances and 4 solo dances. In addition to the folk dance competition there was a week long series of events by the younger generation, Nākotne 70. As part of this there was a performance of a ballet on folk themes Koklētājs un velns, performed by Diždancis, music by Bruno Skulte and Andrejs Jansons.

VI - 1976 was the high point with 44 groups and 1100 dancers participating. Of these the 37 dancers of Saules Josta have come from Sydney and Canberra, Australia. They also give two separate performances. The Folk Dance Show had 26 Latvian folk dances and 2 choreographies, and the winners from the competition of new choreographies. As usual there was a dance competition for groupings of 4 and 8 couples. The new addition at this festival was the New Choreography Show, with 15 choreographers entering 19 creations.

VII - 1981 and VIII - 1986 at the Folk Dance Show there are more choreographies, 7 of 23 dances in 1981 and 15 of 29 in 1986. The number of dancers had fallen from 900 to 700. Both audience and choreographers maintained their support and interest in the New Choreography Show.

In 1990 the world opened up for Latvia. The XX Song Festival and X Dance Festival takes place in Rīga. Groups from Canada, Australia, USA, England, Germany, and Sweden are able to participate for the first time. They join 13 000 other dancers in three choreographies from the West - *Pavasara deja, Spīdekli, Taču Jāņu deja*.

IX - 1991, the Folk Dance Show's theme was Brother and sister at their father's homestead, 37 groups and 800 dancers participating. Groups from Latvia were expected. Ādažu Sprigulītis did arrive, but Daugavpils Laima did not. On the program were 8 folk dances and 18 choreographies.



IX - 1991.gadā tautas deju lieluzvedumā, Brālītis un māsiņa – tēva sētā, piedalās 37 deju kopas, kopā astoņi simti dejotāju, bija Ādažu Sprigulītis, bet nevarēja būt Daugavpils Laima. Programmā 8 Latviešu tautas dejas un 18 jaundejas-choreografijas. Jaundeju skatē piedalās 18 choreografi ar 27 jaundejām, rādot lielu dažādību un originalitāti.

X - 1996. gadā izceļas ar to, ka tautas deju lieluzvedumā, Teika par dančiem, piedalās piecas deju kopas no Latvijas: Latvijas deju pedagogu ansamblis, Bauskas Pērkonītis, Latgales PDU Laima, Jelgavas Lielupe un Rīgas Latve. Programmā Teika par dančiem ietvertas 14 rotaļas un latviešu tautas dejas un 18 choreografijas. Lieluzvedumā piedalās 27 deju kopas ar 550 dejotājiem. Jaundeju skate šajos svētkos, liekas, līdz šim ir visbagātākā – piedalās 26 choreografi ar 35 jaundejām, rādot ļoti plašu dažādību gan tematikā, gan muzikālā izpildījumā, daudz jauna dejas materiāla nākotnei.

XI - 2000. gadā, pirmie svētki jaunajā gadu simtenī iezīmējas ar uzkrītoši strauju dalībnieku skaita sarūkšanu. Tautas deju lieluzvedumā Soli pa solim, sadancosim, dejojām 10 tautas rotaļas un dejas un 14 choreogrāfijas piedaloties 19 tautas deju kopām ar trīs simti un trīsdesmit dejotājiem... Ja atskaitām astoņas rotaļas un pāru dejas, tad lieluzveduma programmā redzam tikai divas četrpāru dejas no senā deju pūra. Jaundeju skatē piedalās 14 choreogrāfi ar 15 jaundejām. Ja salīdzinām šos skaitļus ar agrāko svētku programmām, tad jāsaprot, ka jaundeju skaits ir mazāk kā puse no pagājušo svētku repertuāriem.

XII - 2004. gadā. Šodien, tautas deju lieluzveduma tēma Saules bērni danci veda diezgan labi iekļaujas jau uzstādītajā ceļā kartē latviešu tautas dejai - pāreja no senajām uz jaunajām dejām ir neizbēgama! Programmā ietilpinātas 22 dejas, no kurām tikai četras ir, ko es sauktu par senāku deju, un sešas gada laiku rotaļas. Bet varēsīt redzēt, kā jaunās dejas cīnās par savu vietu estrādē! Jaundeju skatē šodien redzam 20 choreografijas, kas aptuveni iekļaujas caurmēra jaunrades skaitļos šeit, Ziemeļamerikā. Ja salīdzinām šādus skaitļus ar jaunradi Latvijā, tad tie ir vismaz piecas reizes augstāki. Tas nu par pagātni un tagadni ...

Ko varam gaidīt nākotnē?

At the New Choreography Show, 18 choreographers presented 27 dances exhibiting a great variety and originality.

X - 1996, five groups from Latvia participated, Dance Instructors Group, Pērkonītis from Bauska, Laima from PDU Daugavpils, Lielupe from Jelgava, Latve from Rīga, total number of groups 27 with 550 dancers. The program on the theme, The Story of Dance, included 14 singing games and 18 choreographies. The New Choreography Show was the richest to date 26 choreographers with 35 dances, presenting new themes, new musical arrangements and new ideas for the future.

XI - 2000, the new millennium saw a dramatic drop in participants, 19 groups with 300 participants. The theme Step by step let's dance together, featured 10 singing games and dances along with 14 new choreographies. There were only two ethnic folk dances for four couples on the program. At the New Choreography Show there were 14 choreographers with 15 dances.

XII - 2004. The theme of this festival is *The Children of the Sun are Dancing*, that follows the roadmap of the inevitable shift from the old ethnic dances to new choreographies. From the 22 dances on this Festival's program only four and six seasonal singing games, are what I would consider ethnic dances. We will witness how the new dances struggle to gain their place on the stage. At the New Choreography Show there are 20 entries, that number is in line with the trend in North America, but the numbers in Latvia are at least five times higher. So much for the past and the present...

What can we expect in the future?

The ethnic Latvian dances are simple and measured; that is their character. Slowly but surely they are being replaced by faster, more elaborate choreographies. That is to be expected because life in our New Era has a faster pace, less restraint, faster interchange of information. There is a time deficit, inability to process, to evaluate, and separate the useful from the useless.

Present day choreographers are professionals, highly educated, creating new dance forms is their occupation, but that does not prevent amateurs from trying their hand at this too.



Senā latviešu tautas deja, ar savu vienkāršību un nosvērtiem dejas elementiem un tik īpatno rokrakstu, šodien, kaut lēnām, bet tomēr neatvairāmi, tiek aizstāta ar straujākām, komplicētākām choreografijām. Domāju, ka tas ir pilnīgi saprotams, jo ir Jauni Laiki, cits, daudz straujāks dzīves ritms, nesavaldīgāks temperaments, daudz straujāka informācijas apmaiņa. Trūkst laika, lai visu jauno spētu pilnībā apgūt, izvērtēt un tad izsijāt derīgā un nederīgā. Šodien mums ir profesionāli, studējuši deju meistari, kuriem jaunrade ir maizes darbs, bet tas jau neattur visus pārējos, radīt gribētājus, izmēģināt roku vai otu! Skatīsimies šodienas deju, izmēģināsim šodienas deju, bet pazīsim un zināsim arī seno, vakardienas deju, un tikai tad mēs spēsim izvērtēt un teikt, vai patīk, vai nepatīk!

Let's watch the new dances, let's try the new dances while being knowledgeable of dances of yesteryear and antiquity. Only then can we make our judgment - do we or don't we like them.



Daugavas Vanagu Grāmatnīca Latviešu Centrā

Sveicinām visus viesus Toronto Latviešu Dziesmu svētkos!

Piedāvā: Grāmatas • Ceļu kartes • CD/DVD • Žurnāli/Laikraksti • Rotaslietas • Gleznas • Kokizstrādājumi • Keramika • Žetoni • Datora Burti Latviešu valodā (*fonti*)

Dziesmu svētku laikā atvērts: No 30. jūnija līdz 5. jūlijam; katru dienu no 10:00 līdz 19:00

Pēc Dziesmu svētkiem darba stundas (no 6. jūlijam līdz 15. septembrim): Trešdien 15-19:00

Ceturtdien 15-19:00

Piektdien 14-19:00

4 Credit Union Drive, Toronto, ON M4Z 2N8 | tel: 416 757.1482 | e-pasts: latvianbookstore@latviancentre.org



XII LATVIEŠU DZIESMU SVĒTKI KANADĀ

JAUNDEJU SKATES PROGRAMMA

2004. g. 2. jūlijā, pl. 14:00, John Bassett Theatre, Metro Toronto Convention Centre

XII LATVIAN SONG FESTIVAL IN CANADA

NEW CHOREOGRAPHIES SHOW PROGRAMME

July 2, 2004, 14:00, John Bassett Theatre, Metro Toronto Convention Centre

Deja / Dance	Horeografs / Choreographer	Izpilda / Performers	Muzika / Music
Skan tuvu, skan tālu / Sounds Far and Near	Inese Raistere	Seatlas Trejdeksnītis	Tautas dziesma un melodija, izpilda G. Ordelovskis, apdare Ē. Raisters.
Zilānu dancis / Dance from Zilāni	Selga Apse	Toronto Daugaviņa	No Danco Dievs, tautas mūzika, izpilda Laimas muzikanti
Kāvu gatve / Funeral Dance	Zigis Miežītis	Toronto Dižais dancis	Kāvu gatve komponējis J. Beloglāzovs, izpilda V. Zilvers
Dalamies priekos / Let's Share Joy	Ēriks un Inese Raisteri	Seatlas Trejdeksnītis	Mūziku šai dejai, komponējis Ē. Humeyumptewa, izpilda Denveras Jūrmalnieki
Treji vārti / Three Gates	Uldis Roze	TLBS skola	Vizi, vizi ezeriņi, tautas dziesma un melodija
Meitas mani melli sauca / Girls Called Me Black	Inese Raistere	Seatlas Trejdeksnītis	Meitas mani melli sauca, tautas dziesma, izpilda Denveras Jūrmalnieki
Alus un meitas / Beer and Girls	Anda un Peter Arnold	Denveras Virpulītis	Alus un meitas, komponists A. Humeyumptewa izpilda Denveras Jūrmalnieki
Kur tu iesi, bālēliņi / Brother, where to?	Aleks Humeyumptewa	Seatlas Trejdeksnītis	Kur tu iesi, bālēliņi, komponists E. Humeyumptewa, izpilda Denveras Jūrmalnieki
Sēju vēju / Sowing the Wind	Ēriks Kalviņš	Toronto Daugaviņa	Sēju vēju, Ilgu mūzika un izpildījums
Es uzkāpu kalniņā / On Top of the Hill	Guna Astone un Helmūts Mūrmanis	Indianapolis Jautrais solis	Tautas dziesma, izpilda Maskatckas muzikanti
Puisis meitai / Boy to a Girl	Silvija Upenieks	Seatlas Trejdeksnītis	Meita gāja uz avotu, tautas dziesma
Iebrauca saulīte / The Sun Has Arrived	Māra Simsons	Toronto Dižais dancis	Iebrauca saulīte, D. Kalniņas mūzika, izpilda Kokle
Ilūkstes dancis / Dance from Ilūkste	Kristaps Roze	Toronto Daugaviņa	No kolekcijas Alus dziesmas 2001 - Upe, izpilda izlases muzikanti Māra Muktupāvela vadībā
Tautiešami roku devu / The Handshanke	Daira Andrejeva	Seatlas Trejdeksnītis	Tautiešami roku devu, I. Reiznieces mūzika
Vizulis / Shimmer	Kristīne Ģīga un Sarma Pone	Mineapoles - St.Paulas Pērkonītis	Polka no Lini 2, izpilda Lini
Kyukova dzagyuse / The Cuckoo Bird Call	Māra Simsons	Toronto Dižais dancis	Kyukova dzagyuse obelis zora, Laiksnes mūzika un izpildījums
Dravinieki / The Bee Keepers	Vilnis Birnbaums	Cikagas Randiņš	Upe nesa ozoliņu, tautas dziesma un melodija, izpilda Adam Zahl
Šuj man kurpes, kurpnieciņi / Cobbler; Make Me a Pair of Shoes	Ēriks Humeyumptewa	Seatlas Trejdeksnītis	Seatlas Trejdeksnītis
Pavasaris / Spring	Vilnis Birnbaums	Toronto Daugaviņa	Toronto Daugaviņa
Raibie rati / The Colorful Wagon	Inese Raistere	Seatlas Trejdeksnītis	Seatlas Trejdeksnītis



Saules bērni danci veda

Agra Asmus-Vagnere

*Saules bērni danci veda,
Sudrabiņa kalniņā;
Joz tautieti zelta jostu,
Lai es teku raudzīties.*

Saule – gaismas un dzīvības mūžīgais avots. Mūsu dainās daudzina, mīlētā, apbrīnotā saule ir cieši saistīta ar cilvēka likteni. Katram jaundzimušajam tiek vēlēts saules mūžs. Pieaugot cilvēks arvien vairāk izprot dabas sakarības un veido apziņu, ka ir daļa no laika plūsmas. Cilvēks ir tikpat dzīvs kā viņa apkārtēja pasaule.

Deja- dzīvības pamatīpašība un kustība. Dainas stāsta, ka tā nav tikai parasta kustība. Tā ir ritmiska kārtība, kas sākotnēji atdarināja dzīvniekus un dabas parādības, bet vēlāk ierindoja arī cilvēka izpratni pat tās norisēm, veidojot noteiktas kustības, radot prieku sev un apkārtējiem. Deja ir tikpat dzīva kā tās dejojāji.

Saule nes prieku un izstaro siltumu. Deja nes prieku un izceļ cilvēka saskaņu ar sevi, savu iekšējo pasauli. Gan saule, gan dejas ir neatņemamas cilvēka mūža sastāvdaļas. Saule pieder visiem un dejas var dejot katrs. Bieži to, ko nespējam izteikt vārdos, izdziedam saules dziesmās un izsakām kustībās, paužot gan pozitīvās, gan arī negatīvās emocijas, izstāstām savu attieksmi pret pasauli un apkārtējiem. Saules bērni esam mēs visi- tu un es. Gan fiziskajā, gan simboliskajā telpā varam savienoties dejā un mītiskajā sudraba kalnā spējam veidot savu un tautas stiprumu- labestību, godaprātu, rātumu, gudrību, daiļumu, prieku, mīlestību, saderību, prieku un darbu.

Saule palīdz cilvēkam ieaugt un dzīvot darbā. Tāpat kā saule, cilvēks ceļas katru dienu un aiziet nakts dusā, lai šo ritmu atkārtotu visā mūža garumā. Tāpat mainās arī gadalaiki, un dabas parādības ir atkarīgas no saules cikliskā stāvokļa debesīs. Tam savukārt ir pakārtoti darba cikli. Pavasaris ir atmoda, kad priedāmajiem līdzī pavasara putnu dziesmām, un darbs sāk dzīt darbu. Pavasarī suminām Lielo dienu, ar olu rotaļām un šūpoļu kustību veicinām auglību. Vasara ir ziedu, garāku gaismas dienu un grūta zemes darbu laiks, kas vainagojas visgarākās dienas līgošanā, kad aizdedzam ugunsiskus, kas kļūst par mūsu zemes redzīgajām acīm. Rudens kopā ar gājputnu nemierīgajām kliegām pienes klētis pilnas ar labību un citiem darba augļiem, kad beidzot būs arī kāds vaļas brīdis, lai klusajā laikā pieminētu senčus, jo tuvojas atkal tumsas laiks. Ziema, lai arī balta un spilgta, tomēr ir tumša un auksta, kad tiek pildītas pūra lādes un ar maskotajiem gājieniem tiek bagātināta ikdiens. Ar blūķa vilkšanu tiek atvieglots saules atgriešanās ceļš.

Dejā ievijas un izveidojas visas šīs cikliskā dabas un darba gaitas parādības un izpausmes. Deja bagātina jebkuru gadalaiku un to krustpunktu svinēšanu. Dejas prieks caurstrāvo ikdienu- mūžīgo kustību dabā un cilvēkos. Ar atvērtu sirdi un jūsmu izdzīvosim senču gadskārtu izpratni dejā, jo visi esam saules bērni, kas dejas sudraba kalnā, saules mūžu dzīvodami.



Children of the Sun are Dancing

Agra Asmus-Vagnere

*The children of the sun were dancing,
On top of a silver mountain.
Young man, get ready,
So I can go and see.*

The Sun – eternal source of life and light. Our dainas speak of it with loving admiration, as closely related to the fate of human beings. A folk hyperbole wishes for every newborn child to live as long as the sun. As a person grows up he or she gains a sense of the cycles in nature and their own place in the passage of time. People are alive, just as nature around them is alive.

Dance – is movement, the fundamental expression of life. Dainas tell us that dance is not just ordinary movement. Rhythm originally imitated the movements of animals and natural phenomena, in time incorporating human understanding about them. Performing certain movements created a sense joy for self and others. The dance and the dancers are alive. The sun brings joy and radiates warmth. Dance brings joy and puts human beings in harmony with their inner selves. Both sun and dance are essential ingredients of people's lives.

The sun belongs to all and all can dance. What we can not put into words, we often express in songs about the sun and in dance movements. We express our positive and negative emotions and our connection to others and the world around us. You and I, we are all children of the sun. In dance we are united both in the physical and symbolic sense, as we climb the mythological silver mountain, as we develop our individual and our common strength – generosity, honesty, harmony, wisdom, beauty, joy, love, peace and work.

The sun helps human beings live and work. Just as the sun rises and sets, people get up in the morning and go to sleep in the evening, repeating this rhythm as long as they live. The change in seasons depends on the recurring position of the sun in the sky. The cycle of farm activities is ruled by the seasons.

Spring is a happy awakening when we rejoice with the singing birds, but there is so much work to do. In spring we celebrate Easter (vernal equinox) with eggs and games and the movement of swings. All to assure fertility. Summer is the season of blossoms, long days, and heavy farm labor. The high point is Midsummer's celebrations with songs (*līgo*), wreaths, and bonfires that light the shortest night of the year. Autumn fills the granaries with the fruits of men's labor, as the migrating birds fill the sky with their cries. Soon there will be some respite, a time to remember the ancestors, as the dark season approaches. Winter is shimmery white, yet cold and dark. A time for handicrafts, for mummery and the yule log to help the sun return.

All the cycles of nature and work are expressed in dance. There are dances for all seasons and for celebrating significant days. The joy of dancing permeates the eternal movement in nature and in human beings.

With an open heart, let us celebrate the yearly cycle as our ancestors did, because we too are children of the sun, dancing on the silver mountain, living with the sun.



XII LATVIEŠU DZIESMU SVĒTKI KANADĀ

TAUTAS DEJU LIELUZVEDUMA PROGRAMMA

2004. g. 3. jūlijā, pl. 15:00 Ricoh Coliseum

XII LATVIAN SONG FESTIVAL IN CANADA

FOLK DANCE SHOW PROGRAMME

July 3, 2004, 15:00 Ricoh Coliseum

SAULES BERNI DANCI VEDA

Gads ir tikai posms dzīves ritumā. Deja ir ritms dzīves gājumā. Cilvēks ir dabas bērns, kas dzīvo ritmiskajā pasaulē. Cilvēks dabā un laikā saskatīja atkārtošanos, vēlāk to ievīdams dejas solī un kustībā. Dabā redzētais un pārdzīvotais tapis par dejas rakstu, tās saturs vēl joprojām ir gadu gājumu un gadalaiku atbalss.

The years is one link in the chain of life. Dance provides rhythm to life. Human beings are children of nature living in this rhythmic universe. They noticed the repetition in nature and imitated it in their steps and movements. What was observed in nature became the pattern in dance and still is the echo of the passage of years and the seasons.

RUDENS

Rudenī ne tikai ievācam ražu un pateicamies Zemes mātei, bet arī kopā ar gājputnu raudām aizvadām Saules siltumu un bagātīgo zaļo Zemes daiļumu.

AUTUMN

In autumn we harvest our food and thank Mother Earth for her bounty. With the cries of migrating birds we bid farewell to the warmth of the Sun and the green Earth.

- *Velnēns*
Skaidrītes Darius choreografija (tautas mūzika)
- *Atvasara*
Viļa Ozola choreografija (R. Šteina mūzika)
- *Rotāja: Salmu kūlis*
- *Ražas dancis*
Viļa Ozola choreografija (R. Šteina un tautas mūzika)
- *Spriguļu sišana*
Viļa Ozola choreografija
- *Rotāja: Lāča dancis*
- *Ķekatnieks*
Freda Aigara choreografija

ZIEMA

Ziemā ne tikai lejam laimes un ejam jautrajos Budēļos, bet arī ar bluķa vilkšanu atvieglotam Saules atgriešanās ceļu un gaismas uzvaru pār tumsu.

WINTER

In winter we augur our fortunes for the year by casting lead, we have fun with mummery, and we pull the yule log to help the Sun defeat darkness and return to us.



- *Sniega deja*
Edvīna Kalviņa choreografija un mūzika
- *Rotaļa: Nu ir laiks uz Rīgu braukt*
- *Eņģelītis*
Pierakstījuši J. Rinka un J. Ošs
- *Dadzītis*
Dzelmiešu deju kopas choreografija un mūzika
- *Raibie cimdi*
A. Kortāna choreografija
- *Kamaniņas*
Māras Simsones choreografija, mūzika Ernests Brusubārdis III, aranžējis Jānis Beloglāzovs
- *Rotaļa: Saule un Mēness*
- *Eglītes deja*
Skaidrītes Darius choreografija (tautas mūzika)
- *Lukturdancis*
Osvalda Štrausa choreografija, tautas mūzika Helmi un Daiņa Staltu interpretācija

PAVASARIS

Pavasārī ne tikai priecājamies par Lielo dienu un putnu čirpām, bet arī šūpoļu kustībā iesējam dabas atmodu un izjūtam prieku par Saules atspulgu pieneņu smaidos.

SPRING

In spring we rejoice with the chirping birds, celebrate Easter (vernal equinox) with the movement of swings, and smile at the Sun's reflection in the blooms of dandelions.

- Jaundeju sacensību ziņojums (*deja ar visaugstāko punktu skaitu tiks nodejota*)
- *Rotaļa: Saimnieces dancis*
- Deju kopu iepazīstināšana

- *Saules rotaļa*
J. Kūļa choreografija
- *Vāveru polka*
J. Stumbra choreografija, J. Norviļa mūzika
- *Rotaļa: Ak, vai garausīt*
- *Ūsiņš*
Ildzes Rudzītes choreografija
- *Dodamies uz Rīgu*
Ineses Raisteres choreografija (tautas mūzika) E. un A. Humeyumptewa apdare
- *Pērkoņdeja*
L. Brīvnieka choreografija

VASARA

Vasarā ne tikai lecam pāri uguns kuriem un rotājam sevi ziedos, bet arī spēcināties tautas līgotnēs, kā arī ar darba degsmi un cieņu suminām Saules maigos glāstus.



SUMMER

In summer we decorate ourselves with flowers and leap over bonfires at Midsummer's celebrations. We work hard to honour the Sun's gentle caress of our Earth.

- *Papardīte*
Ivetas Asones choreografija, Ugunsкура dejas mūzika
- *Taču Jāņu deļa*
Zigurda Mieziša choreografija, A. Salaka mūzika
- *Zemenīte*
Jura Ruņģa choreografija, t.dz. Imanta Līča kompozīcija
- *Dārziņš*
Lidijas Āboliņas choreografija
- *Līgo, līgo*
Māras Upenieces choreografija, T. dz. Rasas apdare
- *Jāņu diena*
Viļa Ozola choreografija
- *Līgo, līgo un Jāņu diena deļo vienlaicīgi*
- *Rotaļa: Neguļu, neguļu*

Tā aizgājis gads. Tā aizrit dzīves gājums. Tā dabā radies deļas ritms vel joprojām ir gadu gājumu un gadalaiku atbalss.

DAUGAV' ABAS MALAS

Programmas virsvadītāji - Rita Lukss, Kaiva Sukse, Alda Kahar, Uldis Roze

Folklorā - Edīte Āpše, Agra Asmus-Vagnere

Piedalās 480 deļotāji no Kanādas un ASV



Choreogrāfi / Choreographers



Daira Andrejeva piedzima Seattlē, un uzauga Poulsbo, Vašingtonas pavalstī. Viņai ir mīļas atmiņas no vasaras bērnu nometnes kur viņa izpildīja pirmos polkas soļus. Viņa iemīlēja latviešu tautas dejas un, augstskolas laikā, piedalījās Seattles deju kopā, Trejdeksnītis. *Tautiešami roku devu* ir viņas pirmā horeografija. Viņa grib izteikt sirsnīgu paldies Trejdeksnītim par lielo atbalstu un palīdzību dejas veidošanā.

Daira Andrejeva was born in Seattle and grew up in Poulsbo, Washington. She has fond memories from summer camps, where she tried her first polka steps. She loves Latvian folk dances and while in University she joined the Seattle dance group Trejdeksnītis. *Tautiešami roku devu* is her first choreography. She wishes to thank Trejdeksnītis for the help and support she received in choreographing this dance.



Selga Apse nodarbojas ar tautas dejām kopš agras bērnības dejojot Dziesmu svētkos, festivālos un vietējās izrādēs. Pēdējos (2000. g.) Toronto Dziesmu svētkos Selga vadīja tautas deju nozari. Kopš 1998. g. viņa ar lielu prieku vada Toronto kopu Daugaviņa. „Zilānu dancis” ir Selgas ceturrtā horeogrāfija.

Selga Apse has been folk dancing since childhood participating in Latvian Song Festivals and other performances. She was the director of the folk dance section for the Song Festival in Toronto in 2000. She enjoys her work as director of the folk dance group Daugaviņa. „Zilānu dancis” is her fourth choreography.



Iveta Asons, Indianapolē t.d. kopas Jautrais pāris vadītāja. Sāka dejot bērnībā, kad Jautro pāri vadīja Jānis Dabars, vēlāk Guna Asons un Rasma Kārklīš. Bijusi lieluzveduma vadītāja Dziesmu svētkos Indianapolē 1988.g., Klīvlāndē 1997.g. un tautas deju programmas vadītāja Gaŗezerā, 1999. gadā.

1988. un 1992. gadā saņēma Indiana Arts Commission Individual Artist Fellowship in Performing Folk Arts. 1993. un 1994. gadā bija Advisory Panel dalībniece, kur izvērtēja deju ansambļus pabalsta pieprasījumiem. 1994. g. saņēma piešķirumu no Citizen Exchange Council Ņujorkā sadarbības projektam ar deju ansambli Daile, Latvijā. Strādāja Latvijas starptautiskajā skolā no 1994. -1996. gadam, pa to laiku sadarbojās ar deju ansambli Gatve. 2000. gadā saņēma Indiana Arts Commission piešķirumu, lai choreografētu Jautrā pāra 50g. darbībai veltītu jaundeju. 2002. g. saņēma PBLA Kultūras fonda Goda diplomu. 2003 g. saņēma piešķirumu no Arts Council of Indianapolis latviešu tautas deju radošam projektam.

Choreografējusi 12 jaundeju, no kurām 6 godalgotas ASV un Kanadas Dziesmu svētkos. Mācījusi tautas dejas trīs vasaras vidusskolās. Ar Jautro pāri piedalījies Dziesmu un deju svētkos 1990., 1993., un 1998. gadā Rīgā.

Kopš 2000. gada spēlē kokli un kannel Indianapolē baltiešu mūzikas ansablī Eziši. Kopā ar Jautro pāri iestudējusi vairākas igauņu un lietuviešu tautas dejas Ezišu pavadījumā.

leguvusi maģistra grādu vācu valodas paidagoģijā, strādā Indianapolē, valodu apmācības firmā kā pasniedzēja un mācību plānu pārzine.

Iveta Asons, director of the Indianapolis dance group Jautrais pāris, herself began dancing there as a child. At that time the group was lead by Jānis Dabars, later by Guna Asons and Rasma Kārklīš. She has



been the director of Latvian Folk Dance Spectacles in Indianapolis (1988) and in Cleveland (1997), and director of the summer folk dance program in Garezers (1999).

In 1988 and 1992 she received the Indiana Arts Commission Individual Artist Fellowship in Performing Folk Arts. In 1993 and 1994 she was a member of the Indiana Arts Commission Advisory Panel evaluating dance groups requesting support. In 1994, in conjunction with members of Indianapolis Dance Company, she received an Arts Link Collaborative Grant from the Citizen Exchange Council in New York for a project involving the dance ensemble Daile in Latvia. 1994-1996 Iveta worked at the International School in Latvia. In 2000 she received an Indiana Arts Commission grant to choreograph a dance for the 50th anniversary of Jautrais pāris. In 2002 she received an honorary diploma from the World Federation of Free Latvians, and in 2003 a grant from the Arts council of Indianapolis for a creative folk dance project.

Iveta has choreographed 12 folk dances, 6 of these have received prizes at Latvian Song Festivals in the USA and Canada. She has taught folk dancing at Latvian summer schools. She and her group Jautrais pāris have participated in the Song and Dance Festivals in Rīga, in 1990, 1993, and 1998.

Since 2000 Iveta has been playing both kokle and kannel (Baltic string instruments) in the Baltic music ensemble Ezīši, and teaching Estonian and Lithuanian dances to Jautrais pāris, accompanied by Ezīši.

She has an M.A from the University of Indianapolis and is employed at a Language School in that city as Director of Curriculum and teacher of English and German.



Guna A. Asonē dzimusi Vidzemē. Ieceļojusi ASV 1949. gadā. 1950. gada maijā sāksi dejot Indianapolē tautas deju kopas Jautrais pāris pirmajā sastāvā. Vēlāk bijusi līdzvadītāja Jautrā pāra jauniešu un bērnu grupām. Kopš 1988. gada vada Jautro soli. Darbojas Tautas deju apvienības valdē. Choreografējusi vairākas jaundejas, kopā ar Helmutu Mūrmani Madam, nāc... un Es uzkāpu kalniņā.

Guna A. Asonē was born in Vidzeme, Latvia. In 1949 she came to the USA and in 1950 was one of the original dancers of the folk dance group Jautrais pāris in Indianapolis. Later she was one of the directors of the children's and young people's groups associated with Jautrais pāris. She is a member of the executive of the Latvian Folk Dance Association. She has choreographed several dances and two in association with Helmutis Mūrmanis, Madam nāc... and Es uzkāpu kalniņā.



Helmutis Mūrmanis dzimis 1937. gadā Kuldīgas rajonā. Ieceļojis ASV 1949. gadā un 1954. gadā sācis dejot Indianapolē tautas deju kopā Jautrais pāris. Kopš 1999. gada deju pieaugušo grupā Jautrais solis. Aktīvi piedalās latviešu pasākumos un organizācijās. *Madam, nāc...* un *Es uzkāpu kalniņā* choreografējis kopā ar Gunu Asoni.

Helmutis Mūrmanis was born in 1937 in the district of Kuldīga, Latvia. He came to the USA in 1949 and joined the folk dance group in Indianapolis Jautrais pāris in 1954. since 1999 he has been dancing in the adult group jautrais solis. He is active in the Latvian community. In cooperation with Guna Asonē he has choreographed two dances, *Madam nāc...* and *Es uzkāpu kalniņā*.





Vilnis Andris Birnbaums. Šo svētku Jaundeju skatē piedalās ar divām horeogrāfijām - rotaļdeju Dravinieki un pāru deju Pavasaris. Ar kolēģiem sadarbojās, veidojot arī deju Spāre. Latviešu dejā (arī izglītībā, kultūrā un dizainā) radoši darbojas vairāk par 20/divdesmit gadu. 15/Piecpadsmit oriģinālu deju autors - konkursos 5/piecas reizes ieguvis augstākās vietas. Viļņa horeogrāfijas iekļautas kādos 10 svētku repertuāros, gan Ziemeļamerikā, gan Latvijā - kur arī virsvadītājs (1995. un 1998.g.). Deju māksliniecisks vadītājs ASV Rietumkrastā (1987. un 1992. g.), kā arī topošās Gaŗezera Dziesmu dienās (2005. g.). Sietlas Trejdeksnītis vadītājs (1986.-1993. g.). Dzīvodams Rīgā (1993.-1999. g.), dejojis un sadarbojies ar L.U.TDA Dancis u.c. ansambļiem. Šo sezonu vada Čikāgas Uguntiņa. Profesionāli strādājot ar skolniekiem un dejojājiem, aktīvi cenšas paplašināt latviskās dejas jēdzienu.

Vilnis Andris Birnbaums has two entries in the New Choreography Show – a singing game Dravinieki and a dance for couples Pavasaris. Spāre was created in collaboration with his colleagues.

For more than 20 years he has been active in dance, education, culture, and design. Vilnis has created 15 original dances, and five of those have received top honors. His choreographies have been included in 10 Song and Dance Festival programs in North America and in Latvia, where he was one of the Festival artistic directors in 1995 and 1998. Artistic Director of the West Coast Song Festivals, USA, in 1987 and 1992 and also for the Festival planned for Garezers in 2005. Director of Trejdeksnītis in Seattle 1986-1993.

While living in Rīga (1993-1999) Vilnis danced and collaborated with the University of Latvia group Dancis and other ensembles. This season he is director of Uguntiņa in Chicago. Working with students and dancers in a professional way, he hopes to broaden the concept of Latvian folk dancing.



Skaidrīte Darius. Dzīvoju Kanberā, Austrālijā. Ar tautas dejām un mūsu folkloru esmu dzīvojusi visu mūžu. Vadu tautas deju kopu Sprigulītis kopš tās dibināšanas 1953.gadā. Kopš tā sākumiem, esmu choreografējusi ansamblim Saules Josta 10 uzvedumus un vēl 9 citus lieluzvedumus cita rakstura sarīkojumiem. Esmu choreografējusi ap 120 dejas. Par šo darbu 1992.gadā saņēmu Trimdas tautas balvu. Piederu korporācijas Dzintra saimei.

Skaidrīte Darius tells about herself. „I live in Canberra, Australia. All my life I have been involved with our folklore. I have been the director of the folk dance group Sprigulītis since its inception in 1953. I have choreographed 10 major folk dance shows for the ensemble Saules Josta, 9 shows for other occasions and 120 individual dances. In 1992 I received recognition for this from the Latvian community in the world, called Trimdas Balva.”



Kristīne Ģiga un Sarma Pone jau kopš bērnības deju Mineapoles Pērkonītī, un 2000. gadā abas kopīgi uzņēmās kopas vadību. 1999. gadā Kristīne ieguva bakalaura gradu būvinženierzinībās Minesotas universitātē un strādā kā būvinženiere Mineapolē. Kristīne dzied korī un spēlē volejbolu Minesotas STARTS komandā. Sarma 2003. gadā ieguva bakalaura gradu dabas un dzīvnieku zinātnēs Minesotas universitātē, kur arī četrus gadus spēlēja universitātes ledus hokeja komandā. Sarma dzied tautas mūzikas ansablī Teiksma. Vizulis ir abu pirmā choreogrāfija.



Kristīne Ģīga and Sarma Pone have been dancing since childhood in the Minneapolis folk dance group Pērkonītis. In 2000 they jointly assumed the leadership of the group. Kristīne has a degree in Civil Engineering (1999) from the U of Minnesota and is employed as a Civil Engineer. She sings in a choir and plays volleyball for the Minnesota STARTS. Sarma Pone has a degree in Fisheries and Wildlife from the U. of Minnesota, where she was on a University ice hockey team for four years. She sings in the folklore ensemble Teiksma. Vīzulis is their first joint choreography.



Aleksandris Humeyumtewa uzsāka dejot tautas dejas 1981. gadā, jauniešu tautas deju grupā Pastalnieki. 1985. gadā turpināja dejot tautas deju grupā Virpulītis un 1987.gadā kļuva par tās vadītāju.

1991.gadā Aleksandra Humeyumtewa choreogrāfētā deja, Jātnieciņa dēliņš biju, tika godalgota IX Latviešu Dziesmu Svētkos raksturchoreogrāfijas kategorijā. Kopš tā laika deja ir bijusi programmā X Latviešu Dziesmu Svētkos Kanādā 1996.g., Latviešu Dziesmu Svētkos Klīvlāndē 1997.gadā un Latviešu Dziesmu Svētkos Čikāgā 2002.g.

Aleksandris ir studējis Eiropas vēsturi Metropolitan State College of Denver. Trīs gadus ir bijis Colorado Folk Arts Council viceprezidents. Aleksandris ir aktīvs dalībnieks Denveras Latviešu sabiedrībā, Kolorado Daugavas Vanagu priekšnieka vietnieks, Kolorado Latviešu Kulturas Centra Priekšnieks kā arī folkoras ansambļa Denveras Jūrmalnieki dalībnieks.

Aleksandris Humeyumtewa began folk dancing in 1981 with the young people's group Pastalnieki. In 1985 he joined the group Virpulītis and became its leader in 1987.

In 1991 his choreography Jātnieciņa dēliņš biju (I was the son of a horseman) received a prize at the IX Latvian Song Festival in Canada and since that time has been performed at Song Festivals: 1996 in Toronto, 1997 in Cleveland, and 2000 in Chicago.

Aleksandris studied European history at the Metropolitan State College of Denver, and was vice-president of the Colorado Folk Arts Council for three years. He is active in the Latvian community, vice-president of Daugavas Vanagi in Colorado, president of the Colorado Latvian Cultural Center and a member of the folk dance group Denveras Jūrmalnieki.

Edvīns Kalviņš, dzimis 1949. gada 15. septembrī Anglijā. Četru bērnu tēvs. Ķīmijas Inženieru grādu Toronto Universitāte 1973. gadā. Dejojis Diždancī 1965-71. Daugaviņas dibinātājs un vadītājs (1971-97). AVS „Āldaris” (Rīga) deju kopas vadītājs (1997-98). Latviešu Tautas Deju Apvienības priekšsēdētājs (1982-88), Dziesmu Svētku Biedrības Kanādā valdes priekšsēdētājs (1992-1997), Dziesmu svētku rīcības kom. Kanādā rīcības kom. priekšsēdētājs, (1992-1997), PBLA Kultūras Fonds - vice-priekšsēdētājs (1994-1997), Rīgas paviljona rīcības komitējas (Toronto) - rīcības kom. priekšsēdētājs (1972-1987), Dziesmu svētku Kanādā rīcības kom. loceklis, (1972-1987), Kanādas Latviešu Centrs Toronto valdes sekretārs, (1992-1995) un (1988-1991), Daugavas Vanagi on Korp. Selonija - biedrs. Horeogrāfējis 17 dejas, no tām 10 godalgotas. 10 dejām paša mūzika. Dziesmu spēle “Zelta zirgs” 1992.gadā, pamatots uz Jāņa Raiņa lugu. 31 deja, 41 dziesma, lietojot J. Raiņa tekstu. Pārcēlās uz Latviju 1997. gadā, kur vada savu inženierkonsultāciju firmu.



Edvīns Kalviņš was born September 15, 1949 in England. Father of four. He has a B.Sc. in Chemical Engineering from the U. of Toronto (1973). He started folk dancing in Diždancis (1965-1971). He founded Daugaviņa and was its director (1971-1997), and in Latvia a dance group for the brewery A/S Aldaris (1997-98). He was president of the Latvian Folk Dance association (1982-88), Latvian Song Festival association in Canada (1992-1997) and of the Organizing Committee (1992-1997); vice-chair of PBLA Cultural Foundation (1994-1997), Chair of the Riga Pavilion organizing committee for the Toronto Caravan (1972-1987), Secretary of the executive of the Latvian Canadian Cultural Centre (1988-1991 and 1992-1995), member of Daugavas Vanagi, and Selonija. He has choreographed 17 dances, 10 of those have received prizes. In 1992 he wrote and produced a show based on the play Zelta zirgs (The Golden Horse) by Jānis Rainis with 41 songs and 31 dances. In 1997 he moved to Latvia, where he has a consulting company.



Ēriks Kalviņš – dzimis 1982. g. 11. novembrī, ir dejojis tautas dejas kopš bērnības, Toronto latviešu sestdienas skolā un bērnu grupā Mēnestiņš. Tagad viņš dejo jau 8 gadus Toronto Daugaviņā, kur viņš iesāka horeografēt jaundejas. Sēju vēju ir Ērika ceturrtā horeografija.

Ēriks Kalviņš was born November 11, 1982. Since early childhood he has been involved with folk dancing, first at the Latvian School and then with the children's group Mēnestiņš. For the last 8 years he has been dancing with an adult group in Toronto, Daugaviņa, where he began choreographing new dances. Sēju vēju is Erik's fourth choreography.



Zīgurdz Miežītis, gulbenietis, bet dzimis Rīgā, 1933. gadā. 1952. g. iesāk dejas gaitas Toronto Diždancī. Tautas deju uzvedumu rīkošanā darbojas kopš pirmā tautas deju lieluzveduma Ziemeļamerikā 1961. gadā, 3. Latviešu Dziesmu Svētkos Kanādā. Ir daudzu jaundeju autors. 2003. gada novembrī, Rīgas Latviešu biedrības namā notika Miežīša autorkoncerts, kurā seši Latvijas deju ansambļi dejoja 15 no Miežīša 23 choreogrāfijām Sadarbība ar Latvijas deju kultūru sākās jau 1990. gada Dziesmu svētkos, kad Diždancis pirmoreizi piedalījās Deju svētkos Rīgā un Miežītis, kā viens no svētku virsvadītājiem, koordinēja ārzemju latviešu grupu piedalīšanos. Šogad tautas deju lieluzvedumā dejos viņa *Taču Jāņu deja*. Jaundeju skatē uzvedīs viņa jaunāko choreogrāfiju *Kāvu gatve*, kurā atbilstoši latviešu senajām tradīcijām, bērēs, izvadīšanas laikā, lai mazinātu sāpes par mirušā aiziešanu, senajā latviešu dejā pārmaiņus kontrastējas svinīgs atvadu solis ar Veļu mātes strauju izdancināšanu.

*Minami, minami, brālīša pēdas
Lai neredz māsiņas, lai gauži neraud.*

Zīgurdz Miežītis (1933 Rīga) became involved with folk dancing in 1952 when he joined Diždancis in Toronto. He was one of the originators of the first Folk Dance Show in North America in 1961. In November 2003 a special folk dance performance was held in Rīga. Six dance groups from Latvia performed 15 of Miežītis' 23 choreographies. His association with dance groups in Latvia dates back to 1990, when he was one of the artistic directors of that year's festival, responsible for the groups participating from all over the world. One of his dances *Taču Jāņu deja* will be performed in the Folk Dance Show, and *Kāvu Gatve* with the new choreographies. It is an attempt to reenact ancient funeral ceremonies by stomping out the footprints of the departed, so the living would not see them and would not weep any more. Do we call it closure?



Vilis Ozols (1923 Latvijā) 1943. g. iesaukts vācu armijas izpalīgos, vēlāk ieskaitīts leģionā, pēc gūsta tiek ieskaitīts PSRS armijas darba bataljonā, un nonāk Ļeņingradā, Gorkija kultūras pils horeogrāfijas studijā. 1950.g. atgriežas Latvijā un sāk strādāt par māksliniecisko vadītāju Jelgavas kultūras namā, vēlāk izveido jauniešu deju grupu, kam 1978. g. piešķir goda nosaukumu Diždancis. Viņa horeografētās dejas vairākkārt dejotas lielajos Deju svētkos Latvijā no 1965. – 1998. gadam. Tautas deju lieluzvedumā redzēsim dažas no tām.

Vilis Ozols (1923 Latvia) was conscripted into the German military service in 1943. After World War II, he was first a POW but later conscripted to a work detail in the army of the USSR. This brought him to Leningrad and the Choreography Studio of the Gorki Palace of Culture. In 1950 he returned to Latvia and began working as the artistic director for various amateur groups. His choreographies have been included in the Song and Dance Festivals in Latvia between 1965 and 1998. Several of his choreographies are included in the Folk Dance Show at this Festival.



Inese Raistere. Dzimusi Londonā, Kanadā. Pēc profesijas zobārste, bet sirds un dvēsele prasās pēc dejošanas. Dejojusi baletu un tautas dejas kopš bērnības. Vada Seattles kopu Trejdeksnītis jau desmit gadus. Viņa horeografējusi vairākas jaundejas un Dodamies uz Rīgu uzvarēja vispārējo balvu 2002. g. ASV dziesmu svētkos, Čikāgā. Blakus interesēs ieskaita slēpošanu, riteņu braukšanu kalnos un sienu "faux" krāsošanu.

Inese Raistere, born in London, Canada, is a dentist, but her heart and soul need dancing. As a child she studied ballet and folk dancing. For the last ten years she has been the director of Seattle's Trejdeksnītis and has choreographed many dances and her Dodamies uz Rīgu won a prize at the Song Festival in Chicago (2002). Her other hobbies are skiing, riding mountain bikes, and decorative faux wall painting.

Ēriks Raisters dzimis 1954. g. Seattlē, kur bērnībā nejauši iepazīs ar tautas dejām, vandoties apkārt kamēr māte mācīja dejas latviešu vidusskolas jauniešiem. Pēc izglītības okeanogrāfs un ģeologs, bet strādājis kā ģeofiziķis un tagad datora drošības speciālists. Dejojis vispirms Losandželosas kopā Pērkonītis, tad Seattles Trejdeksnītis kopš 1966. gada. Jau 15 gadus darbojās kā Trejdeksnīša "gofer", Dalamies Priekos ir viņa otrā horeogrāfija, šoreiz kopā ar sievu Inesi.

Ēriks Raister, born 1954 in Seattle, stumbled upon folk dancing while waiting for his mother, who was teaching folk dancing to older high-school students at the Latvian School. By education he is an oceanographer and geologist, has worked as a geophysicist and is now employed as a computer security specialist. He has been dancing since 1966, first with the Los Angeles dance group Pērkonītis and then with Trejdeksnītis in Seattle, where he has been a "gofer" for the last 15 years. Dalamies Priekos is his second choreography, this time a joint effort with wife Inese.



Kristaps Roze dzimis 1988. gada 9. jūnijā. Mācījies dejojot Toronto Latviešu biedrības sestdienas skolā. 2003. gadā iestājas Toronto deju kopā Daugaviņa. Ilūkstes dancis ir Kristapa Rozes pirmā choreografija.

Kristaps Roze was born June 9, 1988. He learned folk dancing at the TLB Latvian School. In 2003 he joined the Toronto dance group Daugaviņa. Ilūkstes dancis is Kristap's first choreography.

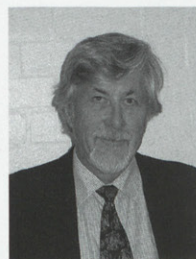


Uldis Roze. Dejojot sāk Čikāgas Krišjāņa Barona latviešu skolā, kur mācās pie E. un V. Dzelēm. 16 gadu vecumā iestājas E. un V. Dzelmē tautas deju kopā, kur aktīvi piedalījās līdz 1983. gadam; ir Dzelmiešu palīgvadītājs, vēlāk grupas vadītājs. 1983. gadā pārceļas uz Toronto, kur ir Daugaviņas palīgvadītājs. Mācījis tautas dejas Krišjāņa Barona latviešu skolā, Garezera vasaras vidusskolā, Garezera nometnē, un Minsteres latviešu ģimnazijā. Tagad māca tautas dejas Toronto Latviešu biedrības sestdienas skolā un dejo Toronto Dižā Dancī. Ir vairākas dejas horeografējis jaundeju skatēm. Kanadas latviešu dziesmu svētkos Toronto bijis tautas deju rīcības komitejas dalībnieks, vadījis divas jaundeju skates un piedalījies vairākās jaundeju vērtēšanas koleģijās.

Uldis Roze took his first steps in folk dancing with E. and V. Dzelme, at the Latvian School in Chicago. At 16 he joined Dzelmē's Dance group and became its assistant director. After moving to Toronto in 1983 he joined Daugaviņa. He has taught folk dancing in Latvian schools and summer camps. He has choreographed several dances, and was a member of the organizing committee of previous Song Festivals as well as a judge at competitions of new choreographies.

Ildze Rudzīte ir dejojusi tautas dejas jau no bērnu dienām, sākot ar Lilijas Pētersones kopu agros 1960os gados. Apmeklējusi tautas deju kursus Garēzerā. Pati sarakstījusi 7 tautiskus uzvedumus un bijusi Lieluzveduma vadītāja Milvoku Dziesmu svētkos, par ko izpelnījusi PBLA Atzinības rakstu 1983.g. Ilgus gadus bijis LTDA valdes locekle un apbalvota ar DV nozīmi zeltā. 1989.g. vadīja Tautas deju uzvedumu Sievu ņemt nav joka lieta DV globālās dienās Čikāgā.

Ildze Rudzīte has been dancing in folk dance groups since the 1960s. She has attended the choreography courses at Garezers and created seven folk dance productions for her dance group. She organized the Song Festival Dance Performance in 1983 in Milwaukee. She has been a member of the Latvian Folk Dance Association executive for many years and has received several awards.



Juris Ruņģis. Dzimis 1942. g. Valmierā. Austrālijā, kopā ar ģimeni, ieradās 1950. g. Skolojās Kanberā, iegūstot BSc un MSc gradus fizikā un pēc tam Pertā, kur 1969. g. ieguva PhD gradu fizikā. Tanī pašā gadā pārcēlās uz Sidneju kur iesāka darbu Nacionālās mērīšanas laboratorijas Augstsprieguma nodaļā un tagad ir šīs un visas elektrības daļas vadītājs. 1965. g. apprecējās ar Vitu Kalmi. Ģimenē ir divi bērni, Dainis un Māra. Dainis apprecēja Daci Miezīti, no Toronto, un viņiem ir divas meitas, Kaiva un Meta. Latviešu tautas dejas iesāka dejojot Kanberā, Skaidrītes Darius vadītā Sprigulītī, turpināja Pertas Pērkonītī, un no 1970. gada ir vadījis Jautro pāri Sidnejā. Ir choreografējis kādas 40 dejas. 1971. g. dibināja un līdz 1983. g. rediģēja tautas deju žurnālu Pa dejas ceļu. Noorganizēja 7 Saules jostas ārzemju turnejas no 1976. līdz 1993. gadam un vēl 3 turnejas Austrālijā. Bija LAAJ Kultūras fonda valdes priekšsēdis no 1982. līdz 1984. un 2000. līdz 2002. gadiem, arī PBLA valdes loceklis otrā posmā. Dibināja un vadīja 3x3 Austrālijas padomi no 1981. līdz 1990. gadam. Vadīja Austrālijas latviešu 42. Kultūras dienas, Sidnejā 1992. gadā.

Juris Ruņģis, born 1942 in Valmiera, Latvia. In 1950 went to Australia with his family. He was educated in Canberra, where he received a B.Sc in Physics, in Perth he received M.Sc and PhD (1969) both in Physics. The same year he moved to Sydney and began working at the National Measurement Laboratory. At present he is Manager Electricity Section.

In 1965 he was married to Vita Kalme. They have two children, Māra and Dainis, who is married to Dace Miezīte of Toronto and they have two daughters Kaiva and Meta.



Juris began folk dancing in Canberra, in Sprigulītis led by Skaidrīte Darius, continued in the Perth group Pērkonītis, and since 1970 he has been the head of the group in Sydney, Jautrais pāris. He has choreographed some 40 dances. From 1971 – 1983 he published a magazine devoted to folk dancing Pa dejas ceļu. He organized seven world tours for the Australian folk group Saules josta (1976-1984) and three tours in Australia. He has been active in many educational and cultural enterprises (3X3, Festivals) in the Latvian community, the Latvian Association in Australia and in the World Federation of Free Latvians.



Māra Simsons. Dzimusi 1954. g. Iowa, ASV. 1972 g. mainīja dzīves vietu iestājoties Viskonsinas universitātē un sāka darboties latviešu sabiedrībā, dejoja tautas deju grupā Metieniņš un dziedāja Brusubārda kori un jauniešu ansambli. Toronto Dziesmu svētkos 1981. g. satiek savu dzīves draugu un 1982. g. apprecas. Tagad dzīvo Oakvillē un ir uzaudzinājusi divus dēlus. Kamēr puīši mācījās TLB sestdienas skolā Māra 8 gadus vadīja tautas dejas. Visa ģimene ir dejojusi Diždanci un 2000. g. pavasarī ar Solveigas Miezītes palīdzību dibināja Dižo Danci. Māra ir choreografējusi vairākas dejas bērniem un pieaugušiem. Šogad iesniegusi divas jaundejas “Kyokova dzagyuze” un “lebrauca saulite”.

Māra Simsons was born in 1954, Iowa, USA. In 1972 she began studies at the U of Wisconsin and at the same time she became active in the Latvian community, becoming a member of folk dance group Metieniņš, and of the Brusubārdis choir and youth ensemble. During the Toronto Song Festival in 1981, she met her future husband and they were married in 1982. She now lives in Oakville and has raised two sons. While the boys were pupils at the Latvian TLB Saturday School, for 8 years she was the instructor of the folk dance group at the school. All the Simsons have danced in Toronto Diždancis. In the spring of 2000, Māra, with the help of Solveiga Miezīte, founded the adult dance group Dižais Dancis. She has choreographed dances for children and adults. This year she has two entries in the New Choreography Show.



Māra Upeniece (1956 Minneapolisē). Esmu bijus saistīta ar latviešu tautas dejām vai dziesmām gandrīz visu mūžu. Sāku pie tēva, Minneapolis Pērkonīša kādreizējā vadītāja, rokas. Turpināju dejojot un dziedāt vairākos ansambļos un tagad, kopā ar Inesi Raisteri vadu Sietlas bērnu tautas deju grupu. Līgo, līgo tika veidota mūsu grupas jauniešiem, kuri vēlējās dejojot jautras un spārīgas dejas. Viņu spējas nebija tik tālu attīstījušās, lai spētu izpildīt horeogrāfijas no Latvijas. Jūtos pagodināta, ka Līgo, līgo ir ievietota šī uzveduma programmā un dzirdu no dejojājiem, ka viņiem patīk dejojot šo deju. Mana meita, Silvija, turpina ģimenes saistību ar deju, iesniedzot savu pirmo horeogrāfiju šī gada jaundeju sacensībās.

Māra Upeniece (1956 Minneapolis). All my life I have been involved with Latvian folk dancing. I began holding the hand of my father, who was the leader of Pērkonītis in Minneapolis. I have continued dancing and singing. At present, jointly with Inese Raistere, we lead the children's dance group in Seattle. Līgo, līgo was choreographed for the young people in our group, who wanted a fast moving, vigorous dance, yet did not have the training to perform choreographies from Latvia. I feel honored that my dance has been included in the Folk Dance Show and gratified when I hear that the dancers enjoy doing the dance. My daughter, Silvija, is continuing the family tradition, and this year has entered her first choreography in the New Choreography Show.



Silvija Upeniece raksta: "Dejoju tautas dejas jau 15 gadus, iesākot savas deju gaitas 4 gadu vecumā Sietlas bērnu grupā, Zvārgulīši. Esmu piedalījies vairākos Dziesmu svētkos, un jāatdzīstas, ka man ļoti patīk uzstāties publikas priekšā. Mana ģimene ilgu laiku saistīta ar tautas dejām, gan vecaistēvs, gan tante un māte savā laikā vadījuši tautas deju grupas. Pūsis meitai ir mana pirmā horeogrāfija."

Silvija Upeniece writes: "I have been dancing for 15 years. I took my first steps in folk dancing when I was four, in the Seattle children's group Zvārgulīši. I have participated in several Song Festivals and I admit that I like performing. My family has been involved with folk dancing for a long time. My grandfather, my aunt and my mother have at one time directed folk dance groups. Pūsis meitai is my first choreography."

ALJA VIESU VAKARS PIE EINSTEIN'S !

Laipni lūdzam piedalīties visus gada gājumus šai vakarā, kurš notiks, Einsteins kas atrodas 229 college ielā, telefons (416) 597-8346
ceturdien 1. jūlijā 2004. gadā, no plkst.20.pm līdz pat 2 no rīta

Izlozes bijetes varēs iegādāties 1. jūl./04 pie ALJA's galdiņu, vai arī pie Einsteins.

Loterijas balvas būs vienreizēj vērtīgas:

- „Schwinn Retro 5 speed Mountain Bike”
- 3 Holivudas grozi- arDVDs un t-krekliem no jaunākām filmām
- „NIKE” drēbes un mantas
- Einstein's drēbes

Izloze notiks svētdiena 4.jūl. /04 rīta pie ALJA's galdiņu kurš atradīsies „Royal York” Hotelī, tirdziņa istabā.

Visi ienākumi domāti ALJA 52. kongresa rīkošanai Toronto, šī gada rudenī.

PATEICAMIES PAR JŪSU ATBALSTU!



„Schwinn Retro 5 speed Mountain Bike”



Deju grupas / Dance groups

Zem fotogrāfijām vārdi lasāmi no kreisās puses, izņemot vietās, kur norādīta citāda kārtība. The names under the photographs are all given from left to right, unless otherwise indicated.



Čikāgas Dzelmieši / Chicago

1. rindā (Row 1) Diāna McMinn, Evita Gailuma, Ērika Inka, Larisa Inka, Anna Lucāne. 2. rindā (Row 2) Māra Legzdiņa, Ilze Dicmane, Dita Vinkele, Linda Kalns, Veronika Nikitina, Kristīna Kīna, Sandra Bērzupe. 3. rindā (Row 3) Arnolds Freimanis, Jānis Velkme, Andris Andersons, Mārtiņš Jansons, Jānis Nagobads, Edgars Kalns, Kārlis Baginskis *vadītājs* (director) Ronalds Subris.



Čikāgas Liesma / Chicago

1. rindā (Row 1) Velga Drillis-Eizis *administratore* (convener) Mārīte Plūme, Daina Vītrungs, Katrīna Muižnieks, Benita Lāčkājs. 2. rindā (Row 2) Jānis Eizis, Vilnis Birnbaums, Imants Ejups, Juris Velkme, Arnis Šrādērs, Helmutis Lāčkājs. Iztrūkst (absent) Māra Tomsons *vadītāja* (director)



Čikāgas Kiršjāņa Barona latviešu skolas Uguntiņa / Chicago

1. rindā (Row 1) Sintija Ruberry, Skaidrīte Beķere, Dāvis Vēveris, Viktors Lāčkājs, Ēriks Velkme, Jenija Lāčkāja, Kaija Bole, Kārlis Baumanis, Dāvids Lāčkājs, Gunārs Robežnieks, Krišs Brunovskis, Ingrīda Lejiņa, Ingrīda Velkme *vadītāja* (Director) 2. rindā (Row 2) Laila Baumane, Enija Ķiusalis, Pēteris Nīkurs, Jonass Placītis, Kristīne Circene, Alens Klints, Nicholas Penaherrera, Daiga Cers, Zinta Lucāne, Amanda Bērziņa Anna Muižniece, Alissa Hirsch, Laura Sprūdžs, Megija Vēvere. 3. rindā (Row 3) Aleksis Dombrovskis, Andris Jurevics, Selga Muižniece, Daiga Eize, Astra Dāboliņa, Andra Bērziņa, Lāra Robežniece, Krišs Putniņš, Daniels Alle. 4. rindā (Row 4) Vilnis Birnbaums *vadītājs* (director) Imants Dāboliņš, Diāna McMinn, Larisa Inka, Māra Putniņa, Benjamiņš Alle, Alda Eize, Jana Ieviņa, Tija Bērziņa, Andris Barshney.



Čikāgas Randiņš / Chicago

1. rindā (Row 1) Dace Osis, Lelde Ore, Māra Kīns, Cheryl Eriņš, Dace Ķezbers *administratore* (Convener) 2. rindā (Row 2) Linda Zušēvics, Larry Christmas, Guntis Dāboliņš, Siim Soot, Jānis Eriņš, Reinis Kalnajs, Vilnis Birnbaums. Iztrūkst (absent) Aivars Osis, Silvija Christmas, Māra Tomsons, *vadītāja* (director)



Denveras Virpulītis / Denver

1.rindā (Row 1) Astra Mangulis, Tia Arnold, Anda Arnold. 2.rindā (Row 2) Ēriks Humeyumtewa, Aleks Humeyumtewa, Daiga Humeyumtewa, Martiņš Rubenis, Peter Arnold.



Filadelfijas Dzirkstele / Philadelphia

bēnu grupa / childrens group

1.rindā (Row 1) Aleksa Akkerman, Leksy Roman, Ariana Akkerman, Marisa Liziņa. 2.rindā (Row 2) Niki Roman, Kristaps Liziņš, Mīša O'Brien, Ēriks Mežgailis, Emīlija Liziņa, John Lārmanis, Pēteris Eckerson, Matīss Dāle, Kristaps Dāle. 3. rindā (Row 3) Kristīna Krečko, Laura Krečko, Ingrīda Krečko, Zinta Zvārgule, Jackie Lārmanis, Astrīda Liziņa *vadītāja* (director). Iztrūkst (absent) Pērse Pelliccia, Nīls Jansons, Tija Vilciņa.



Filadelfijas Dzirkstele / Philadelphia

jauniešu grupa / youth group

1. rindā (Row 1) Maija Brozovska, Zinta Zvārgule, Māra Eckerson, Kristīna Krečko. 2.rindā (Row 2) Aldis Rasums, Alberts Bundža, Krišs Judovics, Andris Mežgailis, Andris Zvārgulis. 3. rindā (Row 3) Inga O'Brien, Laura Brozovska, Laila Bundža, Kristīna Rasuma, Lita Lelkeš, Astrīda Liziņa *vadītāja* (director). Iztrūkst (absent) Artūrs Bergs, Kristīna Lagzdiņa, Valdis Lelkeš, Tija Ore.



Filadelfijas Dzirkstele / Philadelphia

pieaugušu grupa / adult group

1.rindā (Row 1) Anne Krečko, Ieva Bundža, Ruta Ore. 2. rindā (Row 2) Andris Grunde, Jānis Bundža, Valentīns Krečko, Aldis Brozovskis, Harry Eckerson, Lajoš Lelkeš, Vilnis Ore. 3. rindā (Row 3) Inta Eckerson, Silvija Mežgaile, Ināra Brozovska, Antra Lelkeš, Inta Grunde, Astrīda Liziņa *vadītāja* (director). Iztrūkst (absent) Andrejs Liziņš, Ivars Mežgailis.





Hamiltonas Vainadziņš / Hamilton

1. rindā (Row 1) Hera Evars, Valerie Grimba, Caitlin Bergvalds, Kristina Jēkabsons. 2. rindā (Row 2) Zīle Ozols, Kayla Bergvalds, Zīna Auziņa, Helen Goltsios, Anna Zemjane, Līzīte Valdmane. 3. rindā (Row 3) Robin Ozoliņš, Justin May, Juris Eliashkevsky, Jancis Kļaviņš, Kalvis Auziņš, Markus Zichmanis, Miķelis Valdmanis, Evan May. Iztrūkst (absent) Vija Bražus, Gints Zichmanis.



Hamiltonas Viz Vainadziņš / Hamilton

1. rindā (Row 1) Andris Auziņš, Baiba Bredovska *vadītāja* (director) Marģeris Kravis. 2. rindā (Row 2) Biruta Kwapisinski, Melita Kravis, Astrīde Sīle. 3. rindā (Row 3) Klāvs Zichmanis, Aija Zichmane, Tims Skrīns, Mirdza Avena Auziņa, Arnis Bredovskis, Ilze Williamsone, Arnolds Smiltnieks.



Hamiltonas Mazais Vainadziņš / Hamilton

1. rindā (Row 1) Katrīna Kanbergs, Ariana Magrics, Līva Zemītis, Kristin Lakats. 2. rindā (Row 2) Linda Lakats, Jessica Lakats, Marisa Magrics, Einārs Zenka, Reinis Zenka. 3. rindā (Row 3) Ilmārs Kanbergs, Laine Lubgāns-Benson



Indianapole Jautrais pāris / Indianapolis

1. rinda (Row 1) Sarma Miller, Anna Inveiss, Liene Miller, Maija Inveiss. 2. rinda (Row 2) Iveta Asons, Ilze Miller, Margrieta Bērziņš, Terēze Inveiss, Biruta Grīslītis. 3. rinda (Row 3) Ron Miller, Kristīna Johnson, Selga Irbe, Roberts Inveiss, Jeff Sherman. Iztrūkst (absent) Andris Bērziņš, Kristīna Indriksons, Dzintra Māliņš.



Indianapole Jautrais solis / Indianapolis

Imants Urkauskis, Inta Urkauska, Helmutis Mūrmanis, Guna A. Asone, Valdis Dričs, Eižens Lemke, Dzintra Caune, Varis Grāpis, Eleonora Brikmane. Iztrūkst (absent) Vija Gullet.





Klīvlandes Pastalnieki / Cleveland

1. rindā (Row 1) Kristīne Kubuliņa, Kristīne Resnis, Kristīna Gailītis, Sandra Haznere, Kristīna Kubuliņa, Silvija Resnis. 2. rindā (Row 2) Kaira Čečere, Karīna Haznere, Kārlis Daukšs, leva Daukšs, Andra Čečere, Māra Ķīsis. 3. rindā (Row 3) Aleks Kauliņš, Jānis Ķīsis, Andrei Konsen, Aleks Daukšs, Ians Crawford, Kristaps Daukšs, Mārtiņš Daukšs, Gvido Kubuliņš, Ēriks Apelis, Edgars Ķīsis, Franz Bauer, Vilnis Kubuliņš. Iztrūkst (absent) Kaija Brūvere.



Mineapoles-St.Paulas Pērkonītis / Minneapolis–St. Paul

1. rindā (Row 1) Sandra Stundiņa, Karīna Ārsta, Kristīne Ģīga vadītāja, (director) Kristīne Duņēna, Kira Erdmane, Gunta Pone, Nancy Pone. 2. rindā (Row 2) Pēteris Avis, Jānis Paulis Skujiņš, Vilis Zaeska, Miķelis Ģīga, Imants Lisovskis, Miķelis Pone. Priekšā sēž (Sitting in front) Sarma Pone vadītāja, (director) Māra Zeltiņa.



Milvoku Mazais Metieniņš / Milwaukee

1. rindā (Row 1) Aleksandra Sommers, Rolands Bērziņš, Gretchen Stahle, Oskars Bērziņš, Max Barbee, Uve Strautmane, Erich Stahle. 2. rindā (Row 2) Ņina Suberovska Hirth, Melita Tarpey, Kārlis Abuls, Mārtiņš Petrovskis, Marks Abuls, Henry Barbee. 3. rindā (Row 3) Helena Marnauzs, Madare Miycakovec, Līva Kalve, Kristina Abuls, Rolands Lauzums. Iztrūkst (absent) Svens Marnauzs, Kristina Nadler, Edmunds Rozītis. Inta Kalve, un Sandra Medne (skolotājas / teachers)



Milvoku Lielais Metieniņš / Milwaukee

1. rindā (Row 1) Baiba Rozīte, Kaija Zušēvica, Ērika Vilciņa, Zīle Zušēvica, Inga Buske, Inta Kalve vadītāja (instructor). 2. rindā (Row 2) Kārlis Rudzītis, Eriks Veldre, Armins Muižnieks. Iztrūkst (absent) Mat Buske, Sandra kalve, Valdis Kalve Jolanta Nadler.





Montreālas Latviešu skolas Dzirnavaņas / Montreal

1. rindā (Row 1) Kristaps Thompson, Lurdesa Karpenko, Viktorija Karpenko, Emilija MacLean, Laris Thompson. 2. rindā (Row 2) Māra Vītola, Aija Thompson, Leah MacLean, Ināra Klaiše, Aija Charbonneau, Vilis Klaiše, Mārtiņš Mateus. 3. rindā (Row 3) Maira Kaniņa vadītāja (director) Andrejs Vītols.



Montreālas Ačkups / Montreal

1. rindā (Row 1) Māris Kalniņš, Ansis Kalniņš, Dāvids Porietis Bedard, Miķelis Steprāns, Dāgs Demandt, Jānis Charbonneau, Selga Vītola, Karīna Leimane, Inga Vītola, Māra Leimane, Maija Gaile, Kaiva Mateus. 2. rindā (Row 2) Andris Kaniņš, Roberts Vītiņš.



Nujorkas Jumis / New York

1. rindā (Row 1) Ingrīda Erdmanis, Kristīne Young, Sandra Tomlinson, Dace Mediņa. 2. rindā (Row 2) Marta Prāmnieks, Mārtiņš Andersons, Vija Eversone. 3. rindā (Row 3) Andrew Dagnis Ostman, Ēriks Niedrītis, Jose Castillo. Iztrūkst (absent) Andrejs Lazda, Kārlis Celle, Kristīna Rathode, Kārlis Rekevics. Kopīgi vadītāji (Joint directors): Ingrīda Erdmanis, Mārtiņš Andersons, Kristīne Young.



Nudžersijas Zaglītis / New Jersey



Sanfrancisko Ritenītis / San Francisco

1. rindā (Row 1) Zinta Zariņš, Māra Blackwell, Kelsey Hercs, Patrick Sullivan, Rita Sullivan, Patricija Filica, Sean Sullivan, Skai Sullivan. 2. rindā (Row 2) Ansis Upatnieks, Derek Hercs, Lija Zālīte, Ērika Kaktiņš-Morris, Nikolās Bārs, Renate Rutkovskis, Rolands Bārs. 3. rindā (Row 3) Aleks Bārs, Inese Liepiņš, Ainis Nollendorfs, Monika Zālīte, Indris Klimanis, Gio Saule.





Seattles Trejdeksnītis / Seattle

1. rindā (Row 1) Miķelis Kramēns, Osha Mendonca, Aleksandra Graudiņa-Overby, Lara Šreibere, Inese Raistere *vadītāja* (director)
 2. rindā (Row 2) Aldis Raisters, Ingriņa Doherty, Steve McCord, Silvija Upeniece, Arnis Upenieks, Jāna Vītola, Eduards Raisters.
 3. rindā (Row 3) Sandi Vetter, Markus Andrejevs, Diāna Pētersone, Markus Līdacis, Katherine Young, Ēriks Raisters, Daira Andrejeva, Pēteris Smiltiņš, Dina Mačs, David Buitenveld. Iztrūkst (absent) Bryn Riekstiņa, Valdis Riekstiņš.



Toronto Daugaviņa / Toronto

1. rindā (Row 1) Inara Blatcins, Selga Apse, Marisa Kalviņa, Māra Bērziņa, Teika Šteina, Rita Luksa, Nora Kancēna. 2. rindā (Row 2) Linda Lakata, Rolands Jansons, Katrīna Tauriņa, Kalvis Mikelšteins, Larisa Liepiņa, Kristaps Roze, Larisa Rubene, Kārlis Cērps. 3. rindā (Row 3) Ēriks Kalviņš, Roberts Cērps, Daniels Liepiņš, Daina Mikelšteina, Dainis Simons, Julija Gifforda, Edgars Apse, Mārtiņš Keršteins. Iztrūkst (absent) Pauls Bambers, Arnis Markitans, Māra Tērauda, Andris Daugavietis.



Saimes ļaudis Lieluzvedumā

/ Inhabitants of the farmstead in the Folk Dance Show

1. rindā (Row 1) Uldis Vagners, Laima Linde, Ilmārs Linde, Emma Korbs, Guntis Liepiņš, Melānija Preiss. 2. rindā (Row 2) Oļģerts Enzeliņš, Pēteris Linde, Mārtiņš Linde, Aija Briedis, Vilnis Āpše, Austra Vagnere, Edīte Āpše (programmas koordinatore / program coordinator) Viktors Korbs, Zinta Enzeliņa, Uldis Amoliņš, Jānis Elksnītis. Iztrūkst (Absent) Agra Vāgnere, Inta Kalniņa, Zigis Miežītis, Kristīne Stivriņa, Jasmīne Strautiņa, Martiņa Strautiņa, Rita Strautiņa, Edgars Šmits. *Budeji no Montrealas* (Mummers from Montreal) Daina Brumele, Andrejs Vītols, Jānis Vītols, Katrine Kraule, Roberts Klaiše, Anita Lasis, Serge Charbonneau, Roberts Kalniņš, Inta Hūns. Teicēji: Reciters, Dace Šmite, Dainis Stalts.



Toronto Dižais Dancis / Toronto

1. rindā (Row 1) Sarmīte Rubenis, Valda Bērziņš, Mārīte Hausmanis, Līga Miklaševics, Māra Simsons (*vadītāja* / director) Māra Ķeniņš, Aija Abene, Inga Upeslācis, Maija Kunaus, Daila Dzintars. 2. rindā (Row 2) Auseklis Zaķis, Ilze Kuplēna-Ewart, Ilze Poole, Solveiga Miežītis, Silvija Kauliņš, Aija Mazsīlis, Maruta Freimuts, Skaidrīte Leja, Māra Goba, Beatrise Līcis. 3. rindā (Row 3) Ron Ewart, Andris Krūmiņš, John Poole, Juris Simsons, Ēriks Mikelšteins, Andrejs Dzintars, Vilis Miklaševics, Uldis Roze, Valdis Kauliņš, Roberts Freimuts, Normunds Goba, Andris Legzdiņš.





Toronto Diždancis / Toronto

1. rindā (Row 1) Natālija Logan, Ariana Behan, Krista Strīpniece, Andra Dzintara, Kristīna Niedra, Līga Upeslāce, Aina Budrēvica.
 2. rindā (Row 2) Elvīga Sebre, Margita Pētersone, Laura Vagnere, Ērika Jaunkalna, Līzīte Niedra, Džesika Steprāne, Ērika Pētersone.
 3. rindā (Row 3) Dainis Kalniņš, Kaiva Sukse, Andrejs Jansons, Ērika Miklašēvica, Āris Lagzdīņš, Zinta Amoliņa, Zigis Miezītis. 4. rindā (Row 4) Andrejs Kūlnieks, Ilvars Sukse, Andris Simsons, Lauris Dzintars, Jānis Jansons. Iztrūkst (absent) Kārlis Blūms, Laura Jansone, Matejs Kalns, Benita Lase, Indra Liepiņa, Elizabete Ludvika, Aldis Strīpnieks.



Toronto Latviešu Centra bērnu kopa Mēnestiņš / Toronto

1. rindā (Row 1) Tija Freimuta, Maruta Blatchina, Edgars Apse (vadītājas palīgs / assistant director) Maija Linde, Aleksandrs Vagners, Kristin Lakata, Matīss Aveniņš, Rita Lukss (vadītāja / director) Elise Klepere, Ārija Jansone. 2. rindā (Row 2) Laila Tanne, Vilnis Kalniņš, Lauma Mikelšteins, Andrejs Linde, Daila Pērkona, Reinis Kalniņš, Pēteris Aveniņš, Derek Kleperis, Marika Gulēna-Taube. 3. rindā (Row 3) Guntars Pērkons, Māra Pērkona, Emīls Matīss, Marisa Matīsa, Roberts Cifersons, Natālija Vagnere, Andrejs Cifersons, Brigita Gubiņa, Kaspars Mikelšteins.



Toronto TLB Sestdienas Skola / Toronto

Skolēni piedalās Skolēnu koncertā, Tautas deju lieluzvedumā un Jaundeju skatē. Dziedāšanu māca Sandra Niedra, tautas dejas Uldis roze un Valdis Kalniņš.

The students of this Latvian school participate in the Student Concert, New Choreography Show and the Folk Dance Show.
 Bāze, Edvīns; Bibergers, Edgars; Blatchina, Maruta: Brammanis, Ansis; Brammane, Kaiva; Brammane, Līga; Bredovskis, Ēriks; Bredovska, Māra; Bulte, Liana; Cifersons, Andrejs; Cifersons, Roberts; Dionisio, Diana; Dzintara, Andra; Dzintars, Ēriks; Gifford, Aleksandrs; Gretton, Daniel; Hawkins, Kārlis; Hawkins, Pāvils; Inveiss, Aleks; Inveiss, Nora; Jansons, Ārija; Jaunkalns, Aleks; Jaunkalna, Laila; Kalniņa, Aleksandra; Kalniņa, Kiana; Korbs, Emma; Korbs, Viktors; Keon, Kristīne; Keon, Markus; Kuksis, Alija; Kuksis, Markus; Kuncans, Victoria; Lauris, Madelene; Lunczer, Brian; Lūsis-Zondo, Emīls; Lūsis-Zondo, Tamāra; Matisona, Teika; McCallum, Keegan; Mikelšteins, Kaspars; Mikelšteina, Lauma; Nelson, Dārija; Niedra, Alexander; Niedra, Elizabete; Niedra, Miķelis; Ondrich, Anna Lia; Ondrich, Emily; Ozols, Eduards; Ozols, Markus; Ozols, Richards; Pakalna, Mārīte; Pavasars, Kaspars; Pavasars, Oskars; Pērkona, Daila; Pērkons, Guntars; Pērkona, Māra; Robežniece, Viktoria; Robežnieks, Ēriks; Rozenberga, Elza; Siliņš, Dāvis; Siliņa, Ieva; Skujiņa, Danielle; Spooner, Sandra; Šulcs, Pauls; Šveikovskis, Reinis; Tauriņa, Amanda; Tauriņa, Anna; Tauriņa, Silvija; Tīģeris, Elizabete; Tīģeris, Laura; Trence, Brigita; Trence, Markus; Vagners, Aleksandrs; Vagners, Natalija; Vītols, Ēriks; Vītols, Roberts; Zariņš, Ēriks; Zvejniece, Anna Berta.

Toronto Ziņas

The world's only bilingual Latvian e-zine!
 Pasaulē vienīgās divvalodu latviešu e-ziņas!

www.torontozinas.com



Rīcības komiteja / Organizing Committee

1. rindā (Row 1) Ingrīda Vīksne-Fogele - Rakstnieku Rīta vadītāja / Readings by Latvian Writers Chair, Juris Ķeņiņš - Mūzikas nozares vadītājs / Music Chair, Gunta Krūmiņa - Priekšsēde / Committee Chair, Pauls Bambers - Administrators / Administrator, Inga Kukse - Informācija - Reklāmas un tulkošana / Publicity & translations, Arvīds Purvs - Mūzikas nozare / Music, Iriša Purena - Mūzikas nozare / Music

2. rindā (Row 2) Ēriks Eglīte - Sarīkojumu nozares vadītājs / Events Co-chair, Indra Pulciņš - Sarīkojumu nozares vadītāja / Events Co-chair, Māris Blūms - Jauniešu nozares vadītājs / Youth Programs, Māris Puķītis - Grafiskais iekārtojums / graphics & design, Rita Lukss - Tautas deju nozares vadītāja / Folk Dance Chair, Daina Daugaviete - sekretāre / Secretary, Anīta Liepiņa - Vadoņa redaktrise / Editor of Festival Guide. Trūkst (Absent) Juris Simsons - Finances / Treasurer, Pauls Legzdiņš - Informācija / Publicity, Karl Huska - biļešu seksija mājas lapā / online ticket sales, Vizma Maksīņa (Eslingena, Dzirksts), Arturs Rūsis - Eslingena, Jana Campbell - „Pie Ezera“ galvenā rīkotāja / „By the Lake“ organizer, Selga Apse, Bete Ludvika - Galvenā dekorātore / Chief set designer, Anete Ivsiņš - Atklāšanas akta galvenā rīkotāja / Opening Ceremonies, Baiba Bedrovskis - Atklāšanas akta Skolēnu koncerta vadītāja / Student Concert, Jānis Beloglazovs - Atklāšanas akta komitejas loceklis / Opening Ceremonies, Renāte Dindzāns - Atklāšanas akta komitejas locekle / Opening Ceremonies, Velga Jansone - Tirdziņš / Arts and Crafts Market, Ēriks Dzenis - Mākslas izstādes vadītājs / Art Exhibit Chair

Informācijas nozare / Festival Publicity & Advertising

Uldis Amoliņš - Fotogrāfa palīgs / Photographer's helper
Andris Bāders - Marketing galvenais koordinātors / Marketing
Jānis Bilinskis - Programmas, Pavadonis administrators / Mini Guide administrator
Ēriks Dzenis - Galvenais fotogrāfs / Chief Photographer
Karl Huska - biļešu seksija mājas lapā / online ticket sales
Inese Kuskis - Reklāmas un tulkošana / Publicity & translations
Māris Puķītis - Grafiskais iekārtojums / graphics & design
Inga Robežnieks - Informācijas biroja vadītāja / Information
Silvija Shedden - Vadoņa administratore / Festival Guide administrator
Aija Zichmanis - "Northern European" avīzes galvenā korespondente / Reporting in English





Mūzikas nozare / Music Committee

Īrisa Purene, Juris Ķeniņš, Arturs Jansons, Brigita Alka. Iztrūkst (absent) Arvīds Purvs.



Tautas deju nozare Folk Dance / Committee

1. rindā (Row 1) Kaiva Sukse (Lieluzvedums / Folk Dance Show), Rita Lukss (Nozares vadītāja / Chair), Linda Lakats (Jaundeju vadītāja / New Choreography Show), Agra Vāgnere (Folklorā lieluzvedumā / Folklore in the Folk Dance Show) 2. rindā (Row 2) Edgars Apse, Ēriks Kalviņš (Janudejas / New Choreographies), Uldis Roze (Lieluzvedums / Folk Dance Show), Edīte Āpše (Folklorā / Folklore)

RIVERBEAR

CONSTRUCTION

3 Tecumseh Avenue
Mississauga ON L5G 1K5
andris.lukss@sympatico.ca

Andris Lukss
416.697.1309

GENERAL CONTRACTING
LOG HOME BUILDING
TIMBER FRAMING

*Lai plūst
skaņas brīvas!*





Svētku rīkotāju pārdomas

Gunta Krūmiņš

Uzsākot XII Dziesmu svētku Kanadā Rīcības komiteja darba gaitas, ievēroju kā Rīcības komiteja ļoti apņēmīgi plānoja veidot nākošos svētkus jaunās takās. Mūsu mērķi bija skaidri: mēs iesaistījām visas paaudzes svētku rīkošanā; mēs gribējām izmantot modernu tehnoloģiju darba veikšanā; mēs vēlējamies uzturēt līdzsvaru starp veco un jauno kas atspoguļo mūsdienu, bet arī respektēt to ko saņēmām mantojumā. Iepriekšējie Toronto svētki tika rīkoti pēc zināmām vadlīnijām. Šoreiz prasības bija citas.

2000. gadā, Dziesmu svētku Rīcības komiteju pārņēma jauna paaudze un bija mazāk pieredzējušu svētku darbinieki nekā iepriekšējos svētkos. Komitejai svarīgi bija pieredze no pieejamiem pagātnes darbiniekiem. Arī modernas tehniskās lietas prasīja citu pieeju. Mēs bijām tiltu būvētāji starp vecām tradīcijām un modernās dzīves ikdienu, tas darbu padarīja vēl grūtāku jo bija jādara daudz kas savādāk.

Kā piemēru, mūzikas nozares programmas processā, atradām ka visas notis pa gadiem bija nobālējušas un pat neizlasāmas. Mēs izmantojām moderno tehnoloģiju informācijas vākšanā, uzturēšanā, un izplatīšanā tautā, arī notis pārrakstījām ar datoru palīdzību.

Cits piemērs attiecās uz teātri. Iepriekšējos gados katra Toronto rīcības komiteja varēja pajauties uz labu gatavu teātri – šoreiz tā nebija. Ar lielu prieku mēs lēmām palīdzēt iestudēt jaunu dziesmu spēli, līdz atklājās ka sarīkojuma vadītājiem tai pašā laikā jāizveido jaunu teātra kopu. Darba darītāji, ar pieredzi aiz skatuves nekur nebija atrodam. Rezultātā uzvedumā "Eslingena" dziesmuspēlē piedalīsies jauni visu paaudžu dalībnieki.

Arī mājas lapas darbs izrādījās stipri sarežģīts. Kanadas oficiālās iestādes nevarēja saprast kas ir "Dziesmu svētki". Pacēlās doma, ka tas ir risks ka cilvēkam jau gadu iepriekš jāpērk biļetes – kurš tad to dara? Arī dokumentu kaudze bija jāpārtulko un oficiāli jāapstiprina lai varētu visas lietas nokārtot – bet kur tad tie visi ir? Dziesmu svētku biedrību inkorporēja jau 1953. gadā. Vai dokumenti glabājās kaut kur kastē, pagrabā?

Ņemot vērā vajadzību iesaistīt visas paaudzes mūsu darbos, mēs pateicamies vecākai paaudzei par tautas mantojuma glabāšanu lai tas varētu tikt nodots mums un nests tālāk. Kaut gan mēs atzīstam, ka dzinēj spēks mūsu darbībai ir cieņa un mīlestība visam latviskam, mēs apzināmies, ka mums vēl daudz jāmacās jo esam iespaidoti no zemes un kultūras kur esam auguši.

Viss tomēr laikā tika padarīts. Svētki ir klāt. Pateicos visiem par svētku sagatavošanai veltīto laiku. Paldies arī iepriekšējiem svētku rīkotājiem par viņu atbalstu un labo sadarbību. Tikai strādājot visiem kopā, mēs varam cerēt uz panākumiem. Latviskā kultūra mums visiem ir nepieciešama. Dziesmu svētki ļauj mūsu jauniešiem to iepazīt un rast vēlēšanos tajā darboties.

Insights of today's song festival organizers

Gunta Krumins

When we began our work as the XII Latvian Song Festival Organizing Committee, our goals were essentially very clear to us from the beginning: we wanted to recognize the importance of involving all generations in our plans; we wished to incorporate modern technology; we wanted to find a balance between keeping what was traditional, what we have inherited with new material that would reflect the modern day and show an appreciation for our cultural heritage.

Some of these thoughts or wishes are not novel, of that I am certain. I am also certain that every committee has undoubtedly had their share of struggles, albeit very different ones. Our committee consisted mostly of less experienced members compared to other Toronto festival committees and it was relying heavily on the advice and knowledge that was being passed on to us by previous



festival organizers. Our committee was required to take the festival through some evolutionary changes so that it would be a bridge between our culture and our modern way of life. With that, naturally, there are challenges that accompany the effort. Modern technology allowed us to input bodies of material, to preserve it and give everyone the opportunity to access it. Many pages of music material were found to be so faded and unreadable that there was no alternative but to reproduce it using the computer.

In searching for the balance between appreciation of the past and wanting to incorporate a new form of presentation, this is definitely the area where we felt more effort was required on our part in comparison to other years. Where, for example, each former festival committee had relied largely on local talent to produce the festival's theatrical production, the theatrical talents for our musical were brought together from all parts of the world. Although the local talent has been incorporated into the musical production, most are no longer with us or have left to pursue other interests. It is however, where we were able to find a niche for the younger members of our community and it is truly a multi-generational production.

In recognizing the need to involve every generation in our plans, we are acknowledging the importance of both the older generation that has an abundance of cultural lore that can be passed on to us and the younger generation that is our future. In as much as we can admit that the driving force in our own enthusiasm for this project is in our love for our cultural heritage, we had to appreciate that the younger generation may not, at the moment, be as involved as we are. While their socialization has no geographical boundaries, we did recognize the need to find more ways to involve them and perhaps expose them to a wider cultural experience.

Admittedly, there were struggles. However, the results are usually all worth the effort. Our festival is upon us. We are extremely grateful for all the time and effort everyone has personally invested to help us organize the event. Thanks must also be given to the previous event organizers for their support, assistance and positive enthusiasm that was a blessing in those darker moments. Above all, it must be acknowledged that our future will depend greatly on a mutual continued support between North America and Latvia to maintain this great gift – *our culture!*

Vienoti dziesmā – lai visa pasaule dzird!

Alberts Upeslācis
PRESIDENT

164 Willowdale Avenue
Toronto, Ontario M2N 4Y6
416.222.4021
info@townpress.ca
www.townpress.ca

**TOWN
PRESS**

Mini manu minamo

Ne mute, ne mēle, bet latviski prot.

Atbilde: Tavs dators

Ja Jums ir Windows 95/98/Me/NT 4.0/2000/XP/Pocket PC vai Macintosh OS 7.1-9.2/OS X dators tad piesakieties pie Arņa Grosa Dziesmu svētku tirdziņā (Fairmont Royal York) un pārliecinieties paši, cik ātri un viegli var darboties latviešu valodā Jūsu datorā.

Jau 20 gadus piedāvājam latviešu burtus, latviešu *spellchecker*, *thesaurus*, vārdnīcas un latviešu multimēdiju, kā arī vērtīgus datoru un Interneta padomus.



27 Gissing Street, Blackburn, VIC 3130 AUSTRALIA
tel: +61 419 247 677 fax: +61 419 247 678
www.deksoft.com, info@deksoft.com

LATVIANS ONLINE





Jānis Korbs

Associate Broker

(416) 410-6252

(416) 410-MĀJA

jkorbs@sympatico.ca

Zvaniet man jebkurā laikā!

PIRMS PĀRDOŠANAS – PRASAT PADOMU!

Māju tirgus "vārās"! Māju cenas ir atkal cēlušās un tādēļ ir ļoti izdevīgs laiks pārdot jūsu māju.

Ja neesat vēl izlēmuši pārdot savu māju, tad labprāt sniegtu jums atbildes par visdažādākiem mājas tirgu jautājumiem. Simtiem klientu ir griezušies pie manīm lai atrastu vislabāko atrisinājumu un iegūtu visaugstāko cenu savam īpašumam. Pirms pārdošanas prasat padomu – un tad prasiet man!

Uz visiem jautājumiem par māju un zemes pirkšanu vai pārdošanu, labprāt dodu jums nesaistošas atbildes.

- ☛ Ipaša pieredze testamentu izpildīšanā.
(Sadarbība ar advokātiem un testamenta izpildītājiem.)
- ☛ Ģimenes mājas – atsevišķa, kopīga, "condominium", jeb "co-op".
- ☛ Dzīvokļu/ienākuma ēkas – "Duplex, Triplex, Commercial, Industrial".

Labprāt runāju latviski vai angļiski.

Kad Jūs velaties saņemt faktuālu, pareizu informāciju par māju vērtību, tirgus kustību, hipotēkām jeb par kādu citu jautājumu par nekustamiem īpašumiem Toronto un apkārtnē, lūdzu piezvaniet man.

Ar cieņu,

Jānis Korbs,
Associate Broker



JANIS KORBS
SUTTON GROUP ~ ESTATES 2000 LTD.
2126 Queen Street East,
Toronto, Ontario M4E 1E3

President's Award
Directors Award 2002
Platinum Award 2003



XII LATVIEŠU DZIESMU SVĒTKU KANADĀ DIŽO DALĪBNIKU SAIMI SIRSNĪGI SVEICINĀ



AMERIKAS LATVIEŠU PALĪDZĪBAS FONDS

AICINĀM

IESTĀTIES AMERIKAS LATVIEŠU PALĪDZĪBAS FONDĀ:

ATBALSTOT JAUNIEŠU LATVISKO IZGLĪTĪBU

PALĪDZOT TAUTIEŠIEM LATVIJĀ UN ĀRPUS TĀS

IEGŪSTOT SEV UN TUVINIEKIEM IZDEVĪGUS APDROŠINĀJUMUS

KOPĀ MĒS PAVEIKSIM VAIRĀK KĀ KATRS INDIVIDUĀLI!

AMERIKAS LATVIEŠU PALĪDZĪBAS FONDS

DARBOJAS KĀ BEZPELŅAS SAVSTARPĒJĀS PALĪDZĪBAS ORGANIZĀCIJA
JAU 50. GADUS, NODROŠINOT SAVUS DALĪBNIKUS PRET NEBALTĀM DIENĀM,
STIPRINOT LATVIEŠU NACIONĀLĀS DZĪVES TURPINĀŠANU.

TUVĀKAI INFORMĀCIJAI ZVANIET VAI RAKSTIET:

LATVIAN RELIEF FUND OF AMERICA, INC.

P.O. Box 8857

ELKINS PARK, PA 19027

TEL: **215-635-4137**

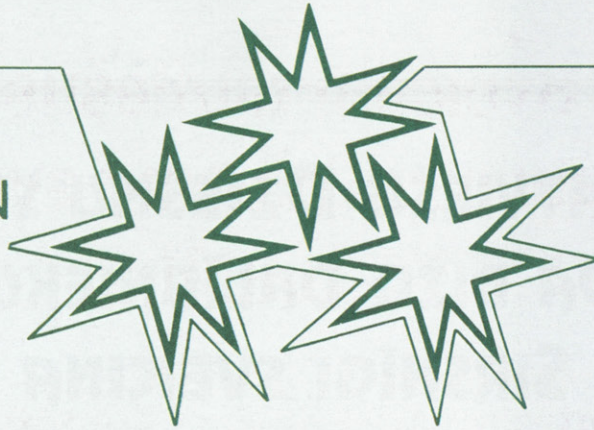
FAX: **215-635-1583**

E-MAIL: **ALPF@COMCAST.NET**

WEB: **WWW.LRFA.ORG**



LATVIAN
CANADIAN
CULTURAL
CENTRE



KANADAS
LATVIEŠU
CENTRS
TORONTO

KANADAS LATVIEŠU CENTRS TORONTO
SVEIC XII LATVIEŠU DZIESMU SVĒTKU KANADĀ DALĪBNIKUS!

"DŽĪVA VIDE DŽĪVAI TAUTAI!"

*Tiksimies Centrā: Šefpavāra Ingo Kārklīņa virtuves ēdieni • Pilna Bufete • "Aldara" Alus sēta
Atjaunots "Umurkumurs" • Latvijas deju orķestris "Kompliments" no Lido "Dzirnavām"*

Baudīsim latviskas dziesmas, dejas, un draudzību!

Umurkumurs

THE BIRCHES

4 Credit Union Drive, Toronto, ON M4A 2N8 | tel: 416 759.4900 | e-pasts: office@latviancentre.org | www.latviancentre.org



AMERIKAS LATVIEŠU APVIENĪBA

SVEIC VISUS
XII LATVIEŠU DZIESMU SVĒTKU KANADĀ
DALĪBNIKUS UN VIESUS!



Celsim un sargāsim latvju tautu, valsti un kultūru!



Sveicam tautiešus XII Latviešu dziesmu svētkos Kanadā!

Rādīsim mūsu kultūras bagātību un
vispusību dziesmās, mūzikā,
tautas dejās un mākslā!



« Pār ezeru laipu cēlu, dziesmu liku pamatā! »

Aicinām visus piedalīties
XIII Garezera dziesmu dienās!

No 2005. g. 29. jūlija līdz 31. jūlijam
Tuvākai informācijai – www.garezers.org



GAREZERS
Latviešu Centrs

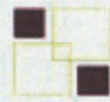
57732 Lone Tree Road
Three Rivers, Michigan 49093-9549

garezers@garezers.org
www.garezers.org

Latvian Center

Office: (269) 244-5441
Fax: (269) 244-8380





**Astrid Lakats
Chartered Accountant**

Strength Beyond Numbers ~ Service Beyond Expectations

Sveicu Dziesmu Svētku dalībniekus un viesus!

Your goal in business is to succeed - our objective is to help you achieve that success as efficiently and painlessly as possible.

Astrid Lakats Chartered Accountant is a results oriented accounting firm, committed to providing outstanding service. We work proactively with you, in a close relationship, to influence your future business growth — not just analyze its past results.

We help our clients achieve their four main goals:

Improved Financial Performance

Increased predictability in operating and financial results

Fresh insight and new skills to stay ahead of competitors

Compliance with current tax laws

Astrid Lakats Chartered Accountant provides small businesses, corporations and individuals with accounting services and business development expertise.

**Astrid Lakats, B.Sc., MBA, CA
247 North Service Rd Suite 205
Oakville, Ontario L6M 3E6
Tel No 905-849-6440 Fax 905-849-7979
e-mail : astrid@lakats.ca
www.lakats.ca**



€61

LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA



0314053712



July 1-4th, 2004 Toronto, Ontario

